

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Elektrokettensäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Electric Chainsaw
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Motosega elettrica
- ⒫ **Manual de instruções**
Electroserra
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Elettrosega a catena
- ⒹⓀ **Bruksanvisning**
Elektrisk kjedesag
- ⒫Ⓛ **Instrukcja obsługi**
Elektryczna pilarka łańcuchowa
- Ⓗ **Használati utasítás**
Elektromos láncfűrész
- ⒽⓇ **Upute za uporabu**
električne lančane pile
- ⓇⓄ **Instrucțiuni de folosire**
Ferăstrău cu lanț electric

GO/ON!

7



Art.-Nr.: 45.015.65

I.-Nr.: 01017

EK **1800**

 Hinweise zum Verständnis

Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, andernfalls können schwere Verletzungen die Folge sein! Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den vorderen Umschlagseiten. Halten Sie diese zum Studium der Anleitung geöffnet.

 Important information about these instructions

 A warning triangle marks all those instructions which are important for safety reasons. Always observe these as failure to do so could result in serious injury! The illustrations referred to in the text are to be found inside the front cover pages. Keep these open while reading the instructions.

 Indications pour votre compréhension

 Le triangle de signalisation particulier signale que les instructions en question sont très importantes pour la sécurité. Veuillez toujours les suivre pour éviter de graves blessures! Vous trouverez les illustrations afférentes au texte sur les premières pages. Maintenez-les ouvertes pour étudier les instructions.

 Indicações para facilitar a compreensão

 O triângulo de aviso sinaliza todas as indicações importantes em termos de segurança. Siga sempre estas instruções, caso contrário podem ocorrer ferimentos graves! As imagens relativas ao texto encontram-se nas páginas desdobráveis da frente. Mantenha estas páginas abertas durante o estudo do manual.

 Merknader for forståelsens skyld

 En varseltekant kjennemerker alle instruksjoner som er viktige for sikkerheten. Følg alltid disse instruksjonene, i motsatt fall kan det oppstå alvorlige personskader! Illustrasjonene til teksten finner du på de fremre utbrettssidene. Hold disse utbrettet under lesningen av bruksanvisningen.

 Avvertenze per una migliore comprensione

 Il segnale triangolare di pericolo contrassegna tutte le avvertenze importanti per la sicurezza. Rispettatele sempre altrimenti ne possono derivare gravi lesioni! I disegni nominati nel testo sono riportati all'interno della prima pagina di copertina. Tenetela aperta leggendo le istruzioni.

 Zrozumienie wskazówek

 Trójkąt ostrzegawczy oznacza wszystkie ważne dla bezpieczeństwa wskazówki. Zachowywać zawsze zaznaczone wskazówki, w przeciwnym razie może dojść do wypadku. Zdjecia do tekstu odnajdą Państwo na założonej stronie. Rozłożyć stronę dla lepszego zrozumienia instrukcji obsługi.

 Utasítás a megértéshez

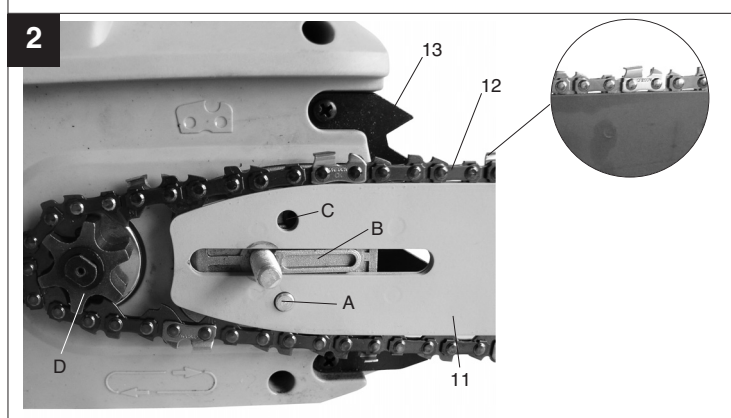
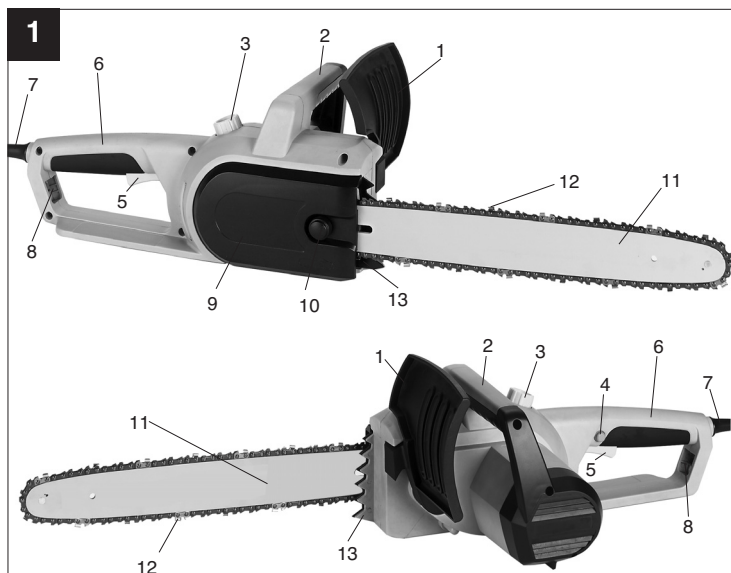
 A figyelmeztető háromszög a fontos biztonsági utasításokat jelöli meg. Ezeket tartsa mindig be, mert különben nehéz sérülések lehetnek a következményei! A szöveghez tartozó képek a fedőlap kihajtható oldalain találhatók. Tartsa ezt az utasítás tanulmányozásához nyitva.

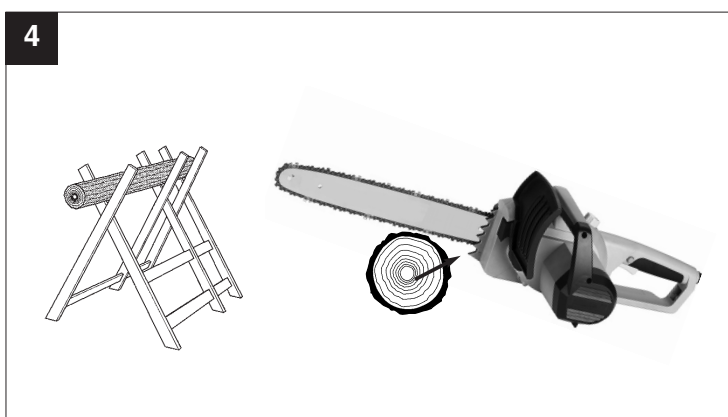
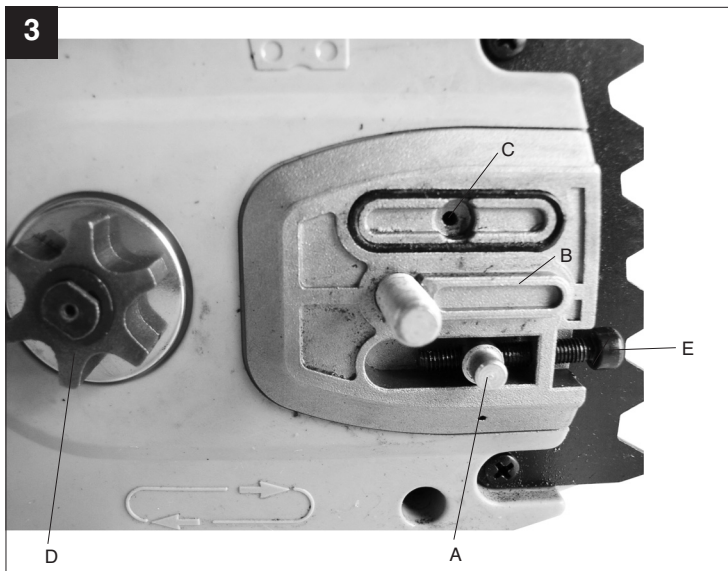
 Upute za razumijevanje

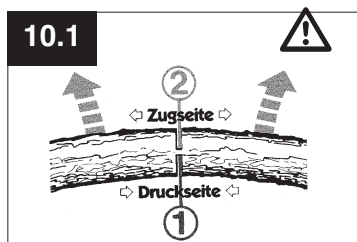
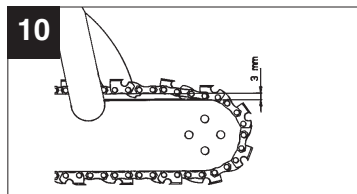
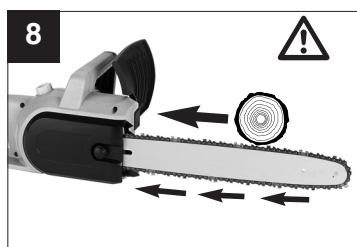
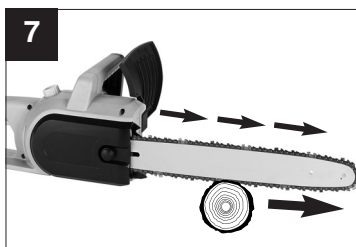
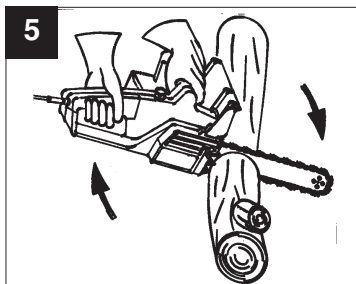
 Trokut upozorenja označava sve upute koje su važne za sigurnost. Uvijek ih se držite, inače može doći do teških ozljeda! Slike uz tekst se nalaze na stranicama prednjeg omota. Otvorite ih dok čitate naputak.

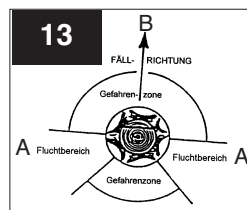
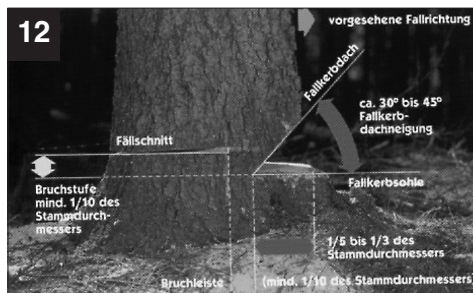
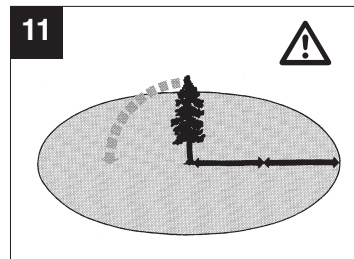
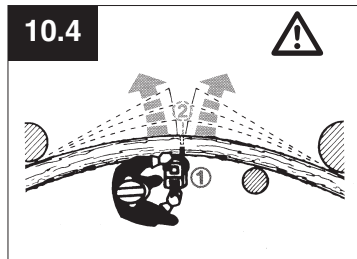
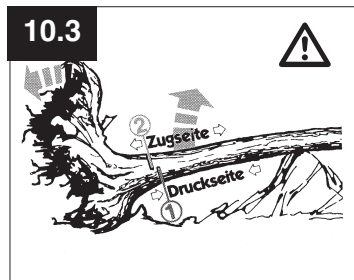
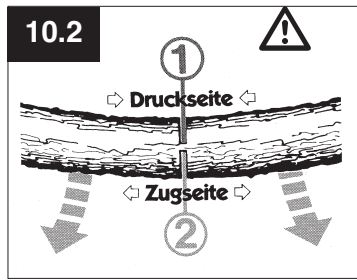
 Indicații explicative

 Triunghiul avertizor cuprinde toate indicațiile importante pentru siguranță. Respectați întotdeauna aceste indicații deoarece în caz contrar se pot produce accidente grave! Figurile referitoare la text le găsiți pe primele pagini pliate. Țineți-le deschise pentru a studia indicațiile.









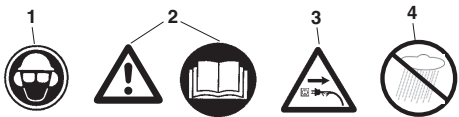
1. Bedienelemente

- 1 Vorderer Handschutz
- 2 Vorderer Handgriff
- 3 Öltankdeckel
- 4 Einschaltsperr
- 5 Ein-/Ausschalter
- 6 Hinterer Handgriff
- 7 Netzleitung
- 8 Kabelhalter
- 9 Kettenradabdeckung
- 10 Schienenbefestigungsmutter mit Schutzkappe
- 11 Führungsschiene
- 12 Sägekette
- 13 Krallenanschlag

2. Technische Daten

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung	1800 W
Schnittlänge, max.:	40 cm
Schnittgeschwindigkeit bei Nenndrehzahl	13,5 m/s
Öltank-Füllmenge	250 ml
Gewicht mit Schwert+Kette	4,1 kg
Schutzklasse	II / □
Garantierter Schalleistungspegel unter Last	103 dB(A)
Schalldruckpegel unter Last	89 dB(A)
Beschleunigung:	
(ermittelt nach EN 50144) hinterer Handgriff unter Last	5,3 m/s²
vorderer Handgriff unter Last	4,8 m/s²

3. Schildererklärung



- 1. Kopf, Augen- und Gehörschutz tragen
- 2. Achtung! Betriebsanweisung lesen und Warn - und Sicherheitshinweise befolgen
- 3. Bei beschädigtem Kabel Netzstecker ziehen!
- 4. Vor Nässe schützen

D**4. Sicherheitshinweise**

Bei Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten. Bitte beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer diese Hinweise, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf. Benutzen Sie die Elektro-Kettensäge ausschließlich zum Sägen von Holz (hölzerne Teile). Alle anderen Anwendungsarten geschehen auf eigene Gefahr und sind möglicherweise gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

**Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam vor der ersten

Inbetriebnahme, um eine falsche Handhabung der Kettensäge zu vermeiden. Alle Hinweise zur Handhabung der Kettensäge dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit! Lassen Sie sich von einem Fachmann praktisch einweisen!

- Vor dem Lösen der Kettenbremse Gerät ausschalten.
- Zur Vermeidung von Gehörschäden Schallschutz tragen; von Vorteil sind Helme mit Gesichtsschutz.
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand achten.
- Vor dem Ablegen die Maschine ausschalten.
- Vor **allen** Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
- Die Kettensäge darf nur von einer Person bedient werden. Weiteren Personen ist der Aufenthalt im Schwenkbereich der Kettensäge verboten. Achten Sie besonders auf Kinder und Haustiere.
- Die Säge muss beim Anlaufen freistehen.
- Kettensäge bei der Arbeit mit beiden Händen festhalten!
- Kinder und Jugendliche dürfen die Kettensäge nicht bedienen. Von diesem Verbot ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren unter Aufsicht zur Ausbildung. Säge nur an Personen weitergeben (ausleihen), die mit diesem Typ und der Handhabung grundsätzlich vertraut sind. Auf jeden Fall Bedienungsanleitung mitgeben!
- Arbeiten mit der Kettensäge darf nur, wer ausgeruht und gesund, also in guter körperlicher Verfassung ist. Wenn Sie von der Arbeit ermüdet sind, rechtzeitig Arbeitspause einlegen. Nach Genuss von Alkohol darf nicht mit der Kettensäge gearbeitet werden.
- Wird die Maschine zeitweise nicht benutzt, ist sie so abzustellen, dass niemand gefährdet werden kann.
- Bei jedem Schnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit dem Sägen beginnen.
- Netzkabel ist grundsätzlich hinter der Bedienungsperson zu führen.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine weg führen.
- Nur Original-Zubehör verwenden.
- **Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**
- Verlängerungskabel im Freien: Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel
- Beim Sägen von Schnittholz und dünnem Gehölz sichere Auflage verwenden (Sägebock, Abb. 4). Das Holz darf nicht gestapelt werden und es darf von keiner weiteren Person und nicht mit dem Fuß festgehalten werden.
- Rundhölzer sind zu sichern.
- Beim Arbeiten auf schrägem Untergrund stets zum Hang hin stehen.
- Sägevorrichtung nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen.
- Werden mehrere Schnitte durchgeführt, ist die Elektrosäge zwischen den Schnitten auszuschalten.
- Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können abgesägte Holzstücke mitgerissen werden (Verletzungsgefahr!).
- Elektrokettensäge nicht zum Abhebeln und Wegschaukeln beim Entfernen von Holzstücken und sonstigen Gegenständen verwenden.
- Entastungsarbeiten dürfen nur von geschulten Personen durchgeführt werden! Verletzungsgefahr!
- Auf unter Spannung stehende Äste ist unbedingt zu achten. Freihängende Äste nicht von unten durchtrennen.
- Nicht auf dem Stamm stehend Entastungsarbeiten durchführen.
- Die Elektrosäge darf nicht für Forstarbeiten - also für das Fällen und Entasten im Wald - verwendet werden. Die notwendige Beweglichkeit und Sicherheit des Sägenführers ist hier durch die Kabelverbindung nicht gewährleistet!
- Beim Fällen nur seitwärts vom fallenden Baum aufhalten.
- Beim Zurückgehen nach dem Fällschnitt ist auf

fallende Äste zu achten.

- Beim Arbeiten am Hang muss der Sägenführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes bzw. liegenden Baumes stehen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinem Kundendienst-Vertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Um Rückschlag zu vermeiden, ist folgendes zu beachten:

- Nie mit der Schienenspitze zum Schnitt ansetzen! Schienenspitze immer beobachten.
- Nie mit der Schienenspitze sägen! Vorsicht beim Fortsetzen bereits begonnener Schnitte.
- Mit laufender Sägekette den Schnitt beginnen!
- Sägekette stets korrekt schärfen.
- Nie mehrere Äste auf einmal durchsägen! Beim Entasten darauf achten, dass kein anderer Ast berührt wird.
- Beim Ablängen auf dicht daneben liegende Stämme achten. Wenn möglich Sägebock verwenden.

5. Transport der Kettensäge

Beim Transport der Kettensäge ist der Netzstecker herauszuziehen und der Kettenschutz über Schiene und Kette zu schieben. Werden mit der Kettensäge mehrere Schnitte durchgeführt, muss die Säge **zwischen den Schnitten ausgeschaltet** werden. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Vor der Inbetriebnahme

Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Vor jedem Arbeitsbeginn die Kettensäge auf einwandfreie Funktion und vorschriftsmäßigen betriebssicheren Zustand prüfen. Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (**siehe Bild 9**). Befindet sich das Öl ca. 5mm vor dem unteren Rand (auf Bild mit "Min" gekennzeichnet) muss Öl eingefüllt werden. Oberhalb dieser Marke arbeiten Sie im sicheren Bereich. Kettensäge einschalten und über hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal

(Abb. 3/Pos. C) reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

7. Montage von Führungsschiene und Sägekette (siehe Bild 1/2/3)

Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.

- Beachten! Der vordere Handschutz (1) muss immer in oberster (senkrechter) Position stehen. Führungsschiene und Sägekette werden unmontiert mitgeliefert. Zur Montage zunächst Schutzkappe (10) entfernen, die darunterliegende 6kt-Schraube abschrauben und Kettenabdeckung (9) abnehmen. Zum Schutz vor Verletzungen durch die scharfen Schneidkanten sind zur Montage sowie zum Spannen und abschließenden Prüfen Handschuhe zu tragen. **Bevor Sie nun die Führungsschiene mit der Sägekette montieren, müssen Sie die Schnittrichtung der Zähne beachten (siehe Bild 2)!** Führungsschiene (11) mit der Spitze senkrecht nach oben halten und die Sägekette (12), beginnend an der Schienenspitze, auflegen. **Montieren Sie dann Führungsschiene und Sägekette wie folgt:** Führungsschiene mit Sägekette auf Schwertführung (B), bzw. Kettenspannbolzen (A) anlegen. Sägekette um das Kettenrad (D) legen und prüfen ob die Kette richtig montiert ist (**siehe Bild 2/Pos. 12**). Abdeckung (9) ansetzen und mit der 6kt-Mutter leicht anziehen.

8. Spannen der Sägekette

Vor allen Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!

Schutzhandschuhe tragen!

Achten Sie darauf, dass die Sägekette (12) in der Führungsnut der Schiene (11) liegt! Die Kette wird nun richtig gespannt, indem die Kettenspannschraube (E) im Uhrzeigersinn gedreht wird (Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn kann die Kette gelockert werden). Anschließend die 6kt-Mutter festziehen. Nochmals Spannung der Kette überprüfen (siehe Abb. 10). Die Sägekette **nicht zu fest spannen**. Die Kette, sollte sich im kalten Betriebszustand in der Mitte der Führungsschiene etwa 3 mm anheben lassen. Bei Erwärmung dehnt sich die Sägekette aus und hängt durch. Es besteht die Gefahr, dass die Sägekette abspringt. Bei Bedarf nachspannen. Wird die Sägekette in heißem Zustand achtespannt, muss sie nach Beendigung der Sägearbeiten unbedingt entspannt werden. Bei Abkühlung würden sonst durch Zusammenziehen der Sägekette hohe Spannungen entstehen. Eine neue Sägekette benötigt eine Einlaufzeit von ca. 5 Minuten. Ausreichende Kettenschmierung ist dabei sehr wichtig! Nach dem Einlaufen Kettenspannung prüfen beziehungsweise nachspannen.

D**9. Kettenöl einfüllen (siehe Bild 9)**

Öltankverschlusskappe (3) vor dem Öffnen reinigen, um Verschmutzungen im Tank zu verhindern. Den Inhalt des Öltanks **während der Sägearbeit** an der Ölstandsanzeige (A) kontrollieren. Öltankverschluss (3) gut verschließen und eventuell übergelaufenes Öl abwischen.

10. Kettenschmierung

Zum Schutz vor übermäßigem Verschleiß müssen Sägekette und Führungsschiene während des Betriebs gleichmäßig geschmiert werden. Die Schmierung erfolgt automatisch. **Niemals ohne Kettenschmierung arbeiten.** Bei trocken laufender Kette wird die gesamte Schneidgarnitur innerhalb kurzer Zeit stark beschädigt. Deshalb vor **jedem** Arbeitsbeginn Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (Abb. 9).

Die Säge nie in Betrieb nehmen, wenn sich der Ölstand unter der Minimum-Marke befindet (Bild 9).

- Minimum - Wenn Ölstand nur noch ca. 5 mm am unteren Rand der Ölstandsanzeige sichtbar, muss Öl nachgefüllt werden.
- Maximum - Öl auffüllen, bis Schauglas gefüllt ist.

11. Prüfen der Öl-Automatic

Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren. Kettensäge einschalten und über einen hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal (Abb. 3/Pos. C) reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

12. Kettenschmieröl

Die Lebensdauer von Sägeketten und Führungsschienen hängt in hohem Maße von der Qualität des verwendeten Schmieröls ab.

Die Verwendung von Altlöl ist nicht erlaubt!

Verwenden Sie nur umweltfreundliches Kettenschmieröl. Kettenschmieröl nur in vorschriftsmäßigen Behältern lagern.

13. Führungsschiene

An der Umlenkung sowie an der Unterseite ist die Führungsschiene besonders großer Verschleißbeanspruchung ausgesetzt. Um einseitige Abnutzung zu vermeiden, Führungsschiene nach jedem Kettenschärfen wenden.

14. Kettenrad

Die Beanspruchung des Kettenrades (Abb. 2/Pos. D) ist besonders groß. Zeigt es an den Zähnen star-

ke Einlaufspuren, ist es unbedingt zu erneuern. Ein eingelaufenes Kettenrad vermindert die Lebensdauer der Sägekette. Kettenrad beim Fachhandel oder Kundendienst austauschen lassen.

15. Kettenschutz

Der Kettenschutz muss sofort nach Arbeitsende beziehungsweise beim Transport über Kette und Schwert gesteckt werden.

16. Kettenbremse

Bei einem Sägenrückschlag erfolgt über den vorderen Handschutz (1) die Auslösung der Kettenbremse. Der vordere Handschutz (1) wird durch den Handrücken nach vorne gedrückt. Dadurch wird die Kettensäge, beziehungsweise der Motor innerhalb von 0,10 sec. zum Stillstand gebracht.

17. Lösen der Kettenbremse

Um Ihre Säge wieder betriebsbereit zu machen, muss die Blockierung der Sägekette wieder gelöst werden. Zuerst Gerät ausschalten. Dann vorderen Handschutz (1) in seine senkrechte Ausgangsposition zurückklappen, bis er fest einrastet. Damit ist die Kettenbremse wieder voll funktionsfähig.

18. Sägeketten schärfen

Ihre Sägekette wird beim Fachhandel schnell und korrekt nachgeschliffen. Sie erhalten beim Fachhandel auch Kettenschärfenrichtungen, (Feilgeräte), womit Sie Ihre Sägekette selbst schärfen können. Beachten Sie bitte die entsprechende Bedienungsanleitung.

Pflegen Sie Ihr Werkzeug mit Sorgfalt.

Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel.

19. Inbetriebnahme (Bild 1)

Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!

Arbeiten auf einer Leiter, im Baum oder ähnlich instabilen Standorten ist verboten. Nicht über Schulterhöhe und auch nicht mit einer Hand sägen.

Säge nur mit zugelassenem Verlängerungskabel mit vorgeschriebenen Isolationsstärken und Kupplungen

für Außenbetrieb (zugelassene Gummileitung), passend zum Gerätestecker, verwenden. Zum Einschalten umfasst die linke Hand den vorderen Handgriff, die rechte Hand umfaßt den hinteren Handgriff.

Einschalten: Die Einschaltsperr (4) mit dem Daumen drücken, den Ein-/Ausschalter (B) drücken und Einschaltsperr (5) wieder loslassen.



Wenn Kettensäge nicht läuft, muss Kettenbremse mittels vorderer Handschutz (1) gelöst werden. Lesen Sie hierzu unbedingt Abschnitt „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“.

Nach dem Einschalten läuft die Kettensäge sofort mit größter Geschwindigkeit.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (5) loslassen. Legen Sie die Kettensäge erst ab, wenn die Kette stillsteht!

Nach jedem Arbeiten mit der Kettensäge sollten Sie: Sägekette und Führungsschiene säubern.

Kettenschutz anbringen.

Geräteschutz



Gerät darf nicht bei Regen oder im Feuchten benutzt werden.



Bei Beschädigung des Verlängerungskabels sofort Netzstecker herausziehen. Ein beschädigtes Kabel darf nicht mehr verwendet werden.

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen.

- Vor Gebrauch des Werkzeugs die Schutzrichtungen oder eventuelle leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion der beweglichen Teile in Ordnung ist. Alle Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sofort sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt oder durch die ISC-GmbH repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

Arbeitshinweis

Sägenrückschlag

- Bei Ablängschnitten muss der Krallenanschlag an das zu schneidende Holz angesetzt werden (siehe Abb. 4).
- Vor jedem Ablängschnitt Krallenanschlag fest

ansetzen, erst dann mit laufender Sägekette in das Holz sägen. Die Säge wird dabei am hinteren Griff hochgezogen und am vorderen Handgriff geführt. Der Krallenanschlag dient als Drehpunkt. Das Nachsetzen erfolgt mit leichtem Druck auf den vorderen Handgriff. Die Säge dabei etwas zurückziehen. Krallenanschlag tiefer ansetzen und erneut den hinteren Griff hochziehen (siehe Abb. 5).

- Stech- und Längsschnitte dürfen nur von speziell geschulten Personen durchgeführt werden (erhöhte Gefahr eines Rückschlages; siehe Abb. 6).
- Längsschnitte in einem möglichst flachen Winkel anzusetzen. Hier ist besonders vorsichtig vorzugehen, da der Krallenanschlag nicht verwendet werden kann.
- Die Elektrokettensäge kann beim Schneiden mit der Schienenoberseite in Richtung Bediener gestoßen werden, wenn die Sägekette einklemmt. Deshalb sollte nach Möglichkeit mit der Schienenunterseite gesägt werden, da die Säge vom Körper weg in Richtung Holz gezogen wird (siehe Abb. 7 und 8).
- Beim Entasten sollte die Elektrokettensäge möglichst am Stamm abgestützt werden. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden (Rückschlaggefahr; siehe Abb. 6).
- Auf heranrollende Baumstämme achten. Rückschlag!
- Ein Rückschlag der Kettensäge kann entstehen, wenn die Schienenspitze (insbesondere das obere Viertel) unbeabsichtigt Holz oder andere feste Gegenstände berührt. Die Elektroäge wird dabei unkontrolliert, mit hoher Energie, in Richtung des Sägenführers geschleudert (Verletzungsgefahr!!)



Abb. 6
Sie vermeiden Sägeunfälle, wenn Sie nicht mit der Schienenspitze sägen; die Säge kann blitzartig hochschlagen. Beim Arbeiten mit der Säge vollständige Schutzausrüstung tragen.



Sichern Sie Ihr Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuhalten. Dies ermöglicht eine sichere Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

Rückschlag verursacht ein unkontrollierbares Verhalten der Säge. Dadurch besteht die Gefahr einer schweren Verletzung. **Nicht mit loser Kettenspannung und stumpfer Kette sägen.** Eine unsachgemäß geschärfte Kette erhöht die Rückschlaggefahr. Niemals oberhalb der Schulter sägen.

D**20. Anwendungstips****Holz zersägen**
(siehe Abb. 4 und 5)**Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Zersägen von Holz so vor:**

Holz sicher aufliegen. Kurze Holzklötze vor dem Sägen durch Festspannen sichern. Nur Holz oder hölzerne Gegenstände sägen. Beim Sägen darauf achten, dass keine Steine, Nägel usw. berührt werden. Diese können weggeschleudert werden und die Sägekette beschädigen. Vermeiden Sie Kontakt der laufenden Säge mit Drahtzäunen oder dem Erdboden. Beim Entasten ist die Maschine möglichst abzustützen. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln, Gräben und Hügeln achten, Stolpergefahr!

Beachten Sie:

Kettensäge muss unmittelbar **vor** der Berührung des Holzes laufen!

Einschalten (Bild 1): Einschaltsperr (4) und Ein-Aus-Schalter (5) drücken. Unterste Krallen (13) ans Holz ansetzen. Kettensäge am hinteren Handgriff (6) hochziehen und in das Holz einsägen. Kettensäge etwas zurücksetzen und Krallen (13) tiefer ansetzen. Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können Holzstücke mitgerissen werden.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Netzstecker herausziehen.



Kettensäge nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen. Wer ohne Anschlag sägt, kann nach vorne gerissen werden.

Bäume fällen

Das Fällen von Bäumen ist gefährlich und muss gelernt sein. Wenn Sie Anfänger oder ungeübt sind, lassen Sie die Finger vom Fällen! Besuchen Sie vorher einen Lehrgang. (Abb. 12)

Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Baumfällen so vor:

Mit der Kettensäge dürfen Sie nur Bäume fällen, deren Durchmesser kleiner als die Länge der Führungsschiene ist! **Niemals versuchen**, die eingeklemmte Säge mit laufendem Motor freizubekommen. Eingeklemmte Sägekette mittels Holzkeil befreien!

**Beachten Sie:**

Gefahrenbereich: fallende Bäume können andere Bäume mitreißen. Deshalb wird als Gefahrenbereich (Fällbereich) die doppelte Baumlänge angenommen. (Abb. 11)

**Achtung:**

Vor dem Schneiden muss ein Fluchtbereich (A) geplant und freigelegt werden. Der Fluchtbereich sollte nach hinten zur Rückseite der erwarteten Fällrichtung (B) verlaufen (Abb. 13).

**Achtung:**

Prüfen Sie vor Ausführung des endgültigen Schnittes, ob Zuschauer, Tiere oder Hindernisse im Fällbereich vorhanden sind.

Fällrichtung:

- Zuerst Fällrichtung unter Berücksichtigung von Kronenschwerpunkt und Windrichtung im Voraus berechnen. Kettensäge muss unmittelbar vor der Berührung des Holzes laufen. Kettensäge einschalten. In Fällrichtung des Baumes eine Einkerbung sägen. Auf der gegenüberliegenden Seite der Einkerbung einen waagerechten Schnitt (Fällschnitt) einsägen.
- Fallkerb anlegen: Er gibt dem Baum Richtung und Führung.
- Fällrichtung überprüfen: Wenn Sie den Fallkerb korrigieren müssen, stets auf ganzer Breite nachschneiden.
- „Achtung, Baum fällt“ rufen.

- Erst jetzt Fällschnitt führen: Er wird höher als die Fallkerbsohle angelegt. Rechtzeitig Kelle setzen.
- Bruchleiste belassen: Sie wirkt wie ein Scharnier. Wenn Sie die Bruchleiste durchtrennen, fällt der Baum unkontrolliert.
- Baum umkeilen, nicht umsägen.
- Wenn der Baum fällt, zurücktreten. Kronenraum beobachten, Ausschwingen der Kronen abwarten. Nicht unter hängengebliebenen Ästen weiterarbeiten.

Fällen Sie nicht:

- wenn Sie Einzelheiten im Fällbereich nicht mehr erkennen können, z. B. bei Nebel, Regen, Schneetreiben oder Dämmerung.
- wenn sich die Fällrichtung wegen Wind oder Windböen nicht mehr sicher einhalten lässt. Fällarbeiten an Steilhängen, bei Glatteis, gefrorenem oder gereiftem Boden sind nur dann zu verantworten, wenn Sie wirklich sicher stehen können.

Ausschalten: Netzstecker herausziehen.
Zum Fällen müssen Sie anschließend einen Keil in den waagrechten Schnitt eintreiben. Beim Zurückgehen nach dem Fallschnitt ist auf fallende Äste zu achten.

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Holz in Spannung



Abb. 10.1: Stamm auf der Oberseite in Spannung
Gefahr: Baum schlägt hoch!

Abb. 10.2: Stamm auf der Unterseite in Spannung
Gefahr: Baum schlägt nach unten!

Abb. 10.3: Starke Stämme und starke Spannung
Gefahr: Baum schlägt blitzartig mit gewaltiger Kraft aus!

Abb. 10.4: Stamm seitlich gespannt
Gefahr: Baum schlägt nach der Seite aus.

Wartung und Reinigung

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen!

Lüftungsschlitze frei- und sauberhalten. An der Kettensäge dürfen nur Wartungsarbeiten ausgeführt werden, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Weitergehende Arbeiten sind vom Kundendienst vorzunehmen. Es dürfen keine Änderungen an der Elektrosäge vorgenommen werden. Sie können dadurch Ihre Sicherheit gefährden. Sollte die Maschine trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte ausführen zu lassen. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte die Typenbezeichnung sowie die 9-stellige Bestellnummer und die Ident-Nr. angeben.

Aufbewahrung

Bewahren Sie Ihre Kettensäge sicher auf

Unbenutzte Werkzeuge sollten gesäubert auf ebener Fläche, in einem trockenen Raum, für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

21. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

D**22. Beseitigung von Störungen**

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 8 und 9

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	kein Strom Kettenbremse	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen. Kabelschaden: durch Kundendienst reparieren lassen. Es ist verboten Kabel mit Isolierband zu flicken. Beschädigte Schalter müssen bei der Kundendienstwerkstätte ausgetauscht werden. siehe Punkt 16 und 17 „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“
Kette läuft nicht	Kettenbremse	Kettenbremse überprüfen, eventuell lösen.
Schlechte Schneidleistung	Kette stumpf Kette falsch montiert Kettenspannung	Kette schärfen Richtigkeit der Kettenmontage prüfen Kettenspannung überprüfen
Säge läuft schwer Kette springt vom Schwert	Kettenspannung	Kettenspannung überprüfen
Kette wird heiss (trocken)	Kettenschmierung	Ölstand überprüfen Kettenschmierung überprüfen.

Kein Gerät benutzen, bei dem sich der Schalter nicht Ein/Ausschalten lässt.

Bei allen anderen Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit einer autorisierten Kundendienstwerkstatt, unserem Zentralservice oder Ihrem Händler in Verbindung.

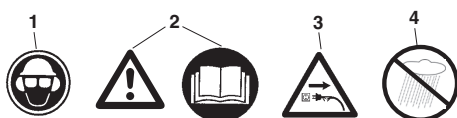
1. List of parts

- 1 Front finger guard
- 2 Front grip
- 3 Oil tank cover
- 4 Safety lock-off
- 5 On/Off switch
- 6 Rear grip
- 7 Mains cable
- 8 Cable holder
- 9 Chain wheel cover
- 10 Bar fastening nut incl. Protective cap
- 11 Chain bar
- 12 Saw chain
- 13 Claw stop

2. Technical data

Power Supply	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	1800 W
Cutting length, max.:	40 cm
Cutting speed at rated rpm:	13,5 m/s
Oil tank capacity:	250 ml
Weight without sword + chain:	4,1 kg
Protection class:	II / 
Guaranteed sound power level under load:	103 dB(A)
Sound pressure level under load:	89 dB(A)
Acceleration Rear grip under load:	5,3 m/s ²
(calculated acc. to EN 50144) Front grip under load:	4,8 m/s ²

3. Explanation of the signs



1. Wear protective headgear, goggles and ear muffs
2. Important! Read the operating instructions and follow the warnings and safety instructions
3. If the cable is damaged, pull out the power plug immediately!
4. Protect from the damp

GB

4. Safety instructions



The safety instructions must be observed when using the machine. For your own safety and the safety of others, please read this information carefully before using the machine and keep it in a safe place for reference. Use the chainsaw only to saw wood or objects made of wood. Any other types of use are at your own risk and could well be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by improper or incorrect usage.



Safety instructions and accident prevention

To prevent the incorrect handling of the chainsaw, please read the operating instructions in their

entirety before using the machine for the first time. All the information on the handling of the chainsaw is relevant to your personal safety. Ask a professional to show you how to use the machine!

- Switch the machine off before releasing the chain brake.
- To prevent damage to your hearing, wear ear muffs; helmets with a visor are particularly advantageous.
- Make sure you have a firm footing when working with the chainsaw.
- Always switch off the machine before putting it down.
- Always pull the plug out of the power socket before doing **any** work on the machine.
- Only plug in when the machine is switched off.
- The chainsaw must be used only by one person at a time. All other persons must stay clear of the chainsaw's area of swing. Children and pets in particular must be kept well away at all times.
- The saw must not be touching anything when it starts up.
- Hold the chainsaw firmly in both hands when working with it!
- The chainsaw must not be operated by children and young people. The only exception to this rule are young persons of 16 years and over who can use the chainsaw under supervision as part of their training. Lend the saw only to those persons who are familiar with this type of machine and know how to handle it. Always pass on the operating instructions along with the chainsaw!
- The chainsaw may be operated only by persons who are rested and in good health, i.e. in good physical condition. If you start to tire, have a break in good time. The chainsaw may not be used after the consumption of alcohol.
- If the machine is not going to be used for a while it must be set aside in such a way that no other person is endangered.
- Before making a cut, always set the claw stop before you start to saw.
- The power cable must always be behind the saw operator.
- The power cable must always lead away from the rear of the machine.
- Use only original accessories.
- **Machines used outdoors must be connected up to an earth-leakage circuit-breaker.**
- When using an extension cable outdoors: Check that it is approved for outdoor use and is marked accordingly
- Use a strong support when sawing converted timber and thin branches (sawing trestle, Fig. 4). Do not stack the timber and do not have it held by a second person or with your foot.
- Logs must be secured in position.
- On sloping ground, always work facing upwards.
- Pull the saw out of the wood only when the saw chain is running.
- If you are performing several cuts, switch off the chainsaw in between cuts.
- Pay extra attention when cutting splintered wood. Sawed off pieces of wood may be catapulted in any direction (risk of injury!).
- Do not use the chainsaw to remove or sweep away small pieces of wood or similar objects.
- Leave branch lopping work to trained personnel! Risk of injury!
- Pay special attention to branches under tension. Do not cut through freely suspended branches from underneath.
- Never stand on the trunk when lopping off branches.
- The chainsaw may not be used for forest work, i.e. for felling and lopping off branches in the forest. Because of the cable connection the saw operator does not have the necessary mobility and his safety is not guaranteed!
- Always stand to the side of the tree being felled.
- When retreating after making the back cut, watch out for falling branches.
- On slopes the saw operator should stand to the upper or left or right side the trunk or lying tree, never by its bottom.
- To prevent injury, damaged power cables may only be replaced by the manufacturer or the customer service center.

In order to prevent kick-back, please follow these safety instructions:

- Never start cutting with the tip of the chain bar! Always keep a close eye on the tip of the chain bar!
- Never cut with the tip of the chain bar! Be careful, when continuing cuts you are already working on!
- Always start cuts with the chainsaw already running!
- Make sure that the saw chain is always properly sharpened.
- Never cut through more than one branch at a time! When lopping off branches, be careful not to touch any other branches.
- When cross-cutting, pay attention to trunks standing very close to each other. If possible use a sawing trestle.

5. Transporting the chainsaw

Before transporting the chainsaw, always remove the plug from the power socket and slide the chain guard over the rail and chain. If several cuts are to be performed with the chainsaw, the saw must be switched off between cuts.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

6. Before starting up

The voltage and current supply must comply with the ratings on the type plate. Before commencing work, always check that the chainsaw works properly and is safe to operate. Check also that the chain lubrication and the oil gauge are in good working order (see Fig. 9). When the oil level is approx. 5 mm from the bottom mark (marked with "Min" in the illustration), you must top up with oil. When the oil level is above this mark you can work without worry.

Switch on the chainsaw and hold it above light-colored ground. Be careful not to allow the chainsaw to touch the ground. For safety reasons it is best to keep a clearance of at least 20 cm. If you now see growing traces of oil, the chain lubrication system is working correctly. If there are no traces of oil at all, try cleaning the oil outlet (Fig. 3/pos. C) or contact your Customer Service.

7. Assembling the chain bar and saw chain (see Fig. 1/2/3)

Make sure that the power plug is disconnected from the power supply!

- Important: The front finger guard (1) must always be in the top (vertical) position.

The chain bar and saw chain are delivered separately. To assemble, first remove the protective cap (10), unscrew the hexagon head cap screw underneath and detach the chain cover (9). To prevent injury on the sharp cutting edges, always wear gloves when assembling, tensioning and checking the chain.

Before assembling the chain bar with the saw chain, check the cutting direction of the teeth (see Fig. 2)! Hold the chain bar (11) vertically with the tip pointing upwards and put on the saw chain (12), beginning at the tip of the bar. **Then assemble the chain bar and saw chain as follows:**

Place the chain bar with saw chain on the sword guide (B) and chain tensioning bolt (A). Fit the saw chain round the chain wheel (D) and make sure the chain is correctly mounted (see Figure 2/Item 12). Place the cover (9) on top and tighten gently with the hexagon nut.

8. Tensioning the saw chain

Always pull out the power plug before doing any work on the machine!

Wear safety gloves!

Make sure that the saw chain (12) is inside the guide groove of the chain bar (11)! You can now tension the chain correctly by turning the chain tensioning screw (E) clockwise (turning it anticlockwise may loosen the chain). Then tighten the hexagon nut.

Check the chain tension again (see Fig. 10). **Do not tension the saw chain too tightly.** When cold, it should be possible to lift the chain in the middle of the chain bar approx. 3 mm. When warm, the saw chain will expand and slacken. There is a danger of the saw chain jumping off the rail altogether.

Retension if necessary. If the saw chain is retensioned when hot, it must be loosened again when the sawing work has been completed. Otherwise, the contraction which takes place as the chain cools would result in excessively high tension. A new saw chain requires a running-in period of approx. 5 minutes. Chain lubrication is very important at this stage. After running in, check the chain tension and retension if necessary.

9. Filling with chain oil (see Fig. 9)

To prevent dirt getting inside the tank, clean the oil tank cap (3) before opening. Check the contents of the oil tank during sawing work by checking the oil gauge (A). Close the oil tank cap (3) tightly and wipe

GB

away any spills.

10. Chain lubrication

To prevent excessive wear, the saw chain and chain bar must be evenly lubricated during operation. Lubrication is automatic. Never work without chain lubrication. If the chain runs dry, the entire cutting apparatus will quickly become severely damaged. It is therefore important to check both chain lubrication and the oil gauge before every use (Fig. 9). Never use the saw when the oil level is below the „Minimum“ mark (Fig. 9).

- Minimum - When only approx. 5 mm of oil is visible at the lower rim of the oil gauge, you must top up with oil.
- Maximum - Top up with oil until the window is full.

11. Checking the automatic lubrication

Before commencing work, check the automatic chain lubrication and oil gauge. Switch on the chainsaw and hold it above light-colored ground. Be careful not to allow the chainsaw to touch the ground. For safety reasons it is best to keep a clearance of at least 20 cm. If you now see growing traces of oil, the chain lubrication system is working correctly. If there are **no traces of oil** at all, try cleaning the oil outlet (Fig. 3/Item C) or contact your Customer Service.

12. Chain lubricants

The service life of saw chains and chain bars depends to a large extent on the quality of the lubricant used. Old oil must not be used! Use only environment-friendly chain lubricant. Store chain lubricant only in containers which comply with the regulations.

13. Chain bar

The chain bar is subject to especially severe wear and tear at the nose and on the bottom. To avoid one-sided wear and tear, turn the chain bar over every time you sharpen the chain.

14. Chain wheel

The chain wheel (**Fig. 2/Item D**) is subject to especially high wear and tear. If you notice deep wear marks on the teeth, the chain wheel must be replaced. A worn chain wheel curtails the service life of the saw chain. Have the chain wheel replaced by a specialist dealer or your Customer Service.

15. Chain guard

The chain guard must be clipped onto the chain and sword as soon as the sawing work has been completed and whenever the machine has to be transported.

16. Chain brake

In the event of kick-back, the chain brake will be actuated via the front finger guard (1). The front finger guard (1) is pushed forwards by the back of the hand and this causes the chain brake to stop the chainsaw, or rather the motor, within 0.10 s.

17. Releasing the chain brake

To be able to use your chainsaw again, you must release the saw chain again. First switch off the machine. Then push the front finger guard (1) back into the vertical position until it locks in place. The chain brake is now fully functional again.

18. Sharpening the saw chain

You can have your saw chain sharpened fast and correctly by specialist dealers, from whom you can also obtain chain sharpening equipment to enable you to sharpen the chain yourself. Please follow the corresponding operating instructions.

Take care of your tools. Keep your tools sharp and clean to enable you to work well and safely. Follow the maintenance regulations and the instructions for changing tools.

19. Starting up (Fig. 1)



Always wear safety goggles, ear muffs, protective gloves and heavy-duty work clothes!

Never use the chainsaw when standing on a ladder, in a tree or in any other instable places. Do not use above shoulder height and do not saw with one hand.

Use the saw only with approved extension cables with the prescribed insulation and connections for outdoor use (approved rubber-sheathed cables) which fit the machine plug. To switch on, hold the front handle with your left hand, then use your right hand to hold the rear handle.

To switch on: Press the power-on disable (4) with

your thumb, press the On/Off switch (B) and release the power-on disable (5) again.



If the chainsaw does not run, the chainbrake must be released at the front finger guard (1). Be sure to read the sections „Chain brake“ and „Releasing the chain brake“ on this point.

After switching on, the chainsaw will run immediately at high speed.

To switch off: Release the ON/OFF switch (5). Only put down the chain saw after the chain has stopped rotating!

After working with the chainsaw, you should always: Clean the saw chain and chain bar. Attach the chain guard.

Machine protection



Never use the machine in the rain or in damp conditions.



If the extension cable is damaged, pull the power plug immediately. Never work with a damaged cable.

Check the machine for damage. Before using your tool again, check the safety devices or any slightly damaged parts to ensure that they are in good working order. Make sure the moving parts are working correctly. All the parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure that the machine works correctly. Any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced immediately by a Customer Service workshop or the company ISC-GmbH, unless there are instructions to the contrary in this operating manual.

Notes on working practice

Kick-back

- When cross-cutting always set the claw stop against the timber you want to saw (see Fig. 4).
- Always set the claw stop before cross-cutting. Only then switch on the machine and start sawing into the wood. Pull the machine upwards at the rear and lead the direction with the front grip. Use the claw stop as a fulcrum. To reposition for further cutting, exert slight pressure on the front grip. Pull the saw back slightly during this process. Position the claw stop further down the cut and pull up the rear grip once again (see Fig.

- 5).
- Plunge cuts and horizontal cuts may only be carried out by professionals (high risk of kick-back; see Fig. 6).
- For horizontal cuts, position the saw at the smallest possible angle. This requires extreme caution, as the claw stop cannot be applied in this case.
- If the chain gets stuck when sawing with the upper side it may be thrust toward the operator. For this reason you should saw wherever possible with the bottom side, as the chainsaw will then be thrust away from the body towards the wood (see Fig. 7 and 8).
- When lopping off branches, the chainsaw should be supported wherever possible against the trunk. Do not cut with the tip of the chain bar (risk of kick-back; see Fig. 6).
- Watch out for trunks rolling towards you. Kick-back!
- The chainsaw is likely to recoil if the tip of the chain bar (especially the top quarter) accidentally touches wood or any other solid objects. In this case the saw will move uncontrollably and will be hurled towards the operator at full power (risk of injury!).



Fig. 6

You can avoid accidents by not sawing with the tip of the chain bar as this may cause the saw to rear up suddenly. Always use the complete safety equipment and clothes when working with the saw.



Make sure your work piece is firmly secured.

Use clamps to stop the work piece from slipping. This also makes it easier to operate the machine with both hands.

Kick-back will result in an uncontrollable motion of the saw. This represents the danger of severe injuries. **Never saw with a slack or blunt chain.** A poorly sharpened chain increases the risk of kick-back. Never saw above shoulder height.

20. Tips on chainsaw use

Sawing up wood (See Fig. 4 and 5)

To saw up wood, please observe the safety regulations and proceed as follows: Make sure the wood to be sawed cannot slip. Clamp short pieces of wood in place before sawing. Saw only wood or wooden objects. When sawing, make sure that no stones or

GB

nails are touched as these could be thrown out and damage the saw chain. Avoid bringing the running saw into contact with wire fences or the ground. When lopping off branches, support the machine as far as possible and do not saw with the tip of the chain bar. Watch out for obstacles such as tree stumps, roots, ditches and hillocks as these could cause you to fall.

Remember:

The chainsaw must be running **before** it comes into contact with the wood!

To switch on (Fig. 1): Press the safety lock-off (4) and ON/OFF switch (5). Place the lowest claw (13) on the wood. Raise the chainsaw by the rear grip (6) and saw into the wood. Move the chainsaw back a little and place the claw (13) further down. Pay extra attention when cutting splintered wood. Pieces of wood may be catapulted in any direction.

To switch off: Release the ON/OFF switch.

Pull out the power plug.



Remove the chainsaw from the wood only with the saw chain still running. Anyone who saws without a stop can be pulled forward.

Felling trees

Felling trees is dangerous and requires practice. If you are a beginner or inexperienced, do not try to teach yourself but seek professional training. (Fig. 12)

To fell trees, observe all the safety regulations and proceed as follows:

The chainsaw may be used to fell only trees which are smaller in diameter than the length of the chain bar. Never try to extract a jammed saw with the motor still running. If the saw chain gets jammed, release it using a wooden wedge.

**Remember:**

Danger zone: Falling trees can bring down other trees with them. The danger zone is therefore twice the length of the tree being felled. (Fig. 11)

**Important:**

Prior to cutting you must plan and provide for an escape area (A). This escape area must be located behind the expected felling direction (B) (Fig. 13).

**Important:**

Before performing the final cut, make sure there are no spectators, animals or obstacles in the felling path.

Felling direction:

- First estimate the direction of fall, taking into account the centre of gravity of the crown and the wind direction. The chainsaw must be running before it comes into contact with the wood. Switch on the chainsaw. Saw an undercut in the tree in the direction of fall and then make a horizontal cut (back cut) on the side opposite to the undercut.
- Make the undercut: This will give the tree direction and guidance.
- Check the direction of fall: If you have to correct the undercut, always recut over the entire width.
- Call out „Timber!“
- Only now make the back cut, which must be higher than the sole of the undercut. Insert wedges in good time.
- Leave the bridge in place as it will function as a hinge. If you cut through the bridge, the tree will fall randomly.
- Fell the tree by driving a wedge into the back cut, not by sawing through it.
- When the tree falls, step back and watch the crown. Wait for the crown to stop swinging. Do not continue working under branches which have got stuck.

Do not fell trees:

- if you can no longer distinguish details within the danger zone, e.g. owing to fog, rain, snow drifts or twilight,
- if the direction of fall cannot be reliably estimated owing to wind or gusts of wind. Felling work on sloping ground, black ice, frozen or dewy ground is safe only if you can get a firm foothold.

To switch off:

Pull the plug out of the power socket. To fell the tree, you must drive a wedge into the back cut. When retreating after making the back cut, watch out for falling branches.

Wood under tension

Fig. 10.1: Top side of trunk under tension

Danger: Tree will rear up!

Fig. 10.2: Bottom side of trunk under tension

GB

Danger: Tree will move downwards!

Fig. 10.3: Thick trunks and high tension

Danger: Tree will move suddenly and with immense force!

Fig. 10.4: Both sides of trunk under tension

Danger: Tree will move sideways!

Maintenance and cleaning

Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the machine!

Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Only the maintenance work described in these operating instructions may be carried out. Any other maintenance work must be carried out by our Customer Service. Do not modify the chainsaw in any way as this could jeopardize its safety. Should the machine fail despite our careful manufacturing and inspection procedures, have it repaired by an authorized Customer Service workshop. In the event of any inquiries and spare parts orders, always quote the type designation and the 9-digit order number.

Storage

Keep your chainsaw in a safe place. The unused machine should be stored clean, on a flat surface and in a dry place which is inaccessible to children.

21. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

GB**22. Troubleshooting**

Fault	Cause	Remedy
Motor does not run	No electricity Chain brake	Check socket, cable and plug. Damaged cable: Have repaired by Customer Service. It is prohibited to patch the cable with insulating tape. Damaged switches have to be replaced by a Customer Service workshop. See section 16 and 17 „Chain brake“ and „Releasing the chain brake“.
Chain does not move	Chain brake	Check the chain brake, release if necessary.
Poor cutting performance	Blunt chain Chain wrongly fitted Chain tension	Sharpen the chain Check that the chain is fitted correctly Check the chain tension
Saw works only with difficulty Chain jumps off sword	Chain tension	Check the chain tension
Chain becomes hot	Chain lubrication	Check oil level Check chain lubrication

Never use tools with defective On/Off switches.

In the case of all other types of technical faults, please contact an authorized Customer Service workshop, our Central Service Department, or your local dealer.

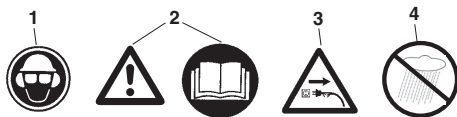
1. Organes de commande

- 1 protège-main avant
- 2 poignée avant
- 3 couvercle du réservoir d'huile
- 4 verrouillage de démarrage
- 5 interrupteur Marche/Arrêt
- 6 poignée arrière
- 7 câble réseau
- 8 fixation de câbles, porte-câble
- 9 recouvrement de la roue à chaîne
- 10 capot protecteur
- 11 rail de guidage
- 12 chaîne de scie
- 13 butée à crampons

2. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale:	1800 W
Longueur de coupe max.:	40 cm
Vitesse de coupe en vitesse de rotation nominale:	13,5 m/s
Quantité de remplissage du réservoir d'huile:	250 ml
Poids sans épée ni chaîne:	4,1 kg
Catégorie de sécurité:	II / 
Niveau de puissance acoustique garanti sous charge:	103 dB(A)
Niveau de pression acoustique sous charge:	89 dB(A)
Accélération: poignée arrière en charge:	5,3 m/s ²
(établie d'après EN 50144) poignée avant en charge	4,8 m/s ²

3. Explication des pancartes



- 1. Porter une protection de l'ouïe
- 2. Attention! Lire les instructions de service et respecter les avertissements et les consignes de sécurité
- 3. En cas de détérioration du câble, débrancher la prise secteur !
- 4. Tenir à l'abri de l'humidité

F

4. Consignes de sécurité



Veillez respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation de la machine. Veillez faire attention à ces instructions pour votre sécurité et celle des autres avant d'utiliser la machine. Conservez ces consignes pour un emploi ultérieur. N'utilisez la scie à chaîne électrique que pour scier du bois (pièces en bois). Toutes les autres sortes d'utilisation sont à vos risques et périls et peuvent être dangereuses. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation contraire aux prescriptions ou par une mauvaise utilisation.



Consignes de sécurité et protection contre les accidents

Veillez lire attentivement le mode d'emploi en entier avant la première mise en service, afin d'éviter une mauvaise manipulation de la scie à chaîne. Toutes les instructions de manipulation de la scie à chaîne servent également à votre sécurité personnelle! Faites-vous expliquer la pratique par un spécialiste!

- Avant de desserrer le frein à chaîne, mettez l'appareil hors circuit.
- Portez une protection acoustique afin d'éviter de vous altérer l'ouïe ; les casques comprenant une protection du visage sont avantageux.
- Veillez à bien vous caler sur vos deux pieds pendant les travaux.
- Avant la dépose, mettez la machine hors service.
- Avant **tous** les travaux sur la machine, déconnectez la fiche de la prise.
- Ne mettez la fiche dans la prise que lorsque la machine est hors circuit.
- La scie à chaîne doit être utilisée par une seule personne. Il est interdit aux autres personnes de rester dans la zone de pivotement. Veillez particulièrement aux enfants et aux animaux domestiques
- La scie doit être dégagée tout autour au moment de la mise en marche.
- Tenez la scie à chaîne des deux mains pendant que vous travaillez !
- Les enfants et les adolescents ne doivent pas utiliser la scie à chaîne. Sont exceptés de cette interdiction les adolescent(e)s de plus de 16 ans qui effectuent une formation sous surveillance. Ne donner (prêter) la scie qu'aux personnes qui connaissent le principe de ce type et son maniement. Transmettre en tous cas le mode d'emploi avec la scie !
- Sont autorisées à travailler avec la scie exclusivement les personnes reposées et en bonne santé, donc dans une bonne condition physique. Si vous êtes fatigués par le travail, faites une pause en temps utile. N'utilisez pas la scie à chaîne après avoir bu de l'alcool.
- Si la machine n'est pas employée temporairement, il faut la ranger de manière qu'elle ne mette personne en danger.
- A chaque coupe, placez la butée à crampon fixement, ce n'est qu'après que vous pouvez commencer à scier.
- Le câble secteur doit toujours être posé derrière la personne qui utilise la scie.
- Posez toujours le câble derrière la machine, en l'éloignant d'elle.
- Employez uniquement des accessoires d'origine.
- **Les appareils employés à l'air libre doivent être raccordés via un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits.**
- Rallonge en plein air : Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées
- En sciant du bois de sciage et du petit bois fin, utilisez un support sûr (bloc de sciage, fig. 4). Le bois ne doit pas être empilé ni maintenu par une autre personne, ni du pied.
- Bloquez le bois rond.
- Lors de travaux sur un support oblique, tenez-vous toujours face à la pente.
- Ne retirez le gabarit de scie du bois que lorsque la chaîne de scie fonctionne.
- Lorsque plusieurs coupes sont effectuées, il faut mettre la scie électrique hors circuit entre les coupes.
- Attention en coupant du bois éclater. Des morceaux de bois sciés peuvent être entraînés (risque de blessure !).
- N'utilisez pas les scie à chaîne électrique pour enlever en soulevant ou à la pelle des morceaux de bois et d'autres objets.
- Les travaux d'émondage doivent uniquement être exécutés par des personnes dûment formées !
- Risque de blessure !
- Faites absolument attention aux branches sous tension. Ne sciez pas les branches suspendues librement.
- Ne faites pas de travaux d'émondage debout sur le tronc.
- La scie électrique ne doit pas être utilisée pour des travaux forestiers - donc pas pour l'abattage et le dégagement en forêt. La mobilité et la sécurité

rité nécessaires de la personne qui se sert de la scie n'est pas garantie en l'occurrence, à cause du raccordement de câble !

- Lors de l'abattage, tenez-vous uniquement à côté de l'arbre qui tombe.
- Lorsque vous reculez après la coupe d'abattage, faites attention aux branches qui tombent.
- En travaillant sur une pente, la personne qui tient la scie doit se tenir au-dessus du tronc à scier ou latéralement par rapport à l'arbre couché.
- Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente afin d'éviter tout risque.

Pour éviter un rebond, respectez ce qui suit:

- Ne commencez pas à couper par la pointe du rail! Observez toujours la pointe du rail.
- Ne sciez jamais avec la pointe du rail! Faites attention si vous continuez des coupes déjà commencées.
- Commencez à scier avec une chaîne en rotation!
- Affûtez la chaîne toujours correctement.
- Ne sciez jamais plusieurs branches en une seule fois. Si vous exécutez des travaux d'émondage, veillez à ce qu'aucune autre branche ne soit touchée.
- Pendant le tronçonnage, prenez garde aux troncs qui se trouvent très près. Utilisez de préférence un chevalot.

5. Transport de la scie à chaîne

En cas de transport de la scie à chaîne retirez la fiche de la prise de courant et posez le protège-chaîne sur le rail et la chaîne. Si plusieurs coupes seront effectuées avec la scie à chaîne, elle doit être arrêtée entre chaque coupe.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

6. Avant la mise en service

La tension de la source électrique doit correspondre avec les indications de la place signalétique de la machine. Avant de commencer à travailler avec la scie à chaîne, contrôlez toujours son fonctionnement irréprochable et si son état est sûr conformément aux prescriptions. Avant de commencer à travailler, contrôlez la lubrification de chaîne et le niveau d'huile (cf. fig. 9). Si l'huile se trouve à env. 5 mm

avant le bord inférieur (signalé par un "min." sur la figure), c'est qu'il faut rajouter de l'huile. Le travail est dans la zone sûre au-dessus de cette marque.

Mettez la scie à chaîne en circuit et tenez-la au-dessus d'un arrière-plan clair. Prudence, la scie à chaîne ne doit pas toucher le sol ; maintenez donc une distance de sécurité d'env. 20 cm. Si à présent une trace d'huile croissante est visible, c'est que la lubrification de chaîne fonctionne irréprochablement. Si aucune trace d'huile n'est visible, nettoyez éventuellement le canal de sortie de l'huile (fig. 3/rep. C) ou consultez le service après-vente.

7. Montage du rail de guidage et de la chaîne de scie (cf. figure 1/2/3)

La fiche de contact ne doit pas être enfichée.

- A respecter ! Le protège-main avant (1) doit toujours se trouver en position supérieure (à la verticale).

La chaîne de scie et le rail de guidage ne sont pas montés à la livraison. Pour le montage, retirez tout d'abord le capot protecteur (10), dévissez le boulon à six pans et retirez le capot de chaîne (9). Portez des gants lorsque vous tendez la chaîne pendant le montage et pendant le contrôle suivant afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures par des arrêtes vives coupantes. **Avant de monter à présent le rail de guidage à la chaîne de scie, vous devez faire attention au sens de coupe des dents (voir figure 2) !** Tenez le rail de guidage (11) la pointe vers le haut à la verticale et posez la chaîne de scie (12) en commençant par la pointe du rail. **Montez ensuite le rail de guidage et la chaîne de scie comme suit :**

posez le rail de guidage avec la chaîne de scie sur le guidage de lame (B) ou encore le boulon de serrage de la chaîne (A). Posez la chaîne de scie et la roue à chaîne (D) et contrôlez si la chaîne est correctement montée (voir figure 2/rep. 12). Montez le recouvrement (9) et serrez légèrement avec l'écrou à 6 pans.

8. Tendre la chaîne de scie

Avant tout travail sur la machine, tirez la fiche de contact !

Portez des gants de protection !

Veillez à ce que chaîne de scie (12) soit bien dans la rainure du rail (11)! La chaîne doit être à présent correctement tendue en tournant la vis de serrage de chaîne (E) dans le sens des aiguilles d'une montre (pour détendre la chaîne, tournez-la dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre). Ensuite, serrez à fond l'écrou à 6 pans. Vérifiez une nouvelle fois la contrainte de la chaîne (cf. fig. 10). Ne tendez pas **trop la chaîne de scie**. La chaîne, lorsqu'elle est froide, doit pouvoir être soulevée au centre du rail

F

de guidage d'environ 3 mm. Lorsque la chaîne se réchauffe, elle s'allonge et pend. Il y a risque de voir la chaîne sauter. Resserrez-la en cas de besoin. Si la chaîne de scie est retendue lorsqu'elle est chaude, il faut absolument la détendre une fois le sciage achevé. En cas de refroidissement, la contraction de la chaîne de scie ferait sinon naître de grandes tensions. Une nouvelle chaîne de scie a besoin d'un temps de rodage d'env. 5 minutes. Une lubrification de chaîne suffisante est très importante ! Après le rodage, contrôlez le serrage de la chaîne et retendre le cas échéant.

9. Remplissez d'huile à chaîne (voir figure 9)

Nettoyez le capuchon du réservoir d'huile (3) avant de l'ouvrir afin d'éviter un encrassement du réservoir. Contrôlez le contenu du réservoir d'huile sur le niveau d'huile (A) pendant le sciage. Fermez bien le bouchon du réservoir d'huile (3) et essuyez l'huile éventuellement échappée.

10. Graissage de la chaîne

Pour éviter une usure excessive, la chaîne et le rail de guidage doivent être graissés également pendant le fonctionnement. Le graissage se fait automatiquement. Ne jamais travailler sans graissage de la chaîne. Toute la garniture de coupe se détériorera en peu de temps si la chaîne travaille à sec. De ce fait, contrôlez le graissage de la chaîne et le niveau d'huile avant chaque opération de sciage (fig. 9). Ne mettez jamais la scie à chaîne en service si le niveau d'huile se trouve au-dessous de la marque minimum (fig. 9).

- Minimum - Si le niveau d'huile est seulement visible à 5 mm de la ligne basse de l'indicateur d'huile, l'huile doit être remplie.
- Maximum - Remplissez d'huile jusqu'à ce que le verre-regard soit plein.

11. Contrôle du système automatique d'huile

Avant de commencer à travailler, contrôlez le fonctionnement de la lubrification de chaîne et le niveau d'huile. Mettez la scie à chaîne en circuit et tenez-la au-dessus d'un arrière-plan clair. Prudence, la scie à chaîne ne doit pas toucher le sol ; maintenez donc une distance de sécurité d'env. 20 cm. Si à présent une trace d'huile croissante est visible, c'est que la lubrification de chaîne fonctionne irréprochablement. Si **aucune trace d'huile** n'est visible, nettoyez éventuellement le canal de sortie de l'huile (fig. 3/rep. C) ou consultez le service après-vente.

12. Huile de graissage de la chaîne

La durée de vie des scies à chaîne et des rails de guidage dépend en grande partie de la qualité de l'huile utilisée.

L'emploi d'huile usagée est interdite!

Employez uniquement de l'huile de graissage de chaîne respectant l'environnement. Ne conserver l'huile de graissage de chaîne que dans des récipients conformes aux normes.

13. Rail de guidage

Le rail de guidage est soumis à usure particulièrement importante au niveau du renvoi et sur le côté inférieur. Afin d'éviter une usure unilatérale, tournez le rail de guidage chaque fois que vous avez aiguisé la chaîne.

14. Roue à chaîne

La sollicitation de la roue à chaîne (fig. 2/rep. D) est particulièrement importante. Si des traces importantes de rodage sont visibles sur les dents, remplacez-la absolument. Une roue à chaîne rétrécie diminue la durabilité de la chaîne de scie. Faites remplacer la roue à chaîne dans un commerce spécialisé ou par le service après-vente.

15. Protège-chaîne

Le protège-chaîne doit être mis sur la chaîne et sur l'épée immédiatement après le travail ou en cas de transport.

16. Frein de chaîne

En cas d'un rebond de la scie à chaîne, le feign de chaîne est déclenché par le protège-main avant (1). Le protège-main avant (1) doit être poussé vers l'avant du revers de la main. Ainsi le frein de chaîne arrête la scie à chaîne, voire le moteur, en 0,10 sec.

17. Desserrage du frein de chaîne

Pour remettre votre scie à chaîne en état de fonctionnement, il faut desserrer à nouveau le blocage de la chaîne. Eteindre d'abord la machine. Puis rabattez le protège-main avant (1) dans sa position de départ verticale jusqu'à ce qu'il soit fermement enclenché. Le frein de chaîne est ainsi à nouveau capable de fonctionner.

18. Affûter la chaîne de la scie

Votre chaîne est affûtée rapidement et correctement par un spécialiste. Vous obtiendrez chez un spécialiste aussi du matériel d'affûtage de la chaîne (appareils à limes) avec lequel vous pourrez affûter vous-même votre chaîne. Veuillez respecter le mode

d'emploi correspondant.

Entretenez votre outil avec soin. Maintenez vos outils affûtés et propres, pour pouvoir bien travailler et en toute sécurité. Respectez les prescriptions d'entretien et les indications relatives au remplacement des outils.

19. Mise en service (figure 1)



Pendant le travail, portez toujours des lunettes de protection, un casque anti-bruit, des gants de protection et des habits solides !

Il est interdit de travailler sur une échelle, dans un arbre ou dans toute position ou endroit aussi instable. Ne sciez pas au-dessus de la hauteur de l'épaule ni d'une seule main.

Utilisez la scie uniquement avec un câble de rallonge homologué dont l'épaisseur d'isolation est celle prescrite et avec des accouplements pour fonctionnement extérieur (ligne en caoutchouc homologuée), adapté à la fiche de l'appareil. Pour la mise en circuit, la main gauche entoure la poignée avant et la main droite la poignée arrière.

Mise en circuit : Appuyez le verrouillage de démarrage (4) du pouce ainsi que sur l'interrupteur Marche / Arrêt (B) et relâchez le verrouillage de démarrage (5).



Si la scie à chaîne ne fonctionne pas, le frein à chaîne doit être desserré à l'aide du protège-main avant (1). Veuillez lire absolument le paragraphe "frein à chaîne" et "des serrer le frein à chaîne".

Après la mise en service, la scie à chaîne marche immédiatement à sa vitesse maximale.

Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur de marche/arrêt (5). Abaissez uniquement la scie à chaîne lorsque la chaîne est arrêtée ! **Après chaque travail avec la scie à chaîne, il faut :** nettoyer la chaîne de scie et le rail de guidage. Monter le carter de chaîne.

Protection de l'appareil



L'appareil ne doit pas être utilisé sous la pluie ou dans l'humidité.



En cas d'endommagement du câble de rallonge, retirez tout de suite la fiche de contact. Un câble endommagé ne doit plus être employé.

Contrôlez si votre appareil est endommagé.

- Avant d'utiliser l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement conforme aux instructions des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des éléments en mouvement est correct. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer le fonctionnement impeccable de la machine. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée doit être immédiatement réparé ou remplacé dans un atelier du service après-vente ou par la ISC GmbH, sauf autre indication dans le mode d'emploi.

Consigne de travail

Choc en retour de la scie

- Pour les coupes de tronçonnage, la butée à crampons doit être placée sur le bois à couper (cf. fig. 4).
- Avant chaque tronçonnage, placez la butée à crampons fixement et ne sciez qu'après dans le bois avec la chaîne de scie en fonctionnement. La scie doit, ce faisant, être soulevée par la poignée arrière et par la poignée avant. La butée à crampons sert de point de rotation. Le second passage se fait d'une légère pression sur la poignée avant. Tirez ce faisant la scie légèrement vers l'arrière. Placez la butée à crampons plus en profondeur et soulevez à nouveau la poignée arrière (cf. fig. 5).
- Les coupes en biseau et les coupes longitudinales doivent uniquement être réalisées par des personnes spécialement formées (risque augmenté de retour de choc ; cf. fig. 6).
- Commencez les coupes longitudinales dans un angle le plus plat possible. Il faut ici procéder avec la précaution la plus grande puisqu'il est impossible d'utiliser la butée à crampons !
- La scie à chaîne électrique peut être poussée en direction de l'opérateur pendant la coupe, avec la partie supérieure du rail vers le haut lorsque la chaîne de la scie coince. Raison pour laquelle il faut scier, dans la mesure du possible, avec la partie inférieure du rail car la scie est tirée en direction du bois (cf. fig. 7 et 8).
- En sciant les branches, essayez de faire reposer la scie sur le tronc. Ne sciez alors pas de la pointe de la scie (risque de retour ; cf. fig. 6).
- Attention aux troncs qui roulent. Retour de choc !

F

- Un retour de choc de la scie peut avoir lieu lorsque la pointe du rail (en particulier le quart supérieur) entre en contact non intentionnellement avec du bois ou un autre objet solide. La scie électrique est alors catapultée de façon incontrôlée, avec une grande énergie, en direction de la personne qui tient la scie (risque de blessure !).

**Fig. 6**

Vous éviterez des accidents en ne sciant pas avec la pointe du rail ; la scie peut avoir une secousse très rapide vers le haut. Portez un équipement de protection complet lorsque vous travaillez avec la scie.



Calez votre pièce à usiner. Utilisez des dispositifs de serrage pour caler la pièce à usiner. Ceci permet une commande sûre de la machine avec les deux mains.

Un retour de choc entraîne un comportement incontrôlé de la scie. Ce qui entraîne un risque de blessures graves. **Ne sciez pas lorsque la chaîne est lâche et que la scie est émoussée.** Une chaîne mal aiguisée augmente les risques de retour par choc. Ne sciez jamais au-dessus de l'épaule.

20. Conseils d'utilisation

Scier le bois (cf. fig. 4 et 5)

Veuillez respecter toutes les prescriptions de sécurité et procéder comme suit pour le sciage du bois :

Posez le bois de façon stable. Fixez bien les morceaux de bois courts avant de scier. Ne sciez que du bois ou des objets en bois. Faites attention lors du sciage à ce qu'aucune pierre, clou etc. ne soient touchés. Ceux-ci pourraient être éjectés et endommager la chaîne. Évitez le contact de la scie à chaîne en marche avec des clôtures en fil de fer ou avec le sol. Si possible, étayez la machine lors de l'émondage. Dans ce cas, ne sciez pas avec la pointe du rail. Faites attention aux obstacles tels que des souches d'arbre, des racines, des fossés et des buttes. Risque de trébucher !

A respecter :

La scie à chaîne doit être en marche **avant** qu'elle entre en contact avec le bois !

Mise en service (figure 1) : Appuyez sur le verrouillage de démarrage (4) et l'interrupteur de marche/arrêt

(5). Appliquez la griffe inférieure (13) sur le bois. Tirez la scie à chaîne vers le haut par la poignée arrière (6) et sciez dans le bois. Faites quelque peu reculer la scie à chaîne et placez la griffe (13) plus profondément. Attention en coupant aux éclatements de bois. Des morceaux de bois peuvent être entraînés.

Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur de marche/arrêt.

Retirez la fiche secteur.



Ne retirez la scie du bois que lorsque la chaîne de scie fonctionne. Toute personne sciant sans butée peut être entraîné vers l'avant.

Abattre des arbres

Arrêter: Retirez la fiche de la prise de courant. Pour procéder à l'opération de l'abattage, vous devez ensuite enfoncer une cale dans le trait horizontal. Après avoir fait le trait d'abattage, en se reculant, il faut faire attention à la chute de branches.

Respectez toutes les prescriptions de sécurité et procédez comme suit pour abattre les arbres :

Avec la scie à chaîne vous devez seulement abattre des arbres dont le diamètre est inférieur à la longueur du rail de guidage! N'essayez jamais de libérer la scie à chaîne coincée lorsque le moteur fonctionne. Libérez la chaîne coincée au moyen d'une cale en bois !



Attention:

Zones à risques: les arbres qui tombent peuvent entraîner d'autres arbres, c'est pourquoi on prend comme zone à risques (zone de chute) le double de la longueur de l'arbre (fig. 11).



Attention :

Avant la coupe, il faut déterminer et dégager une voie de secours (A). La zone de fuite doit partir vers l'arrière par rapport au dos du sens d'abattage attendu (B) (fig. 13).



Attention :

Vérifiez avant de réaliser la coupe définitive, si des spectateurs, des animaux ou des obstacles sont présents dans la zone d'abattage.

L'abattage des arbres est dangereux et doit être appris. Si vous êtes débutant ou sans expérience,

ce, ne vous lancez pas dans l'abattage ! Faites d'abord un stage d'abattage (fig. 12).

Direction de la chute:

- Calculez d'abord la direction de la chute en prenant en compte à l'avance le centre de masse de la cime de l'arbre et le sens du vent. La scie à chaîne doit obligatoirement fonctionner avant d'entrer en contact avec le bois. Mettez la scie à chaîne en marche. Sciez une entaille dans le sens de chute de l'arbre. Faites un trait de scie horizontal (trait d'abattage) sur le côté opposé à celui de l'entaille.
- Taillez une entaille d'abattage: ceci donne à l'arbre orientation et guidage.
- Vérifiez la direction de la chute: si vous devez corriger l'entaille d'abattage, sciez toujours sur toute la largeur.
- Criez „Attention, ça tombe!“.
- Ce n'est que maintenant que vous pouvez procéder au trait d'abattage: il doit être plus haut que le niveau de la base de l'entaille d'abattage. Placez des cales à temps.
- Laissez une ligne destinée à la rupture: elle sert de charnière. Si vous coupez cette ligne de rupture, l'arbre tombe sans contrôle.
- Servez-vous de cales pour abattre l'arbre; ne pas abattre à la scie.
- Quand l'arbre tombe, reculez-vous. Observez l'environnement de la cime, guetter l'oscillation de la cime. Ne travaillez pas sous les branches restées accrochées.

N'abattez pas d'arbres:

- Quand vous ne pouvez plus distinguer les détails dans la zone de chute, p.ex. par temps de brouillard, de pluie, de chute de neige ou pendant la nuit tombante
- quand il n'est plus possible d'assurer la direction de la chute à cause du vent ou de rafales. Un abattage sur des pentes raides, par verglas, sur un sol gelé ou glissant est seulement possible si vous pouvez vraiment vous tenir debout en toute stabilité et sécurité.

Bois sous tension



Figure 10.1: Tronc sous tension du côté supérieur

Danger: l'arbre saute vers le haut!

Figure 10.2: Tronc sous tension du côté inférieur

Danger: l'arbre s'éjecte vers le bas !

Figure 10.3: Troncs épais et tension élevée

Danger: l'arbre saute brusquement avec une force énorme!

Figure 10.4: Tronc sous tension latéralement

Danger: le tronc saute vers le côté.

Entretien et nettoyage

Avant tous travaux sur la machine, retirez la fiche de la prise de courant!

Maintenez les grilles d'aération propres et dégagées. N'entrez sur la scie à chaîne que les travaux d'entretien qui sont indiqués dans le mode d'emploi. Les travaux supplémentaires doivent être réalisés par le service après-vente. Ne faites aucune transformation sur la scie à chaîne électrique. Vous pourriez porter atteinte à votre sécurité. Si la machine tombait en panne malgré un processus de fabrication et de contrôle consciencieux, faites exécuter la réparation par un atelier de service après-vente autorisé. Indiquez toujours le type ainsi que le numéro de commande de 9 chiffres en cas de questions ou de commande de pièces de rechange.

Rangement

Rangez votre scie à chaîne dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être conservés propres sur une surface plane, dans un lieu sec et inaccessible aux enfants.

21. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F**22. Elimination de défaillances**

Panne	Cause	Dépannage
Le moteur ne marche pas	Pas de courant	Frein de chaîne Vérifiez la prise, le câble, la conduite, la fiche. Câble endommagé: faites-le réparer par le service après-vente. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant. Les interrupteurs endommagés doivent être échangés par l'atelier de service après-vente. cf. point 16 et 17 „Frein de chaîne" et „Desserrage du frein de chaîne"
La chaîne ne fonctionne pas	Frein de chaîne	Contrôlez le frein de chaîne, desserrez-le éventuellement
Mauvaise puissance de coupe	La chaîne est émoussée La chaîne est mal montée Tension de la chaîne	Affûtez la chaîne Contrôlez le montage correct de la chaîne Vérifiez la tension de la chaîne
La scie marche difficilement La chaîne saute de l'épée	Tension de la chaîne	Vérifiez la tension de la chaîne
La chaîne chauffe (sèche)	Graissage de la chaîne	Contrôlez le niveau d'huile Vérifiez le graissage de la chaîne

N'utilisez pas d'outil dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en/hors circuit.

Pour toutes les autres pannes, adressez-vous à un atelier de service après-vente autorisé, à notre service central ou à votre revendeur.



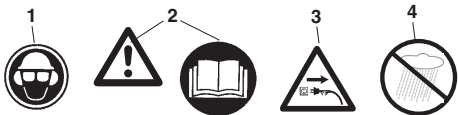
1. Elementos de comando

- 1 Guarda-mão dianteiro
- 2 Punho dianteiro
- 3 Tampa do tanque do óleo
- 4 Bloqueio de ligação
- 5 Interruptor para ligar/desligar
- 6 Punho posterior
- 7 Cabo eléctrico
- 8 Suporte do cabo
- 9 Cobertura da roda dentada
- 10 Capa de protecção
- 11 Barra-guia
- 12 Corrente da serra
- 13 Protector de garras

2. Dados técnicos

Ligação à rede	230 V ~ 50 Hz
Potência nominal	1800 W
Comprimento de corte máx.:	40 cm
Velocidade de corte à velocidade nominal	13,5 m/s
Capacidade do depósito do óleo	250 ml
Peso sem lâmina + corrente	4,1 kg
Classe de protecção	II /
Nível de potência acústica garantido sob carga	103 dB(A)
Nível de pressão acústica sob carga	89 dB(A)
Aceleração: Pega posterior sob carga	5,3 m/s²
(medido seg. a EN 50144) pega envolvente sob carga	4,8 m/s²

3. Explicação das placas



- 1. Use capacete de protecção, óculos de protecção e protecção auditiva
- 2. Atenção! Leia as instruções de serviço e siga as instruções de aviso e segurança!
- 3. Retire a ficha da tomada se o cabo estiver danificado!
- 4. Proteja o aparelho da humidade

P

4. Instruções de segurança



Observe as instruções de segurança antes de começar a utilizar a máquina. Para sua segurança e de terceiros, respeite estas instruções antes de utilizar a máquina. Guarde as instruções para uma utilização posterior. Utilize a electrosserra unicamente para serrar madeira (peças em madeira). Todas as outras utilizações são da inteira responsabilidade do operador e são provavelmente perigosas. O fabricante não se responsabiliza pelos danos que possam ser causados pela utilização inadequada ou operação incorrecta.

Instruções de segurança e protecção contra acidentes



Leia atentamente o manual de instruções na íntegra antes da primeira colocação em funcionamento de forma a evitar um manuseamento incorrecto da electrosserra. Todas as

instruções relativas ao manuseamento da electrosserra dizem também respeito à sua segurança pessoal! Um agente especializado dar-lhe-á todas as instruções práticas!

- Desligue o aparelho antes de soltar o travão de corrente.
- Para evitar lesões auditivas, use uma protecção contra o ruído, de preferência capacetes com protecção facial.
- Durante o trabalho deve manter sempre uma postura segura.
- Desligue a máquina antes de a pousar.
- Antes de qualquer trabalho na máquina, retire a ficha eléctrica da tomada.
- Ligue a ficha eléctrica à tomada somente com a máquina desligada.
- A serra de corrente só pode ser operada por uma pessoa de cada vez. É proibida a permanência de outras pessoas dentro do raio de acção da serra de corrente. Preste especial atenção a crianças e animais domésticos.
- No momento do arranque, a serra de corrente não pode estar aplicada na madeira.
- Durante o trabalho, segure na serra de corrente com ambas as mãos!
- A serra de corrente não poderá ser manuseada por crianças e jovens. A excepção vai para jovens com mais de 16 anos, para efeitos de formação, e sempre sob a vigilância de um adulto. Empréstimo a serra somente a pessoas que estejam bem familiarizadas com este tipo de serra e com a forma de lidar com ela. Forneça sempre também o manual de instruções!
- Com a serra de corrente só poderão trabalhar pessoas saudáveis e que não estejam fatigadas, ou seja, que estejam em boa condição física. Se estiver cansado, não hesite e faça uma pausa no trabalho. Não é permitido trabalhar com a serra de corrente depois de ingerir álcool.
- Se a máquina não for usada temporariamente, ela deverá ser pousada de forma a não pôr ninguém em perigo.
- Antes de começar a serrar, fixe primeiro o protector de garras.
- O cabo eléctrico deve andar sempre na retaguarda do operador.
- Mantenha sempre o cabo afastado da parte da frente da máquina.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- Os aparelhos que são utilizados ao ar livre têm de ser ligados através de um interruptor de corrente diferencial residual.
- Cabos de extensão ao ar livre:
Ao ar livre, use unicamente cabos de extensão adequados para esse meio e devidamente identificados para o efeito
- Use um apoio seguro ao serrar toros e ramos (caveleto, fig. 4). Não se pode sobrepor a madeira a cortar, nem segurá-la com o pé, nem pedir a ajuda de outra pessoa para o fazer.
- A madeira redonda deve ser imobilizada para não se deslocar.
- Ao trabalhar em terrenos inclinados, vire-se sempre para a vertente ascendente (para cima).
- Retire sempre a serra de corrente da madeira com a corrente a rodar.
- Se forem efectuados vários cortes seguidos, a electrosserra deverá ser desligada entre as operações de corte.
- Tenha muito cuidado quando serrar madeira lascada. Existe o risco de projecção de pedaços de madeira (perigo de ferimento!).
- Não utilize a electrosserra como alavanca para levantar ou retirar pedaços de madeira ou outros objectos.
- A desrama só pode ser realizada por pessoal formado!
Perigo de ferimento!
- Tenha cuidado com os ramos que estejam presos. Não corte por baixo os ramos que estejam no ar.
- Não se "empoleire" em cima do tronco para cortar os ramos.
- A electrosserra não pode ser usada para trabalhos florestais, nomeadamente para o abate e a desrama na floresta. A mobilidade e segurança indispensáveis ao utilizador da serra não estão,

nesse caso, garantidas, por causa do cabo eléctrico!

- Em trabalhos de abate, mantenha-se ao lado da árvore enquanto esta cai.
- Ao recuar, depois de cortar a árvore, preste atenção aos ramos que eventualmente possam cair.
- Ao trabalhar num declive, o utilizador da serra deve estar acima ou ao lado do tronco ou da árvore abatida, que se pretende cortar.
- Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo representante do serviço de assistência técnica.

Para evitar o rechaço, não esquecer o seguinte:

- Nunca encoste a ponta da lâmina para proceder ao corte! Observe sempre a ponta da lâmina.
- Nunca serre com a ponta da lâmina! Cuidado ao prosseguir cortes já iniciados.
- Inicie o corte com a corrente da serra já em movimento!
- Mantenha a corrente de serra sempre correctamente afiada.
- Nunca serre ramos de uma só vez! Ao desbastar, tenha em atenção para não tocar em nenhum outro ramo.
- Ao efectuar um corte transversal, preste atenção aos troncos que se encontram mesmo ao lado. Se possível, utilize um cavalete.

5. Transporte da electrosserra

Para transportar a electrosserra deve retirar a ficha de rede da tomada e colocar a protecção da corrente sobre a lâmina e a corrente. Se efectuar vários cortes com a electrosserra, é necessário desligar a serra durante os cortes.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

6. Antes da colocação em funcionamento

A tensão da fonte de energia eléctrica tem de coincidir com os dados indicados na placa de características da serra. Antes de iniciar o trabalho verifique se a serra funciona bem e se encontra em estado seguro e em conformidade com as normas. Antes de iniciar o trabalho, verifique o funcionamento da lubrificação da corrente e o nível do óleo (ver fig. 9). Se o

nível do óleo se encontrar a aprox. 5 mm da margem inferior (na imagem indicada com "Min") tem de atestar óleo. Acima desta marca, estará a trabalhar numa margem segura.

Ligue a serra e segure-a sobre uma base clara. Cuidado, a serra não pode tocar na superfície; mantenha uma distância de segurança de aprox. 20 cm. A lubrificação da corrente funciona sem problemas se for visível um aumento do rasto de óleo. Se não for visível qualquer rasto de óleo, limpe o canal de saída do óleo, o orifício superior de tensão da corrente e o canal de óleo.

7. Montagem da barra-guia e da corrente da serra (ver figura 1/2/3)

A ficha não pode estar ligada à tomada de corrente.

- Atenção! O guarda-mão dianteiro (1) tem de estar sempre na posição mais elevada (vertical).

A barra-guia e a corrente da serra são fornecidas desmontadas. Para efectuar a montagem comece por remover a capa de protecção (10), desaperte o parafuso sextavado que se encontra por baixo e retire a cobertura da corrente (9). Para não se ferir nas arestas de corte afiadas é conveniente usar luvas, quer durante os trabalhos de montagem, quer durante as verificações finais. **Antes de montar a corrente na barra-guia é preciso ver qual o sentido de corte dos dentes (ver fig. 2)!** Segure a barra-guia (11) com a ponta virada para cima e coloque a corrente da serra (12), começando por assentá-la na ponta da barra. **Monte depois a barra-guia juntamente com a corrente da serra da seguinte forma:**

Coloque a barra-guia com a corrente da serra na guia da lâmina (B) ou então no perno tensor da corrente (A). Assente a corrente à volta da roda dentada (D), certificando-se de que fica bem montada (ver figura 2/pos. 12). Monte a cobertura (9) e aperte ligeiramente com a porca sextavada.

8. Esticar a corrente da serra

Retire a ficha da tomada antes de quaisquer trabalhos na máquina!

Use luvas de protecção!

Certifique-se de que a corrente da serra (12) se encontra colocada na ranhura da guia (11)! A corrente será esticada correctamente se o parafuso tensor da corrente (E) for rodado para a direita (se rodar para a esquerda, a corrente poderá ficar solta). A seguir solte a porca sextavada. Volte a verificar a tensão da corrente (ver fig. 10). Não deixe a corrente da serra **demasiado esticada**. Com a corrente fria,

P

deverá ser possível puxá-la para cima aprox. 3 mm, a meio da barra-guia. Ao aquecer, a corrente dilata e fica lassa. Existe o perigo de a corrente da serra saltar. Se necessário volte a esticá-la. Se a corrente da serra for esticada quente, não se esqueça de que ela deverá ser afrouxada após a conclusão dos trabalhos. Caso contrário, ao arrefecer, podem formar-se tensões elevadas devido à contracção da corrente da serra. Uma corrente de serra nova necessita de um tempo de aquecimento de aprox. 5 minutos. Para tal, é muito importante que a corrente seja suficientemente lubrificada! Depois do aquecimento, verifique a tensão da corrente e, se necessário, volte a esticá-la.

9. Ateste com óleo para correntes (ver figura 9)

Limpe a tampa de fecho do tanque do óleo (3) antes de a abrir para evitar que entre sujidade no tanque. Verifique o conteúdo do tanque do óleo durante o trabalho através do indicador do nível do óleo (A). Feche bem a tampa do tanque do óleo (3) e, se necessário, limpe o óleo que tiver transbordado.

10. Lubrificação de correntes

Para proteger a serra contra um desgaste excessivo, a corrente de serra e a lâmina têm de ser lubrificadas durante a operação. A lubrificação processa-se automaticamente. Nunca trabalhe sem lubrificação de correntes. Se a corrente estiver seca, o conjunto de corte será fortemente danificado num curto espaço de tempo. Por conseguinte, controle a lubrificação da corrente e o nível de óleo (fig. 9) antes de iniciar o trabalho. Não coloque a serra em funcionamento se o nível de óleo se encontrar abaixo da marcação mínima. (Fig. 9)

- Mínimo - se o nível de óleo se encontrar apenas a 5 mm do rebordo inferior do indicador do nível de óleo, é necessário voltar a encher com óleo.
- Máximo - encha com óleo até o vidro de inspecção estar cheio.

11. Verificar o automático do óleo

Antes de iniciar o trabalho, verifique o funcionamento da lubrificação da corrente e o nível do óleo. Ligue a serra e segure-a sobre uma base clara. Cuidado, a serra não pode tocar na superfície; mantenha uma distância de segurança de aprox. 20 cm. A lubrificação da corrente funciona sem problemas se for visível um aumento do rasto de óleo. Se não for visível **qualquer rasto de óleo**, limpe o canal de saída do óleo, o orifício superior de tensão da corrente e o canal de óleo.

34

12. Óleo lubrificante para correntes

A vida útil de correntes de serra e lâminas depende em larga medida da qualidade do óleo lubrificante utilizado.

Não é permitida a utilização de óleo usado!

Utilize apenas óleo lubrificante para correntes que não seja prejudicial para o meio ambiente.

Armazene o óleo lubrificante para correntes apenas em recipientes autorizados para o efeito.

13. Barra-guia

No desvio, assim como na parte inferior, a barra-guia está especialmente sujeita a um grande desgaste. Para evitar o desgaste num lado apenas, vire a barra-guia cada vez que afiar a corrente.

14. Roda dentada

O esforço da roda dentada (fig. 2/pos. D) é muito grande. Substitua-a imediatamente se for visível um grande desgaste nos dentes. Uma roda dentada desgastada diminui a vida útil da corrente da serra. A roda dentada deve ser substituída numa loja especializada ou pelo serviço de assistência técnica.

15. Protecção da corrente

A protecção da corrente deve ser imediatamente colocada por cima da corrente e da lâmina depois de terminar o trabalho ou para o transporte.

16. Travão da corrente

No caso de um rechaço da serra dispara o travão da corrente através do guarda-mão dianteiro (1). O guarda-mão dianteiro (1) é premido para a frente com as costas da mão. Assim, o travão da corrente, a serra da corrente e o motor são imobilizados no espaço de 0,10 segundos.

17. Destruar o travão da corrente

Para a serra ficar novamente operacional, solte o bloqueio da corrente da serra. Desligue primeiro o aparelho. Em seguida, oscile o guarda-mão dianteiro (1) para a posição de saída na vertical, até engatar. Assim, o travão da corrente volta a estar totalmente operacional.

18. Afilar as correntes de serra

É possível afiar a sua corrente de serra rápida e correctamente no seu agente da especialidade. Aí poderá também encontrar dispositivos de afiação de correntes, (limadores) com os quais pode afiar a corrente de serra. Observe para o efeito o respectivo manual de instruções.

Execute a conservação da sua ferramenta com cuidado. Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, para poder trabalhar bem e de uma forma segura. Respeite as instruções de manutenção e as indicações relativas à substituição de ferramentas.

19. Colocação em funcionamento (fig. 1)



Por norma, durante o trabalho deverá usar óculos de protecção, meios de protecção auditiva, luvas de trabalho e vestuário de trabalho à medida!

É proibido trabalhar em cima de uma escada, em cima de árvores ou noutros locais com pouca estabilidade. Não serre acima do nível dos ombros ou usando apenas uma mão.

Se precisar de usar extensões eléctricas, utilize apenas extensões homologadas com as classes de isolamento prescritas e acoplamentos preparados para trabalhos ao ar livre (cabo com isolamento de borracha permitido), compatíveis com a ficha do aparelho. Para ligar coloque a mão esquerda no punho dianteiro e a mão direita no punho posterior.

Ligar: premir o bloqueio de ligação (4) com o polegar, premir o interruptor para ligar/desligar (B) e volte a soltar o bloqueio de ligação (5).

i Se a serra não funcionar é preciso soltar o travão da corrente através do guarda-mão dianteiro (1). Leia a este respeito as secções "Travão da corrente" e "Soltar o travão da corrente".

Assim que ligar a serra, esta começa a funcionar a grande velocidade.

Desligar: Solte o interruptor para ligar/desligar (5). Pouse a serra apenas quando a corrente estiver imobilizada! **Depois de cada trabalho com a serra deverá:** Limpar a corrente e a lâmina. Colocar a protecção da corrente.

Protecção do aparelho



O aparelho não pode ser exposto à chuva nem à humidade.



Em caso de danos no cabo de extensão, retire imediatamente a ficha da tomada. Um cabo danificado não pode voltar a ser usado.

Se o cabo de extensão apresentar danos, retire imediatamente a ficha de rede da tomada. Não utilize novamente o cabo danificado.

Controle se o seu aparelho apresenta danos. - Antes da utilização do aparelho, verifique atentamente os dispositivos de segurança ou possíveis peças ligeiramente danificadas quanto a um funcionamento impecável e de acordo com as disposições. Verifique se as peças móveis estão a funcionar bem. Todas as peças têm de estar correctamente montadas e preencher todas as condições para assegurar um funcionamento impecável do aparelho. Os dispositivos de segurança e as peças têm de ser reparadas ou substituídas de imediato por uma oficina de assistência técnica ou pela empresa ISC-GmbH, salvo indicação contrária no manual de instruções.

Instrução de trabalho

Rechaço de serra

- Ao efectuar cortes transversais, o protector de garras tem de ser aplicado contra a madeira a cortar (ver fig. 4).
- Antes de cada corte transversal, aplique firmemente o protector de garras, e só depois é que poderá começar a serrar a madeira com a corrente já em movimento. Durante este processo, a serra é levantada por meio do punho traseiro e guiada mediante o punho dianteiro. O protector de garras funciona como ponto de rotação. Para reposicionar, exerça uma ligeira pressão sobre o punho dianteiro, puxando, ao mesmo tempo, a serra um pouco para trás. Volte a aplicar o protector de garras mais fundo e puxe novamente o punho traseiro para cima (ver fig. 5).
- Os entalhes e os cortes longitudinais só podem ser efectuados por pessoas com formação especial (risco acrescido de rechaço; ver fig. 6).
- Realize os cortes longitudinais num ângulo o mais plano possível. Nesta situação, é necessário proceder com especial cuidado, uma vez que não se pode utilizar o protector de garras.
- Ao cortar com a parte superior da guia, a electrosserra pode fugir para o lado do operador, se a corrente da serra ficar presa. Por isso, é que, sempre que possível, se deve cortar com a parte inferior da guia, dado que, nesse caso, a serra tende a afastar-se do corpo e a aproximar-se da madeira (ver fig. 7 e 8).
- Durante a desrama, a electrosserra deve estar, tanto quanto possível, apoiada sobre o toro. Neste caso não se pode serrar com a ponta da guia (perigo de rechaço; ver fig. 6).
- Cuidado com os toros das árvores, pois podem rolar. Rechaço!
- Pode ocorrer um rechaço da serra, se a ponta

P

da guia (especialmente o último quarto da guia) tocar inadvertidamente em madeira ou noutros objectos. Nesta situação, a electrosserra é rechaçada de forma descontrolada e com extrema violência em direcção ao utilizador da serra (perigo de ferimento!!)

**Fig. 6**

Pode evitar acidentes com a serra se não cortar com a ponta da guia. Dessa forma não corre o risco de a serra se escapar repentinamente. Ao trabalhar com a serra, use um equipamento de protecção completo.



Fixe a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação para imobilizar a peça a trabalhar. Só dessa forma se conseguirá operar a máquina em segurança com ambas as mãos.

O rechaço provoca um comportamento por parte da serra impossível de controlar. Podem daí advir ferimentos graves. **Não use a serra se a corrente estiver frouxa ou romba.** Uma corrente mal afiada aumenta o perigo de rechaço. Nunca serre acima do nível dos ombros.

20. Sugestões de utilização

Serrar madeira (ver fig. 4 e 5)

Respeite todas as normas de segurança e proceda da seguinte forma quando serrar:

Coloque a madeira de modo a proporcionar um trabalho seguro. Antes de começar a serrar, aperte os cepos de madeira curtos de forma a ficarem seguros. Serre apenas madeira ou objectos de madeira. Preste atenção para que durante a serragem não tocar em pedras, pregos etc., visto que estes podem ser projectados e danificar a corrente de serra. Evite o contacto da serra em movimento com as vedações de arame e o solo. Ao desbastar uma árvore a máquina deve, na medida do possível, ter um suporte. Não é permitido serrar com a ponta da lâmina. Preste atenção a obstáculos tais como p. ex. os cepos, as raízes, as valas e as colinas, perigo de tropeçar!

Atenção:

A serra já deverá estar a funcionar imediatamente antes de entrar em contacto com a madeira ! Ligar (fig. 1): Pressione o bloqueio de ligação (4) e o interruptor para ligar/desligar (5). Aponte a garra inferior (13) na madeira. Levante a serra pela pega posterior (6) e penetre na madeira. Puxe a serra ligeiramente para trás e aponte a garra (13) numa

posição mas abaixo. Tenha muito cuidado quando serrar madeira lascada. Existe o risco de projecção de pedaços de madeira.

Desligar: Solte o interruptor para ligar/desligar.

Retire a ficha da tomada.



Retire a serra da madeira sempre e só com a corrente da serra em movimento. Quem serrar sem o protector de garra corre o risco de ser arremessado para a frente.

Abater árvores

O abate de árvore é perigoso e só deve ser executado por pessoas experientes. Se for principiante ou não tiver experiência, não se meta nessa tarefa! Frequente primeiro um curso de formação. (Fig. 12)

Respeite as normas de segurança e proceda da seguinte forma quando abater árvores:

Só é permitido serrar as árvores com a electrosserra, cujo diâmetro seja inferior ao comprimento da lâmina! Não tente soltar a serra encravada com o motor em funcionamento. Solte a corrente de serra encravada recorrendo a um calço de madeira!



Não esquecer:

Área de perigo: As árvores em queda podem arrastar juntamente outras árvores, pelo que a área de perigo (área de abate) é calculada como sendo o dobro do comprimento da árvore. (Fig. 11)



Atenção:

Antes de realizar o corte, é necessário prever e providenciar uma área de fuga (A). A área de fuga deverá situar-se do lado oposto ao sentido de abate (B) previsto (fig. 13).



Atenção:

Antes de executar o corte, certifique-se de que não se encontram pessoas, animais ou obstáculos na área do abate.

Sentido de abate:

- Calcule primeiro o sentido de abate tendo em conta o centro de gravidade da copa e a direcção do vento. A electrosserra tem de estar em movimento antes do contacto com a madeira. Ligue a electrosserra. Serre um entalhe no sentido de queda da árvore. Do lado oposto do entalhe serre um corte horizontal (corte de abate).

- Crie um entalhe de queda: este indica à árvore a direcção e conduze-a.
- Verifique a direcção de queda: Se tiver de corrigir o entalhe de queda, corte sempre em toda a largura.
- Grite „Atenção, árvore em queda“.
- Efectue o corte de abate: este corte deve ser feito acima da base do entalhe de queda. Coloque atempadamente calços.
- Não altere a fasquia de ruptura: esta funciona como uma charneira. Se dividir a fasquia de ruptura, a árvore cai de forma incontrolada.
- Faça tombar a árvore por meio de calços, sem utilizar a serra.
- Quando a árvore cair, afaste-se. Esteja atento à zona da copa, aguarde até que a copa oscile. Não continue a trabalhar sob ramos suspensos.

Não abater árvores:

- se não conseguir identificar particularidades na área de queda, p. ex. quando estiver nevoeiro, a chover, a nevar ou a anoitecer.
- se não for possível cumprir de forma segura o sentido de abate devido ao vento e às rajadas de vento. Os trabalhos de abate em barrancos, ou com camadas de gelo, solos gelados ou com geada só podem ser efectuados se o operador poder estar numa posição segura.

Desligar:

Retire a ficha de rede da tomada.
Para efectuar o abate é necessário introduzir um calço no corte horizontal. Quando o operador se afasta depois do corte de abate, deve prestar atenção aos ramos que possam eventualmente cair.

Madeira sob tensão



Fig. 10.1: Tronco na parte superior sob tensão

Perigo: A árvore salta para cima!

Fig. 10.2: Tronco na parte inferior sob tensão

Perigo: A árvore salta para baixo!

Fig. 10.3: Troncos fortes e tensão forte

Perigo: A árvore salta subitamente com uma força enorme!

Fig. 10.4: Tronco apertado lateralmente

Perigo: A árvore salta para o lado .

Manutenção e limpeza

Antes de efectuar trabalhos na máquina, retire a ficha da tomada!
Mantenha as ranhuras de ventilação livres e limpas.
Na electrosserra só podem ser efectuados os trabal-

hos de manutenção descritos no manual de instruções. Outros trabalhos pertinentes devem ser efectuados pela assistência técnica. Não é permitido efectuar quaisquer alterações na electrosserra, visto que poderão prejudicar a sua segurança. No entanto, se apesar de todos os procedimentos de fabrico e controlo a máquina avariar, mande efectuar a reparação por uma oficina de assistência técnica. No caso de dúvidas ou encomendas de peças sobressalentes, é favor indicar a designação do modelo assim como o n.º de encomenda de 9 dígitos.

Armazenamento

Guarde a sua electrosserra num local seguro

As ferramentas não utilizadas devem ser guardadas limpas numa superfície plana, num espaço seco e inacessível a crianças.

21. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

P**22. Eliminação de avarias**

Avaria	Causa	Eliminação
Motor não funciona	sem corrente	Verificar tomada, cabo, ligação e ficha. Danos no cabo: mandar reparar pela assistência técnica. É proibido remendar cabos com fita isoladora. Os interruptores danificados têm de ser substituídos na oficina de assistência técnica.
	Travão da corrente	Ver ponto 16 e 17 „Travão da corrente“ e „Destruar o travão da corrente“
Corrente não entra em movimento	Travão da corrente	Verificar travão da corrente, se necessário, destravar.
Mau rendimento de corte	Corrente romba	Afiar corrente
	Corrente incorrectamente montada	Verificar exactidão da montagem da corrente
Serra com mobilidade difícil Corrente salta da lâmina	Aperto da corrente	Verificar aperto da corrente
	Aperto da corrente	Verificar aperto da corrente
Corrente aquece (seca)	Lubrificação da corrente	Verificar nível de óleo Verificar lubrificação da corrente.

Não utilize nenhuma ferramenta na qual o interruptor de ligar/desligar não funcione.

Em todos os outros casos de avarias, é favor contactar uma oficina de assistência técnica autorizada, o nosso serviço central ou o seu agente.



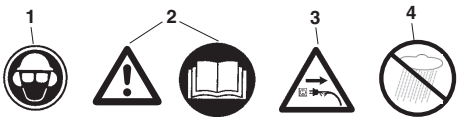
1. Elementi di comando

- 1 Salvamano anteriore
- 2 Impugnatura anteriore
- 3 Coperchio serbatoio dell'olio
- 4 Blocco dell'avviamento
- 5 Interruttore ON/OFF
- 6 Impugnatura posteriore
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Portacavo
- 9 Copertura del rocchetto per catena
- 10 Calotta di copertura
- 11 Guida
- 12 Catena della sega
- 13 Battuta della lama

2. Caratteristiche tecniche

Collegamento rete elettrica	230 V ~ 50 Hz
potenza nominale:	1800 W
lunghezza max. taglio:	40 cm
velocità di taglio con numero giri nominale	13,5 m/s
capienza serbatoio olio	250 ml
Peso senza lama+catena	4,1 kg
classe di protezione	II / □
livello garantito di potenza sonora sotto carico	103 dB(A)
livello di pressione acustica sotto carico	89 dB(A)
accelerazione:impugnatura posteriore sotto carico	5,3 m/s²
(accertati secondo EN 50144)impugnatura anteriore sotto carico	4,8 m/s²

3. Spiegazione dei simboli



- 1. Indossate occhiali protettivi e cuffie antirumore
- 2. Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni di avvertenza e di sicurezza
- 3. In caso di cavo danneggiato, staccate la spina dalla presa di corrente!
- 4. Proteggete da umidità e bagnato



4. Avvertenze di sicurezza



Usando l'utensile tenete presenti le avvertenze di sicurezza. Tenete presenti queste avvertenze per la sicurezza vostra e di terzi prima di usarlo. Conservate le avvertenze in un posto sicuro per usarle anche in un secondo momento. Usate la sega elettrica a catena solamente per tagliare il legno (pezzi in legno). Tutti gli altri impieghi avvengono a proprio rischio e possono essere pericolosi. Il costruttore non è responsabile per danni che siano stati causati da un uso improprio oppure da un azionamento sbagliato.



Avvertenze di sicurezza e protezione antinfortuni
Leggete attentamente tutte le istruzioni per l'uso prima della prima

messa in esercizio per evitare di maneggiare la sega a catena in modo sbagliato. Tutte le avvertenze su come maneggiare la sega a catena servono anche per la vostra sicurezza personale! Chiedete ad un esperto di fare una dimostrazione pratica!

- Prima di allentare il freno della catena disinserite l'apparecchio.
- Per evitare danni all'udito indossate delle protezioni contro i rumori; sono utili i caschi con dispositivo di protezione per il viso.
- Durante il lavoro fate attenzione ad una posizione sicura.
- Prima di posarlo, disinserite l'apparecchio.
- Prima di **tutti** i lavori sull'apparecchio staccate la spina dalla presa di corrente.
- Inserite la spina nella presa di corrente solo quando l'apparecchio è disinserito.
- La sega a catena deve essere operata da una sola persona. Ad altre persone è vietato sostare nella zona di movimento della sega a catena. Prestate particolare attenzione a bambini e animali domestici.
- Alla messa in moto la sega deve essere libera.
- Durante il lavoro tenete ferma la sega a catena con entrambe le mani!
- Bambini e ragazzi non devono utilizzare la sega a catena. Sono esclusi da questo divieto i ragazzi sopra i 16 anni che vengono istruiti sotto supervisione. Consegnate (prestate) la sega solo a persone che conoscano bene questo tipo e il suo maneggiamento. In ogni caso consegnate anche le istruzioni per l'uso!
- Devono lavorare con la sega a catena solo persone sane e riposaste, dunque in buona condizione fisica. Quando siete stanchi a causa del lavoro, fate per tempo una pausa. Non si deve lavorare con la sega a catena dopo l'assunzione di alcolici.
- Se l'apparecchio non viene momentaneamente utilizzato deve essere posato in modo tale che nessuno possa essere in pericolo.
- Ad ogni taglio appoggiate bene la battuta della lama prima di iniziare a segare.
- Il cavo va tenuto fondamentalmente dietro l'utilizzatore.
- Tenete il cavo sempre dietro l'apparecchio.
- Utilizzate solo accessori originali.
- **Gli apparecchi che vengono impiegati all'aperto devono essere collegati ad un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.**
- Cavi di prolunga all'aperto: usate all'aperto solo cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Quando segate legname tagliato e rami sottili utilizzate un supporto sicuro (cavalletto, Fig. 4). Non si devono segare pezzi di legno accatastati e questi non devono essere tenuti fermi da altre persone o con i piedi.
- Dovete fissare i pezzi di legno di forma cilindrica.
- Su un pendio lavorate sempre rivolti al pendio stesso.
- Estraeate il dispositivo di taglio dal legno solo con la catena della sega in movimento.
- Se vengono eseguiti più tagli dovete disinserire la sega elettrica tra uno e l'altro.
- Fate attenzione quando tagliate legno scheggiato. Si possono staccare dei pezzi di legno segati (pericolo di lesioni!).
- La sega a catena elettrica non va usata per allontanare pezzi di legno e simili oggetti sollevandoli o spingendoli da parte.
- La rimozione dei rami deve essere eseguita solo da personale istruito! Pericolo di lesioni!
- Fate assolutamente attenzione ai rami sotto tensione. Non recidete da sotto i rami sospesi.
- Non eseguite la rimozione dei rami stando sul tronco.
- La sega elettrica non deve essere impiegata per lavori forestali - cioè per abbattere alberi e rimuovere rami nei boschi. Il cavo non garantisce la mobilità e la sicurezza necessarie all'utilizzatore della sega in questi casi!
- Durante l'abbattimento state solo a lato dell'albero che cade.
- Quando arretrate dopo il taglio di caduta badate ai rami che si cadono.

- Se si lavora su un pendio, l'utilizzatore della sega deve stare al di sopra o a lato del tronco su cui lavora o dell'albero steso.
- Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore stesso o dal suo rappresentante per il servizio di assistenza in modo da evitare rischi.

Per evitare contraccolpi attenersi a quanto segue:

- Non iniziare mai a tagliare con la punta della guida! Osservare sempre la punta della guida.
- Non tagliare mai con la punta della guida! Attenzione nel continuare tagli già iniziati.
- Iniziare a tagliare con la catena già in movimento!
- Affilare sempre bene la catena.
- Non tagliare più rami in una volta! Nel segare via i rami fare attenzione che non se ne tocchino altri.
- Nel tagliare a misura fare attenzione ai tronchi vicini. Se possibile usare il cavalletto.

5. Trasporto della sega a catena

Per trasportare la sega a catena togliere la spina dalla presa di corrente e mettere la protezione della catena sulla guida e sulla catena. Se con la sega a catena si tagliano diversi pezzi, essa deve venire spenta fra l'esecuzione di un taglio ed il successivo. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

6. Prima della messa in esercizio

La tensione della fonte di corrente elettrica deve coincidere con le indicazioni sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio. Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificate che la motosega sia pronta per il perfetto funzionamento, in condizioni conformi alle norme e sicure per l'esercizio. Prima di iniziare al lavoro controllare il funzionamento della lubrificazione della catena e il livello dell'olio (vedi Fig. 9). Se il livello dell'olio si trova ca. 5mm al di sotto del bordo inferiore (nella figura indicato con "min"), si deve rabboccare l'olio. Al di sopra di questa marcatura lavorate in ambito sicuro. Accendete la motosega e tenetela contro un sfondo chiaro. Attenzione, la motosega non deve assolutamente toccare il suolo; a tal fine mantenete una distanza di sicurezza di ca. 20 cm. Se si presenta ora una traccia d'olio in aumento, la lubrificazione della catena funziona correttamente. Se non si pre-

senta alcuna traccia d'olio, pulite il canale di deflusso dell'olio (Fig. 3/Pos. C) e consultate il servizio assistenza.

7. Montaggio della guida e della catena (vedi Fig. 1/2/3)

La spina non deve essere inserita nella presa di corrente.

- Nota bene! Il salvamano anteriore (1) deve stare sempre nella posizione più alta (verticale).

La guida e la catena della sega vengono fornite non montate. Per il montaggio togliete innanzitutto la calotta di copertura (10), svitate la vite a testa esagonale sottostante e smontate la copertura della catena (9). Per proteggersi da possibili lesioni causate dagli spigoli taglienti affilati si devono indossare guanti sia per lavori di montaggio che di tensione e di finale verifica. **Prima di montare adesso la guida con la catena, dovete osservare la direzione di taglio dei denti (vedi Fig. 2)!** Tenete la guida (11) con la punta verso l'alto verticalmente e posate la catena (12) iniziando dalla punta della guida. **Montate poi la guida e la catena nel modo seguente.**

Posizionate la guida con catena della sega rispettivamente sulla guida del braccio (B) o sul bullone tendicatena (A). Mettete la catena intorno al rocchetto (D) e controllate che la catena sia montata correttamente (vedi Fig. 2/Pos. 12). Mettete la copertura (9) ed avvitatela leggermente con il dado a testa esagonale.

8. Tendere la catena della sega

Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio staccate la spina dalla presa!

Indossate guanti protettivi!

Fate attenzione che la catena della sega (12) si trovi nella scanalatura della barra di guida (11)! La catena viene tesa in modo corretto ruotando la vite tendicatena (E) in senso orario (ruotando in senso antiorario si può allentare la catena). Serrate poi il dado a testa esagonale. Verificate ancora una volta la tensione della catena (vedi fig. 10). **Non tendete eccessivamente** la catena della sega. Quando è fredda, la catena deve lasciarsi sollevare al centro della barra di guida di circa 3 mm. Quando si riscalda, la catena si espande e pende leggermente. Vi è il rischio che la catena della sega si stacchi. In caso di bisogno tendetela di nuovo. Se tendete di nuovo la catena quando è calda, al termine dei lavori deve essere assolutamente allentata. Altrimenti si verificherebbero alte tensioni dato che la catena, raffreddandosi, si contrae. Una catena nuova ha bisogno di un rodaggio di ca. 5 minuti. In questo caso è importante una sufficiente lubrificazione della catena! Dopo il rodaggio verificare la tensione della catena ed even-



tualmente ritenderla.

9. Riempire di olio per catena (vedi Fig. 9)

Pulite il tappo del serbatoio dell'olio (3) prima di aprirlo per evitare sporco nel serbatoio. **Mentre state segnando** controllate il contenuto del serbatoio dell'olio sull'indicatore del livello (A). Chiudete bene il tappo del serbatoio dell'olio (3) e pulite eventuali tracce d'olio fuoriuscito.

10. Lubrificazione della catena

Durante le operazioni di taglio la catena tagliente e la corsia di guida devono venire lubrificate in modo omogeneo per evitare un'usura eccessiva. La lubrificazione avviene in modo automatico. Non lavorare mai senza che la catena venga lubrificata. Se la catena scorre a secco si rovinano rapidamente tutti gli elementi di taglio. Controllare perciò sempre la lubrificazione della catena ed il livello dell'olio prima di cominciare a lavorare (Fig. 9).

Non usare mai la sega se il livello dell'olio è inferiore al minimo. (Fig. 9)

- Minimo: quando il livello dell'olio è a ca. 5 mm dal bordo inferiore dell'indicatore di livello bisogna aggiungere olio.
- Massimo: aggiungere olio finché il tubo di livello non è pieno.

11. Verificare la lubrificazione automatica

Prima di iniziare il lavoro, controllate il funzionamento della lubrificazione della catena ed il livello dell'olio. Attivate la motosega e tenetela contro uno sfondo chiaro. Attenzione, la motosega non deve assolutamente toccare il suolo; a tal fine mantenete una distanza di sicurezza di ca. 20 cm. Se si presenta ora una traccia d'olio in aumento, la lubrificazione della catena funziona correttamente. Se non si presenta alcuna traccia d'olio, pulite il canale di deflusso dell'olio (Fig. 3/Pos. C) e consultate il servizio d'assistenza.

12. Olio per la lubrificazione della catena

La durata della catena tagliente e della corsia di guida dipende in gran misura dalla qualità dell'olio lubrificante usato.

Non si deve impiegare olio usato!

Impiegare solamente olio lubrificante non inquinante. Tenere l'olio solo in recipienti corrispondenti alle norme.

13. Barra di guida

Sul rinvio e sulla parte inferiore la guida è esposta all'usura in modo particolare. Per evitare l'usura solo da un lato, girate la guida dopo ogni affilatura della catena.

14. Rocchetto della catena

La sollecitazione del rocchetto (Fig. 2/Pos. D) è particolarmente grande. Se sui denti si presentano tracce di usura, il rocchetto deve essere assolutamente sostituito. Un rocchetto danneggiato dall'usura incide negativamente sulla durata della catena della sega. Fate cambiare il rocchetto da un rivenditore specializzato o dal servizio assistenza.

15. Protezione della catena

Appena finito il lavoro e per il trasporto mettere subito la protezione sulla catena e sull'estremità allungata.

16. Freno della catena

In caso di contraccolpo viene attivato il freno della catena tramite il salvamano anteriore (1). Il salvamano anteriore (1) viene premuto in avanti dal dorso della mano. In questo modo il freno della catena fermerà la catena, o meglio il motore, in 0,10 sec.

17. Come sbloccare il freno della catena

Per permettere alla sega di funzionare di nuovo bisogna allentare il blocco della catena. Per prima cosa spegnere l'utensile. Poi riportare il salvamano anteriore (1) nella posizione verticale originaria finché scatta in posizione. In tal modo il freno della catena è di nuovo pronto a funzionare.

18. Come affilare la catena della sega

La catena viene affilata in modo rapido e corretto presso i rivenditori specializzati. Presso i rivenditori specializzati troverete anche gli attrezzi per affilare le catene da sé. Seguire le corrispondenti istruzioni per l'uso.

Tenere l'apparecchio con cura. Tenere l'apparecchio pulito e affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili.

19. Messa in esercizio (Fig. 1)



Nel lavorare portate sempre occhiali protettivi, cuffie antirumore, guanti protettivi e indumenti da lavoro di stoffa pesante!

È vietato lavorare su una scala, sull'albero o su una base altrettanto instabile. Non segate al di sopra delle vostre spalle e con una mano.

Usate la sega solo con un cavo di prolunga omologato con gli spessori di isolamento e i giunti prescritti per l'esercizio all'aperto (cavi di gomma omologati), adatti alle spine dell'apparecchio. Per accendere la sega, la mano sinistra prende l'impugnatura anteriore, la mano destra quella posteriore.

Accensione: con il pollice spingete il blocco d'accensione (4), premete l'interruttore ON/OFF (B) e poi lasciate il blocco d'accensione (5).



Se la motosega non funziona, si deve allentare il freno della catena usando il salvavano anteriore (1). A questo riguardo leggete assolutamente il capitolo „Freno della catena“ e „Allentare il freno della catena“.

Dopo l'accensione la motosega funziona subito alla massima velocità.

Spegnimento: mollate l'interruttore ON/OFF (5). Posate la motosega solo quando la catena è ferma! **Dopo qualsiasi lavoro con la motosega dovete:** pulire la catena e la guida; montare la protezione della catena.

Protezione dell'apparecchio



L'apparecchio non deve essere usato sotto la pioggia o in caso di umidità.



Se il cavo di prolunga si danneggia, staccate subito la spina dalla presa di corrente. Non dovete utilizzare di nuovo un cavo danneggiato.

Se la prolunga del cavo viene danneggiata, togliere subito la spina dalla presa di alimentazione. Un cavo danneggiato non deve più venire usato.

Controllare che l'apparecchio non presenti danni. - Prima di usare l'elettrotensile controllare con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti eventualmente leggermente danneggiate funzionino in modo corretto e conforme allo scopo. Controllare che le parti mobili funzionino in modo regolare. Tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni per garantire un funzio-

namento corretto dell'apparecchio. I dispositivi e gli elementi di sicurezza danneggiati devono venire subito sostituiti o riparati in modo appropriato da un'officina del servizio assistenza clienti o dalla ISC-GmbH, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato altrimenti.

Avvertenze per l'uso

Contraccolpo della sega

- In caso di tagli trasversali dovete appoggiare la battuta della lama sul pezzo di legno da tagliare (vedi Fig. 4).
- Prima di ogni taglio trasversale appoggiate bene la battuta della lama e poi segate penetrando nel legno con la catena in movimento. Durante tale operazione la sega viene sollevata con l'impugnatura posteriore e guidata con quella anteriore. La battuta della lama funge da fulcro. La lama viene appoggiata per continuare a segare esercitando una leggera pressione sull'impugnatura anteriore e tirando leggermente indietro la sega. Mettete la battuta della lama più in profondità e sollevate di nuovo l'impugnatura posteriore (vedi Fig. 5).
- I tagli di incisione e longitudinali devono essere eseguiti solo da personale appositamente istruito (maggiore rischio di un contraccolpo; vedi Fig. 6).
- Eseguite tagli longitudinali ad un'inclinazione il più possibile piatta. In questo caso si deve procedere con una particolare attenzione poiché non si può usare la battuta della lama.
- La sega a catena elettrica può venir spinta in direzione dell'utilizzatore quando si taglia con il lato superiore della barra di guida, se la catena si incastra. Per questo, se possibile, si deve segare con il lato inferiore della barra di guida, poiché la sega viene allontanata dal corpo, in direzione del legno (vedi Fig. 7 e 8).
- Durante la rimozione dei rami la sega elettrica a catena deve appoggiare il più possibile al tronco. Non si deve quindi segare con la punta della barra di guida (pericolo di contraccolpi, vedi Fig. 6).
- Fate attenzione ai tronchi degli alberi che rotolano. Contraccolpo!
- La catena della sega può creare un contraccolpo quando la punta della barra di guida (in particolare il quarto superiore) tocca involontariamente il legno o altri oggetti rigidi. La sega elettrica viene così spinta in modo incontrollato e con elevata energia in direzione dell'utilizzatore (pericolo di lesioni!).



Fig. 6
Evitate incidenti con la sega se non lavorate con la punta della barra di guida; la sega può andare di colpo verso l'alto. Quando usate la sega indossate tutti i dispositivi di protezione.



Fissate bene il pezzo da lavorare. Utilizzate dispositivi di serraggio per tenere fermo il pezzo da lavorare. Ciò consente un impiego sicuro dell'apparecchio con entrambe le mani.

Il contraccolpo provoca un comportamento incontrollato della sega. Questo porta ad un rischio di lesioni gravi. **Non segate con la catena poco tesa e consumata.** Una catena non affilata in modo appropriato aumenta il rischio di contraccolpi. Non segate mai al di sopra delle spalle.

20. Suggerimenti per l'uso

Come tagliare un pezzo di legno
(vedi Fig. 4 e 5)

Seguire tutte le norme di sicurezza e eseguire il lavoro nel modo seguente

Appoggiare il pezzo di legno in modo sicuro. Fissare bene i tronchetti piccoli prima di segarli. Segare solo legno o oggetti di legno. Nel segare fare attenzione che non vengano toccati sassi, chiodi ecc. Questi possono venire scagliati via e danneggiare la catena della sega. Evitare che la sega in movimento venga a contatto con il terreno o con recinzioni. Per segare i rami cercare di tenere l'apparecchio appoggiato.

Non segare con la punta. Fare attenzione agli ostacoli come per es. ceppi, radici, infossamenti e rialzi perché si corre il pericolo di inciamparvi!

Da tenere presente:

la sega deve funzionare immediatamente prima di toccare il legno!

Da tenere presente:

La motosega deve funzionare immediatamente prima del contatto con il legno!

Accensione (Fig. 1): premete il blocco d'accensione (4) e l'interruttore ON/OFF (5). Mettete l'uncino inferiore (13) sul legno. Sollevate la motosega con l'impugnatura posteriore (6) e eseguire un taglio nel legno. Tirate la sega un po' in dietro e appoggiate l'uncino (13) più in basso. Fate attenzione quando tagliate legno scheggiato. Si possono staccare dei pezzi di legno.

Spegnimento: Mollate l'interruttore ON/OFF.

Staccate la spina dalla presa di corrente.



Estraete la sega a catena dal legno solo con la catena in movimento. Chi lavora senza battuta può essere tirato improvvisamente in avanti.

Come abbattere gli alberi

Tagliare gli alberi è pericoloso ed è una tecnica che deve essere imparata. I principianti e le persone senza esercizio non devono cimentarsi! Seguire prima un corso relativo. (Fig. 12)

Tenere presenti tutte le norme di sicurezza e procedere nel modo seguente per tagliare gli alberi. Con la sega a catena si possono tagliare solo quegli alberi il cui diametro sia inferiore alla lunghezza della corsia di guida! Non cercare mai di liberare la sega rimasta incastrata con il motore in moto. Liberarla con un cuneo di legno!



Da tenere presente:

zona di pericolo: gli alberi che cadono possono trascinare con sé degli altri, perciò la zona di pericolo si estende per la doppia lunghezza dell'albero. (Fig. 11)



Attenzione:

prima di tagliare ci si deve assicurare di non rimanere intrappolati quando l'albero cadrà (A). La via di fuga dovrebbe trovarsi dietro il lato posteriore della direzione di caduta (B) prevista (Fig. 13).



Attenzione:

prima di eseguire il taglio definitivo verificate che nell'area di caduta non ci siano spettatori, animali o ostacoli.

Direzione di caduta:

- Calcolare prima la direzione di caduta tenendo conto del baricentro della chioma e della direzione del vento. La sega a catena deve funzionare immediatamente prima di toccare il legno. Accendere la sega. Segare una tacca dal lato di caduta dell'albero. Dalla parte opposta della tacca eseguire un taglio orizzontale.
- Eseguire l'intaglio di caduta: dà all'albero direzione e guida.
- Controllare la direzione di caduta: se si deve correggere l'intaglio di caduta, farlo su tutta la larghezza.
- Gridare „Attenzione, l'albero cade“.

- Solo ora eseguire il taglio per l'abbattimento: Viene eseguito più in alto della base dell'intaglio di caduta. Mettere per tempo i cunei.
- Lasciare la fascia di rottura: ha la funzione di una cerniera. Se viene tagliata l'albero cade in modo non controllato.
- Inserire i cunei, non segare completamente il tronco.
- Spostarsi quando l'albero cade. Tenere in osservazione la zona della chioma e aspettare che smetta di oscillare. Non continuare a lavorare sotto ai rami rimasti appesi.

Non abbattere gli alberi:

- se non si riconoscono i particolari nella zona di caduta, come per es. in caso di nebbia, pioggia, neve od oscurità
- se la direzione di caduta non si può tenere con sicurezza a causa di vento o di raffiche di vento. L'abbattimento degli alberi su un pendio o su terreno ghiacciato, ricoperto di ghiaccio e di brina è possibile solo se si può stare veramente bene in equilibrio

Per spegnere: togliere la spina dalla presa di corrente. Per abbattere l'albero bisogna poi inserire un cuneo nel taglio orizzontale. Spostandosi indietro dopo il taglio per abbattere l'albero fare attenzione ai rami che cadono.

Legno in tensione



Fig. 10.1: tronco in tensione sul lato superiore

Pericolo: l'albero si alza di colpo!

Fig. 10.2: tronco in tensione sul lato inferiore

Pericolo: l'albero si abbassa di colpo!

Fig. 10.3: tronchi grossi e molta tensione

Pericolo: l'albero si sposta di colpo e con grande forza!

Fig. 10.4: il tronco è teso lateralmente

Pericolo: l'albero si sposta di colpo verso quel lato.

Manutenzione e pulizia

Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire tutti i lavori sull'apparecchio! Tenere pulite e libere le fessure di areazione. Sulla sega a catena si possono eseguire solo quei lavori di manutenzione che sono descritti nelle istruzioni per l'uso. I lavori ulteriori devono venire eseguiti dal ser-

vizio assistenza clienti. Non devono venire eseguite modifiche alla sega elettrica. In tal modo ne potrebbero derivare pericoli per la sicurezza. Se l'apparecchio non dovesse funzionare nonostante i procedimenti accurati di produzione e di prova, le riparazioni devono venire eseguite da un'officina autorizzata per il servizio assistenza clienti. Se si desiderano ulteriori chiarimenti e per l'ordinazione di pezzi di ricambio indicare la denominazione del tipo ed il numero di ordinazione di 9 cifre.

Deposito

Tenere la sega a catena in luogo sicuro

Gli utensili non usati si devono conservare puliti, su una superficie piana, in un ambiente asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

21. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



22. Eliminazione dei problemi

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non funziona	Manca corrente	Controllare la presa, il cavo, il filo e la spina. Cavo danneggiato: farlo riparare dal servizio assistenza. È proibito riparare il cavo con il nastro isolante. Gli interruttori difettosi devono venire sostituiti dall'officina del servizio assistenza. Vedi punti 16 e 17 „Freni della catena” e „Come sbloccare il freno della catena”
	Freno della catena	
La catena non funziona	Freno della catena	Controllare il freno della catena, eventualmente sbloccarlo.
Il taglio non viene eseguito bene	Catena non affilata	Affilare la catena
	Catena montata male	Controllare che la catena sia ben montata.
La sega funziona male La catena esce dalla sede	Tensione della catena	Controllare il tensionamento della catena.
La catena si riscalda (si secca)	Lubrificazione della catena	Controllare il livello dell'olio.
		Controllare la lubrificazione della catena.

Non usare alcun utensile laddove l'interruttore non permetta di accenderlo/spengerlo.

Per tutti gli altri malfunzionamenti mettetevi in contatto con un'officina autorizzata del servizio assistenza, il nostro servizio centrale o il vostro rivenditore.



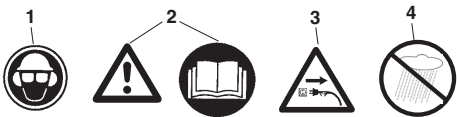
1. Betjeningselementer

- 1 Forreste håndbeskyttelse
- 2 Forreste håndtag
- 3 Olietanksdæksel
- 4 Indkoblingsspærring
- 5 Tænd/sluk-knap
- 6 Bageste håndtag
- 7 Netledning
- 8 Kabelklemme
- 9 Kædehjulsskærm
- 10 Beskyttelseskappe
- 11 Savsværd
- 12 Savkæde
- 13 Kloanslag

2. Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Nominel effekt	1800 W
Skærelængde, maks.:	40 cm
Skærehastighed ved nominelt omdrejningstal	13,5 m/s
Påfyldningsmængde, olietank	250 ml
Vægt u. sværd+kæde	4,1 kg
Sikringskategori	II /
Garanteret lydeffektniveau under belastning	103 dB(A)
Lydtryksniveau under belastning	89 dB(A)
Acceleration: bageste håndtag under belastn.	5,3 m/s ²
(udregnet i.h.t. EN 50144) forreste håndtag under belastning	4,8 m/s ²

3. Skiltenes betydning



- 1. Bær hoved-, øjen- og høreværn
- 2. Vigtigt! Læs driftsanvisningen, og følg advarsels- og sikkerhedsanvisningerne
- 3. Træk stikket ud ved beskadiget ledning!
- 4. Beskyt mod fugt

DK

4. Sikkerhetsinstrukser



Under bruken av maskinen skal sikkerhetsinstruksene følges. Les nøye gjennom disse instruksjonene før du tar maskinen i bruk - av hensyn til din egen og andres sikkerhet. Oppbevar instruksjonene på et trygt sted for senere bruk. Den elektriske kjedesagen skal kun brukes til saging av tre (deler av tre). All annen form for bruk skjer på eget ansvar og kan kanskje være farlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av ikke-for-skriftsmessig bruk eller feil betjening.



Sikkerhetsinstrukser og vern mot ulykker

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen før du tar kjedesagen i bruk for første gang, slik at du unngår en feil håndtering av kjedesagen. Alle instruksjoner om håndtering av kjedesagen bidrar også til å trygge din personlige sikkerhet! Få en fagmann til å gi deg praktisk innføring i bruken!

- Sluk maskinen, inden du løsner kadebremsen.
- Brug høreværn for at undgå høreskader; hjelme med ansigtsværn anbefales.
- Sørg for at stå stabilt under arbejdet.
- Sluk maskinen, inden du lægger den fra dig.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, **inden** du begynder at arbejde på maskinen.
- Maskinen skal være slukket, når stikket sættes i stikkontakten.
- Kædesaven må kun betjenes af en person ad gangen. Andre personer skal holde sig uden for kædesavens svingzone. Vær især opmærksom på børn og husdyr.
- Saven skal være helt fri, når den startes.
- Hold fast i kædesaven med begge hænder under arbejdet!
- Kædesaven må ikke benyttes af børn og unge. Undtaget herfor er unge over 16 år, som arbejder med kædesaven under opsyn som led i deres uddannelse. Saven må kun overdrages (udlånes) til personer, som har god erfaring med at håndtere denne type sav. Husk, at betjeningsvejledningen skal følge med saven!
- Personer, som arbejder med kædesaven, skal være udhvilede og ved godt helbred. Indlæg pauser i arbejdet i god tid, før du føler dig træt. Arbejd ikke med kædesaven, hvis du har drukket alkohol.
- Hvis maskinen ikke benyttes midlertidigt, skal den henlægges således, at den ikke udgør en

fare for andre.

- Sæt kloanslaget godt fast hver gang, inden du starter savningen.
- Netledningen skal altid holdes bag ved brugeren.
- Ledningen skal føres bagud væk fra maskinen.
- Brug kun originalt tilbehør.
- **Maskiner, som anvendes i det fri, skal sluttes til over et fejlstrømsrelæ.**
- Udendørs forlængerledninger: Forlængerledninger, som bruges udendørs, skal være særligt godkendt til formålet (mærkede)
- Ved savning af opskåret tømmer og træ- og buskvækster skal benyttes sikker støtteanordning (savbuk, fig.4). Træet må ikke stables og må ikke holdes med foden eller af en anden person.
- Rundtømmer skal sikres.
- Ved arbejde på skråt underlag skal du stå stabilt med kroppen vendt ind mod skråningen.
- Saven skal trækkes ud af træet, mens savkæden kører.
- Hvis der skal udføres flere savsnit, skal el-saven slukkes mellem snittene.
- Vær forsigtig ved oversavning af splintret træ. Oversavede træstykker kan blive revet med (fare for kvæstelse!).
- El-kædesaven må ikke anvendes som redskab til fjernelse af træstykker og andre genstande.
- Arbejde med afgrening skal udføres af skolede personer! Fare for kvæstelse!
- Pas på grene, som er under spænding. Frihængende grene må ikke adskilles nedefra.
- Arbejde med afgrening må ikke udføres stående på stammen.
- El-saven må ikke benyttes til skovarbejde – altså fældning og afgrening i skoven. Brugers bekvæmhed og sikkerhed er ikke god nok p.g.a. ledningsforbindelsen!
- Ved fældning skal du stå med siden til træet.
- Pas på faldende grene, når du går tilbage efter at have udført fældesnittet.
- Ved arbejde på skråninger skal brugeren stå oven for eller med siden til arbejdsområdet (stamme el. fældet træ).
- Hvis tilslutningsledningen beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller autoriseret kundeservice for at undgå fare for personskade.

Ta hensyn til følgende punkter for å unngå tilbakeslag:

- Sett aldri skinnespissen an for saging! Hold alltid øye med skinnespissen.
- Sag aldri med skinnespissen! Vær forsiktig når du fortsetter skjæringer som er påbegynte fra før.
- Start sagingen mens sagkjeden er i gang!

- Sørg altid for å slipe sagkjeden korrekt.
- Sag aldri gjennom flere grener på en gang! Under kvisting må du passe på at ingen annen gren blir berørt.
- Under kapping av lenger må du passe på stam-mer som ligger like inntil. Bruk sagbukk når dette er mulig.

5. Transport av kjedesagen

Under transporten av kjedesagen skal nettstøpslet trekkes ut og kjedebeskyttelsen trekkes over skinnen og kjeden. Hvis det utføres flere skjæringer med kjedesagen, må sagen slås av mellom skjæringene. Bemærk, at vore produkter ikke er konstruert til ervervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel bruk. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i ervervsmæssig, håndværksmæssig, industriell eller lignende øjemed.

6. Før ibrugtagning

Spændingen fra strømkilden skal passe med angivelserne på savens mærkeplade. Kontroller, at kædesaven fungerer fejlfrit og er i driftssikker stand ifølge forskrifterne, hver gang inden du tager den i brug. Kontroller oliestanden og at kædesmøringen virker (se fig. 9) før du begynder arbejdet. Er olien ca. 5 mm fra nederste kant (på fig. mærket "Min."), skal der fyldes olie på. Oven over mærket arbejder du i det sikre område. Tænd for kædesaven, og hold den over et lyst underlag. Pas på, kædesaven må ikke berøre jorden - hold en sikkerhedsafstand på ca. 20 cm. Viser der sig nu et tiltagende oliespor, fungerer kædesmøringen, som den skal. Er der ingen oliespor, skal du rengøre olieudstrømningskanalen (fig. 3/pos. c) eller kontakte kundeservice.

7. Montering af savsværd og savkæde (se fig. 1/2/3)

Netstikket må ikke være sat i.

- Bemærk! Den forreste håndbeskyttelse (1) skal altid stå i øverste (lodret) position.

Savsværd og savkæde følger med løst vedlagt. Inden montagen skal beskyttelseskappen (10) tages af, den underliggende 6-kantskrue skrues ud, og kædeskærmen (9) tages af. Husk at bære handsker under montering, stramning og afsluttende kontrol, så du ikke kommer til skade på skærekanterne, som er meget skarpe. **Inden du nu monterer savsværdet med savkæde, skal du være opmærksom på tændernes skæreretning (se fig. 2)!** Hold savsværdet (11) med spidsen lodret op, og læg savkæden (12) på, idet du begynder på spidsen af sværdet.

Monter herefter savsværd og savkæde på følgen-

de måde:

Læg savsværdet med savkæde på sværdskinden (B) resp. læg kædespændebolte (A) på. Læg savkæden om kædehullet (D), og kontroller, om kæden er monteret rigtigt (se fig. 2/pos. 12). Sæt skærmen (9) på, og spænd 6-kantmøtrikken let.

8. Stramning af savkæde

Husk altid som det første at trække netstikket ud! Brug beskyttelseshandsker!

Sørg for, at savkæden (12) ligger i sværdets føringsnot (11)! Kæden strammes nu rigtigt, idet kædestrammeskruen (E) drejes med urets retning (ved at dreje mod urets retning kan kæden løsnes). Spænd herefter 6-kantmøtrikken fast. Kontroller kædens stramning (se fig. 10). Savkæden må **ikke strammes for kraftigt**. I kold tilstand skal kæden kunne løftes ca. 3 mm midt på savsværdet. Ved opvarmning udvider kæden sig og hænger lidt ned på midten. Det indebærer en risiko for, at kæden hopper af. Stram efter om nødvendigt. Strammes savkæden efter, når den er varm, skal du huske at lempe stramningen efter savningen. Ellers vil der opstå kraftige spændinger ved afkøling, fordi kæden trækker sig sammen. En ny savkæde kræver en tilkøringstid på ca. 5 min. Her er det meget vigtigt, at kædesmøringen fungerer fejlfrit! Når indkøringstiden er gået, skal stramningen af kæden tjekkes; stram efter om nødvendigt.

9. Påfyldning af kædeolie (se fig. 9)

Fjern snavs fra oiletanksdækslet (3), inden du åbner den, så der ikke kommer snavs i tanken. Tjek indholdet i oiletanken under savearbejdet v.h.a. oliestandsviseren (A). Luk oiletanksdækslet (3) helt til, og tør eventuelt spildt olie af.

10. Kjedesmøring

Sagkjeden og styreskinden må smøres jævnt under drift, slik at de beskyttes mod for stor slitasje.

Smøringen sker automatisk. **Du må aldrig arbejde uden kjedesmøring.** Hvis kjeden går tørr, blir hele skjærestyret sterkt skadet i løpet av kort tid.

Kontroller derfor kjedesmøringen og oljenivået for hver arbeidsstart (fig. 9).

Ta aldri sagen i bruk hvis oljenivået befinner seg under minimum-mærket. (Figur 9)

- Minimum - Hvis oljenivået bare er synlig til ca. 5 mm på nederste kant av oljenivåmåleren, må det etterfylles olje.
- Maksimum - Fyll på olje til seglasset er fullt.

DK

11. Kontrol af olieautomatik

Kontroller kædesmøring og oliestand, inden du begynder arbejdet. Tænd for kædesaven, og hold den over et lyst underlag. Pas på, kædesaven må ikke berøre jorden; hold derfor en sikkerhedsafstand på ca. 20 cm. Viser der sig nu et tiltagende oliespor, fungerer kædesmøringen, som den skal. Er der **ingen oliespor**, skal du rengøre olieudstrømningskanalen (fig. 3/pos. c) eller kontakte kundeservice.

12. Olje for kjedesmøring

Levetiden til sagkjeder og styreskinner afhænger i høj grad af kvaliteten på den smørelje som anvendes.

Det er ikke tilladt at bruge gammel olje!

Bruk kun miljøvennlig olje for smøring af kjeder. Olje for smøring af kjeder skal kun lagres i forskriftsmessige beholdere.

13. Savsværd

Savsværdet er i særlig grad udsat for slid på omstyrring og underside. For at undgå ensidig slidbelastning skal savsværdet vendes, hver gang du har hvæstet kæden.

14. Kædehjul

Kædehjulet (fig. 2/pos. D) er udsat for en særlig kraftig belastning. Er der tydelige indløbsspor på tænderne, skal kædehjulet skiftes ud med det samme. Et indløbent kædehjul nedsætter savkædens levetid. Lad din specialforhandler eller kundeservice skifte kædehjulet ud.

15. Kjedefbeskyttelse

Kjedefbeskyttelsen må trekkes over kjeden og sverdet umiddelbart efter arbejds slutt henholdsvis ved transport.

16. Kjedefbremse

Ved et tilbageslag av sagen utløses kjedefremsen ved hjælp av den fremre håndbeskyttelsen (1). Den fremre håndbeskyttelsen (1) presses framover av håndtryggen. På den måten sørger kjedefremsen for at kjedesagen henholdsvis motoren bringes til stillstand innen 0,10 sekunder.

17. Løsning av kjedefremsen

Når du skal gjøre sagen klar til bruk igjen, må du løse blokkeringen av sagkjeden igjen. Slå først maskinen av. Vipp deretter den fremre håndbeskyttelsen (1) tilbake til sin opprinnelige stilling, til den smekker forsvarlig i lås. Dermed er kjedefremsen fullt ut funksjonsdyktig igjen.

18. Sliping av sagkjeder

Din sagkjede vil bli slipt raskt og korrekt hos en spesialisert forhandler. Du kan også få kjøpt anordninger for sliping av kjeden (filer) hos spesialisert forhandler. Med disse kan du slipe sagkjeden selv. Følg da den respektive bruksanvisning.

Ta godt vare på verktøyet ditt. Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide godt og trygt med det. Følg vedlikeholdsforskriftene og instruksjonene om verktøyskift.

19. Ibrugtagning (fig. 1)

Bær sikkerhedsbriller, hørevern, beskyttelseshandsker samt fast og tætsiddende arbejdstøj!

Det er forbudt at arbejde på stiger, i træer eller lignende ustabile arbejdssteder. Sav ikke over skulderhøjde, og hold altid fast i saven med begge hænder.

Saven må kun anvendes med godkendt forlængerledning med den foreskrevne isolationsstyrke og stikkoblinger til udendørs brug (godkendt gummiledning), som passer til savens el-indtag. Når du tænder for saven, skal venstre hånd holde om det forreste håndtag, højre hånd om det bageste.

Tænde: Tryk på indkoblingspærningen (4) med tommelfingeren, og tryk på tænd/sluk-knappen (B), og slip så indkoblingspærningen (5) igen.



Hvis kædesaven ikke går i gang, skal kædebremsen løsnes v.h.a. den forreste håndbeskyttelse (1). Læs afsnittet „Kædebremse“ og „Frigørelse af kædebremse“.

Når kædesaven går i gang, kører den med højeste hastighed.

Slukke: Slip tænd/sluk-knappen (5). Vent med at lægge kædesaven fra dig, til den står helt stille! **Hver gang efter arbejdets ophør skal du:** Rengøre kæde og sværd. Sætte kædeskærmen på.

Beskyttelse af maskinen

Maskinen må ikke benyttes i regn eller fugtige omgivelser.



Hvis forlængerledningen beskadiges, skal stikket straks trækkes ud af stikkontakten. En beskadiget ledning må ikke anvendes.

Kontroller maskinen din for skader. - Kontroller sikkerhedsanordningene eller dele med eventuelle lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmæssig funktion før du tar værktøjet i brug. Kontroller om funktionen til de bevægelige delene er i orden. Alle dele må være korrekt monterte og opfylle alle gældende krav, slik at man er garanteret at maskinen fungerer upåklagelig under drift. Skadete sikkerhedsanordninger og dele må umiddelbart repareres eller skiftes ut av et kundeserviceverksted eller av ISC-GmbH, hvis det ikke er oplyst om noe annet i bruksanvisningen.

Arbeidsinstruksjon

Tilbageslag

- Ved afkortningssnit skal kloanslaget sættes ind på træet (se fig. 4).
- Hver gang for afkortningssnit skal kloanslaget sættes på, inden du saver ind i træet med kørende savkæde. Saven trækkes op i det bageste greb og føres med det forreste håndtag. Kloanslaget tjener som drejningspunkt. Ny positionering sker ved at presse let ned på det forreste håndtag. Træk saven lidt tilbage imens. Sæt kloanslaget dybere ind, og løft igen op i det bageste greb (se fig. 5).
- Indstiks- og længdeskæring må kun udføres af specielt uddannede personer (øget risiko for tilbageslag; se fig. 6).
- Ved længdeskæring skal savning påbegyndes i en så flad vinkel som muligt. Her skal udvises særlig forsigtighed, da kloanslaget ikke kan benyttes.
- Ved savning med oversiden af sværdet kan el-kædesaven slå ind mod brugeren, hvis savkæden kommer i klæmme. Derfor bør savning så vidt muligt foregå med sværdets underside, da saven trækkes væk fra kroppen i retning mod træet (se fig. 7 og 8).
- Ved afgrænsning skal el-kædesaven så vidt muligt støttes af ved stammen. Her må der ikke saves med sværdets spids (fare for tilbageslag; se fig. 6).
- Pas på rullende træstammer.
- Tilbageslag!
- Kædesaven kan slå tilbage, hvis spidsen af sværdet (især den øverste fjerdedel) uforvarende kommer til at berøre træ eller andre faste genstande. El-saven vil da med stor kraft blive slynget ukontrollabelt ind mod brugeren (fare for kvæstelse!!)



Fig. 6

Undgå ulykker med saven ved ikke at save med spidsen af sværdet; saven kan slå op lynhurtigt. Brug beskyttende arbejdstøj, når du arbejder med saven.



Spænd arbejdslemmet fast.

Hold arbejdslemmet fast med fastspændingsanordninger. Det gør det muligt at arbejde sikkert med maskinen med begge hænder.

Tilbageslag gør saven meget vanskelig at styre. Derfor er der fare for alvorlig kvæstelse. **Sav ikke med en slap eller stump kæde.** En kæde, som ikke er skærpet fagligt korrekt, øger risikoen for tilbageslag. Sav aldrig med saven løftet over skulderhøjde.

20. Tips om bruken

Saging av tre

(se figur 4 og 5)

Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under saging av tre:

Legg tømmeret/veden så det ligger trygt. Korte trestykker skal sikres ved å spennes fast før man sager dem. Sag kun tre eller gjenstander av tre. Pass på at sagen ikke kommer i berøring med steiner, spikrer osv. under sagingen. Disse kan bli slynget ut, og sagkjeden kan bli skadet. Unngå at den løpende kjedesagen kommer i kontakt med nettinggjærer eller bakken. Under kvisting bør maskinen helst støttes. I denne forbindelse må man ikke sage med skinnespissen. Vær oppmerksom på hindringer som f.eks. trestumper, røtter, grøfter og hauger, fare for å snuble!

Bemærk:

Kædesaven skal køre umiddelbart før, den berører træet!

Bemærk:

Kædesaven skal køre rundt umiddelbart **inden** træet berøres!

Tænde (fig. 1): Tryk på indkoblingsspærningen (4) og tænd/sluk-knappen (5). Sæt den nederste klo (13) ind på træet. Træk kædesaven op i bageste håndtag (6), og sav ind i træet. Tag saven lidt tilbage, og sæt kloen (13) dybere ind. Vær forsigtig ved oversavning af splintret træ. Risiko for at træstrykker rives med.

Slukke: Slip tænd/sluk-knappen.

DK

Træk netstikket ud.

Kædesaven skal trækkes ud af træet, mens savkæden kører. Savning uden anslag kan medføre, at brugeren rives med frem.

Felling av træ

Felling av træ er farlig og må læres. Hvis du er nybegynner eller uøvet, må du holde fingrene borte fra felling av træ! Ta et kurs først. (Fig. 12).

Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under felling av træ:

Det er kun tillatt å felle træ med en diameter som er mindre en styreskinnens lengde med denne kjedesagen! Forsøk aldri å få frigjort en fastklemt sag mens motoren er i gang.. En fastklemt sagkjede må frigjøres ved hjelp av trekile!

**Pass på:**

Faresone: Trær som faller kan rive andre trær med seg. Derfor regnes den dobbelte trelengde for å være faresone (fellingsområde). (Fig. 11)

**Viktig:**

Inden savningen påbegyndes, skal du planlægge og rydde en flugtzone (A). Flugtsonen skal forløbe i retning bagud på den anden side af den forventede faldretning (B) (fig. 13).

**Viktig:**

Inden du udfører det endelige sidste snit, skal du forvisse dig om, at der ikke befinder sig personer eller dyr i træets faldzone.

Felleretning:

- Beregn først felleretningen på forhånd ved å ta hensyn til kronens tyngdepunkt og vindretningen. Kjedesagen må være igang umiddelbart før den berører treet! Slå kjedesagen på. Sag ett hakk i treet's fallretning. På motsatt side av hakket sager du inn et vannrett snitt (felleskjæring).
- Lag et fallhakk: Dette gir treet retning og styring.
- Kontroller fallretningen: Hvis du må justere fallhakk, må du alltid etterskjære over hele bredde.
- Rop „Forsiktig, tre faller“.
- Først nå kan du utføre den fellende skjæringen: Den plasseres høyere enn bunnen på fallhakk. Sett inn kiler i rett tid.
- La bruddlisten bli værende: Den fungerer som en hengsle. Hvis du kapper av bruddlisten, faller treet ukontrollert.

- Fell treet med kile, ikke sag til det faller.
- Når treet faller, må du gå tilbake. Hold øye med området for trekronen, vent til kronene begynner å svinge ut. Ikke fortsett å arbeide under grener som er blitt hengende.

Ikke utfør noen felling:

- hvis du ikke lenger kan skille ut detaljer i fellesonen, f.eks. ved tåke, regn, snødrev eller skumring.
- hvis felleretningen ikke lenger kan holdes sikkert under kontroll på grunn av vind eller vindkuler. Fellingsarbeider i steile heng, ved glattis, frosset eller rimet bakke kan kun utføres på ansvarlig vis så lenge du fortsatt virkelig står stabilt.

Slå av: Trekk ut nettstøpslet.

For fellingen må du til slutt drive en kile inn i det vannrette snittet. Når man går tilbake etter en felling, må man være oppmerksom på grener som kan fale ned.

Tømmer i spenn

Fig. 10.1: Stamme i spenn på oversiden
Fare: Treet spretter opp!

Fig. 10.2: Stamme i spenn på undersiden
Fare: Treet slås ned!

Fig. 10.3: Tykke stammer og sterk spenning
Fare: Treet spretter lynraskt ut med enorm kraft!

Fig. 10.4: Stamme med spenning på siden
Fare: Treet spretter ut til siden.

Vedlikehold og rengjøring

Trekk støpslet ut av stikkontakten før alle arbeider på maskinen!
Ventilasjonsåpningene skal holdes fri og rene. Det er kun tillatt å utføre vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i bruksanvisningen på kjedesagen. Arbeider som går ut over dette skal utføres av kundeservice. Det er ikke tillatt å utføre endringer på den elektriske saken. Slike endringer kan nedsette sikkerheten. Hvis det på tross av omhyggelige produsent- og kontrollprosedyrer oppstår svikt på maskinen, må reparasjonen utføres av et autorisert kundeservice-verksted. Ved spørsmål og bestilling av reservedeler må du være vennlig å angi benevnelsen på merkeplaten og de nifrede bestillingsnummeret.

Oppbevaring**Oppbevar kjedesagen på et trygt sted.**

Verktøy som ikke er i bruk bør rengjøres og oppbe-

DK

vares på et fladt underlag, i et tørt rum, utilgængelig
for barn.

21. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på
internetadressen www.isc-gmbh.info

DK**22. Utbedring av feil**

Feil	Årsak	Utbedring
Motoren går ikke	Ingen strøm Kjedebremse	Kontroller stikkkontakten, kabelen, ledningen, støpslet. Kabelskader: Få kabelen reparert av kundeservice. Det er forbudt å lappe på kabel med isolasjonsbånd. Skadete brytere må skiftes ut på kundeserviceverksted. Se punkt 16 og 17 „Kjedebremse“ og „Løsning av kjedebremse“.
Kjeden går ikke	Kjedebremse	Kontroller kjedebremsen, løsne den ved behov.
Dårlig skjæreytelse	Kjeden er sløv Kjeden er feil montert Kjedespenningen	Slip kjeden Kontroller at kjeden er korrekt montert. Kontroller kjedespenningen.
Sagen går tungt Kjeden hopper av fra sverdet	Kjedespenningen	Kontroller kjedespenningen.
Kjeden blir varm (tørr)	Kjedesmøring	Kontroller oljenivået. Kontroller kjedesmøringen.

Ikke bruk verktøy hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.

Når det gjelder alle andre feilfunksjoner, må du være vennlig å ta kontakt med et autorisert kundeserviceverksted, vår sentrale kundeservice eller din forhandler.

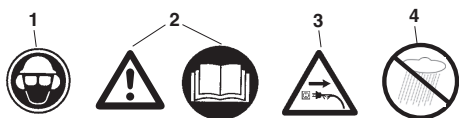
1. Opis urządzenia

- 1 Przednia osłona rąk
- 2 Uchwyt przedni
- 3 Korek zbiornika oleju
- 4 Blokada włącznika
- 5 Włącznik / wyłącznik
- 6 Uchwyt tylni
- 7 Kabel sieciowy
- 8 Uchwyt kabla
- 9 Zbiornik oleju
- 10 Osłona koła łańcucha
- 11 Śruba regulacji łańcucha tnącego
- 12 Śruba mocująca
- 13 Ogranicznik zębaty

2. Dane techniczne

Napięcie zasilania	230 V ~ 50 Hz
Moc nominalna	1800 W
Długość cięcia, max.:	40 cm
Prędkość przecinania przy nominalnej prędkości obrotów	13,5 m/s
Zbiornik ropy-wielkość napełnienia	250 ml
Ciężar ogólny miecz+łańcuch	4,1 kg
Klasa ochrony	II / 
Gwarantowany poziom mocy ciśnienia akustycznego pod obciążeniem	103 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego pod obciążeniem	89 dB(A)
Przyspieszenie: tylny uchwyt bez obciążenia	5,3 m/s ²
(ustalony według EN 50144) przedni uchwyt pod obciążeniem	4,8 m/s ²

3. Wyjaśnienie oznaczeń



1. Nosić kask ochronny, okulary ochronne i nauszniki ochronne.
2. Przeczytać instrukcję obsługi przed rozpoczęciem pracy, przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
3. W razie uszkodzenia kabla, odłączyć urządzenie od sieci!
4. Chronić przed wilgocią.

PL

4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Przed użyciem maszyny należy przeczytać i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa. Dla własnego bezpieczeństwa i bezpieczeństwa innych należy przestrzegać tych wskazówek przed przystąpieniem do użytkowania maszyny. Należy przechować instrukcję w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego wykorzystania. Elektryczną piłę łańcuchową wolno używać wyłącznie do piłowania drewna (elementów drewnianych). Wszystkie inne rodzaje zastosowania dokonywane są na własną odpowiedzialność i prawdopodobnie są niebezpieczne. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem lub przez nieprawidłową obsługę.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobieganie wypadkom



Przed pierwszym uruchomieniem należy uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi, aby uniknąć niewłaściwego posługiwania się piłą łańcuchową. Wszystkie

wskazówki dotyczące obsługi piły łańcuchowej służą zawsze Waszemu osobistemu bezpieczeństwu! Praktyczny instruktaż obsługi piły powinien przeprowadzić fachowiec.

- Przed zwolnieniem hamulca łańcucha należy wyłączyć urządzenie.
- W celu zapobieżenia uszkodzeniu słuchu stosować ochronniki słuchu; najlepsze są hełmy z ochroną twarzy.
- Dbać o pewną postawę ciała podczas pracy.
- Przed odłożeniem maszyny należy ją wyłączyć.
- Przed wszystkimi pracami wykonywanymi w obrębie maszyny należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Podłączać wtyczkę do gniazdka tylko przy wyłączonej maszynie.
- Piłę łańcuchową może obsługiwać tylko jedna osoba. Zabrania się innym osobom przebywania w zasięgu piły łańcuchowej. Należy szczególnie uważać na dzieci i zwierzęta domowe.
- Przy rozruchu piła nie powinna niczego dotykać.
- Podczas pracy trzymać piłę łańcuchową oburącz!
- Dzieci i młodzież nie mogą obsługiwać piły łańcuchowej. Wyjątek stanowi tutaj młodzież, która ukończyła 16 rok życia i odbywa przyuczenie do

zawodu pod nadzorem. Udostępniać (wypożyczać) piłę tylko tym osobom, które zaznajomione są z tym typem urządzenia i zasadami jego obsługi. Zawsze przekazać również instrukcję obsługi!

- Tylko te osoby, które są wypoczęte i zdrowe, a więc o dobrej kondycji fizycznej, mogą obsługiwać piłę łańcuchową. W przypadku zmęczenia pracą, należy zrobić w porę przerwę w pracy. Po spożyciu alkoholu nie wolno pracować piłą łańcuchową.
- Jeśli maszyna nie będzie przez pewien czas użytkowana, należy ją odstawić w taki sposób, aby nie stwarzała dla nikogo zagrożenia.
- Przy każdym cięciu najpierw przystawić ogranicznik zębaty i dopiero wtedy rozpocząć piłowanie.
- Kabel sieciowy zasadniczo należy prowadzić z tyłu, za osobą obsługującą.
- Kabel należy zawsze trzymać z tyłu za maszyną.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
- Sprzęt użytkowany na wolnym powietrzu należy podłączyć do obwodu zasilającego zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym.
- Stosowanie przedłużaczy na wolnym powietrzu: Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego i odpowiednio oznaczone przedłużacze
- Przy piłowaniu tarcicy i cienkiego drewna używać bezpiecznych podstawek (koziół do piłowania, rys. 4). Drewno nie może być ułożone na stosie i nie powinno być trzymane przez inną osobę, ani przytrzymywane stopą.
- Okraglaki należy zabezpieczyć.
- Podczas pracy na pochyłym podłożu zawsze stać przodem do zbocza.
- Piłę wyciągać z drewna tylko przy pracującym łańcuchu.
- Jeżeli wykonywanych jest kilka cięć, w przerwach pomiędzy nimi należy wyłączyć piłę elektryczną.
- Ostrożnie przy cięciu rozszczepionego drewna. Mogą zostać wciągnięte przepiłowane kawałki drewna (niebezpieczeństwo zranienia!).
- Elektrycznej piły łańcuchowej nie wolno używać do podważania i odrzucania kawałków drewna lub innych przedmiotów.
- Okrzesywanie pni może być wykonywane tylko przez przeszkolone osoby! Niebezpieczeństwo obrażeń!
- Uważać na naprężone gałęzie. Nie odcinać od dołu swobodnie zwisających gałęzi.
- Nie okrzesywać stojąc na pniu.
- Piły elektrycznej nie wolno używać do prac

leśnych – a więc do obalania i okrzyszowania drzew w lesie. Konieczna przy tym swoboda ruchów i bezpieczeństwo obsługującego piłę nie są zapewnione ze względu na połączenie kablem!

- Przy obalaniu stać zawsze z boku do spadającego drzewa.
- Przy wycofywaniu się po wykonaniu cięcia obalającego uważać na spadające gałęzie.
- Przy pracach wykonywanych na zboczu obsługujący piłę powinien stać powyżej albo z boku do pilowanego pnia drzewa lub leżącego drzewa.
- W razie uszkodzenia przewodu zasilającego należy go wymienić u producenta lub w placówce serwisowej producenta, aby nie narażać się na niebezpieczeństwo.

Aby uniknąć odbicia piły, należy przestrzegać następujących punktów:

- Do nacięcia nigdy nie przystawiać piły końcem prowadnicy! Cały czas obserwować koniec prowadnicy.
- Nigdy nie pilować końcem prowadnicy! Ostrożnie przy kontynuowaniu zaczętych już cięć.
- Cięcie rozpoczynać z pracującą piłą!
- Zawsze ostrzyć prawidłowo łańcuch piły.
- Nigdy nie pilować kilku gałęzi na raz! Przy okrzyszowaniu uważać, aby nie dotknąć innej gałęzi.
- Przy przycinaniu na długość uważać na pnie leżące ciasno obok siebie. Jeżeli jest to możliwe używać koźła do pilowania.

5. Transport piły łańcuchowej

Podczas transportu należy wyłączyć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka i nasunąć na prowadnicę i szynę osłonę łańcucha. Jeżeli piłą łańcuchową wykonywanych jest kilka cięć, należy pomiędzy cięciami wyłączyć piłę elektryczną.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uredaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uredaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

6. Przed włączeniem

Napięcie w sieci musi zgadzać się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Przed każdym użyciem sprawdzić stan piły. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić działanie funkcji smarowania łańcucha i poziom oleju (rys. 9). Jeśli stan oleju pokazuje ok. 5 mm ponad dolną granicą wznika (na rys. zaznaczone jako „min”), należy uzupełnić olej. Ponadto tym wskazaniem praca jest bezpieczna. Włączyć piłę i trzymać nad jasnym

podłożem. Ostrożnie, piła nie może dotknąć podłoża! W tym celu utrzymywać ok. 20 cm odstępu bezpieczeństwa. Jeśli zauważalny jest ślad oleju, funkcja smarowania łańcucha pracuje bez zarzutu. **Jeśli nie ma śladu oleju**, wyczyścić kanał (rys. 3/poz. c) wypływ oleju lub skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

7. Montaż szyny mocującej i łańcucha tnącego (rys. 1/2/3).

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Uwaga! Przednia osłona rąk (1) musi stale znajdować się w najwyższej (pionowej) pozycji.

Szyna mocująca i łańcuch tnący są dostarczane w stanie niezmontowanym. W celu zamontowania zdjąć osłonę (10), odkręcić znajdującą się pod nią śrubę sześciokątną i zdjąć osłonę łańcucha (9). W celu ochrony przed zranieniami ostrymi elementami, w czasie montażu, napinania i sprawdzania nosić rękawice ochronne. **Zanim szyna i łańcuch zostaną zamontowane, sprawdzić kierunek cięcia zębów (rys.2)!** Przytrzymać szynę prowadzącą (11) prosto do góry i założyć łańcuch (12) zaczynając od wierzchołka szyny. **Zamontować szynę prowadzącą i łańcuch następująco:** Szynę prowadzącą z łańcuchem założyć na prowadzenie miecza (B), na bolec łańcucha (A). Łańcuch nałożyć na koło łańcucha (D) i sprawdzić, czy łańcuch został właściwie zamontowany (patrz rys.2/poz.12). Następnie założyć osłonę (9) i lekko dokręcić śrubę sześciokątną.

8. Regulacja naciągu łańcucha

Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Nosić rękawice ochronne!

Pilnować, żeby łańcuch (12) leżał w rowku prowadzącym szyny (11). Naciągnąć łańcuch przekręcając koło regulacji napięcia łańcucha (E) zgodnie z ruchem wskazówek zegara (przez przekręcanie regulacji w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara można poluzować łańcuch). Następnie mocno dokręcić śrubę sześciokątną. Jeszcze raz sprawdzić naciąg łańcucha (rys.10). **Nie napinać łańcucha nadmiernie!** Łańcuch w stanie schłodzony powinien dać się unieść na środku szyny prowadzącej na ok. 3 mm. W momencie rozgrzania łańcuch rozciąga się i zwisa. Istnieje niebezpieczeństwo zsunienia się łańcucha. W razie konieczności naciągnąć łańcuch. Jeśli łańcuch był napinany w rozgrzanym stanie, po zakończeniu prac cięcia należy go poluzować. W przeciwnym wypadku po schłodzeniu w związku z zaciskaniem dojdzie do powstania dużych napięć. Nowy łańcuch potrzebuje ok. 5 min. pracy jałowej. Ważne jest w takiej sytuacji odpowiednie oliwienie!

PL

Następnie sprawdzić stan naciągu, ew. doregulować.

9. Uzupełnianie oleju (rys. 9).

Korek wlewu oleju (3) wytrzeć przed otworzeniem, aby nie doprowadzić do zanieczyszczenia zbiornika. Kontrolować stan poziomu oleju (A) **w czasie pracy piłą**. Korek wlewu oleju (3) dobrze zamknąć i dokręcić, wytrzeć ewentualnie rozlany olej.

10. Smarowanie łańcucha

W celu ochrony przed przedwczesnym zużyciem łańcuch piły i prowadnica powinny być równomiernie smarowane podczas pracy. Smarowanie odbywa się automatycznie. Nie wolno nigdy pracować bez smarowania łańcucha. W przypadku pracującego na sucho łańcucha nastąpi w szybkim czasie zniszczenie całego garnituru tnącego. Dlatego przed każdym rozpoczęciem pracy skontrolować funkcjonowanie smarowania łańcucha i poziom oleju (patrz rys. 9).

Nigdy nie uruchamiać piły, jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej znaku minimum. (Rys. 9)

- Minimum - jeżeli poziom oleju widoczny jest jeszcze na ok. 5 mm nad dolną krawędzią wskaźnika, należy uzupełnić olej.
- Maksimum - dolać tyle oleju, aż wziernik będzie wypełniony.

11. Kontrola automatyki oleju

Przed rozpoczęciem pracy skontrolować funkcję oliwienia i stan poziomu oleju.

Włączyć piłę i trzymać nad jasnym podłożem. Ostrożnie, piła nie może dotknąć podłoża! W tym celu utrzymywać ok. 20 cm odstepu bezpieczeństwa. Jeśli zauważalny jest ślad oleju, funkcja smarowania łańcucha pracuje bez zarzutu. **Jeśli nie ma śladu oleju**, wyczyścić kanał (rys. 3/poz. c) wypływu oleju.

12. Olej do smarowania łańcucha

Okres użytkowania łańcucha piły i prowadnicy zależy w dużej mierze od jakości stosowanego oleju do smarowania.

Zabrania się stosowania zużytego oleju!

Należy stosować tylko przyjazny dla środowiska olej do smarowania łańcuchów. Olej do smarowania łańcuchów należy przechowywać tylko w pojemnikach odpowiadających przepisom.

13. Prowadnica

Prowadnica szczególnie mocno może się zużywać na zaokrągleniu i w dolnej części. Aby zapobiec jednostronnemu zużyciu prowadnicy, obracać ją po każdym ostrzeniu łańcucha.

14. Koło łańcucha

Obciążenie koła łańcucha (rys. 2 poz. D) jest bardzo duże. Jeśli na zębach widoczne są wyraźne ślady docierania, konieczne wymienić koło. Zużyte koło skraca żywotność łańcucha. W celu wymiany koła skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

15. Osłona łańcucha

Osłonę łańcucha należy nałożyć na łańcuch i prowadnicę natychmiast po zakończeniu pracy lub na czas transportu.

16. Hamulec łańcucha

W przypadku odbicia piły następuje wyzwolenie hamulca łańcucha za pośrednictwem przedniej osłony rąk (1). Przednia osłona rąk (1) zostaje docisnięta grzbietem dłoni w kierunku do przodu. Na skutek tego następuje zatrzymanie łańcucha piły lub silnika w ciągu 0,10 sekundy.

17. Zwalnianie hamulca łańcucha

Aby ponownie uruchomić piłę należy zwolnić blokadę łańcucha piły. Najpierw wyłączyć narzędzie. Potem odchylić do tyłu przednią osłonę rąk (1) do podstawowego ustawienia pionowego, aż zatrzaśnię się ona na stałe. W ten sposób hamulec łańcucha jest znowu w pełni gotowy do działania.

18. Ostrzenie łańcucha piły

Łańcuch piły można szybko i prawidłowo naostrzyć w handlu specjalistycznym. Do nabycia w handlu specjalistycznym są również narzędzia do ostrzenia łańcuchów (narzędzia pilniarskie), którymi można samodzielnie ostrzyć łańcuch piły. Należy przy tym przestrzegać odpowiedniej instrukcji obsługi.

Należy dbać o narzędzie z dużą starannością.

Należy utrzymywać narzędzia w czystości i w naostrzonym stanie, aby móc nimi dobrze i bezpiecznie pracować. Należy przestrzegać przepisów dotyczących konserwacji oraz wskazówek w sprawie wymiany narzędzi tnących.

19. Włączenie (rys. 1)



W czasie pracy piłą nosić zawsze okulary ochronne, nauszники ochronne, rękawice ochronne i mocną odzież roboczą!

Zakazana jest praca piłą na drabinie, na drzewie i w innych niestabilnych miejscach. Nie pracować trzy-

mając piłę ponad ramionami lub jedną ręką. Piłę używać wyłącznie w połączeniu z odpowiednim przedłużaczem – o odpowiedniej mocy izolacji i złączkach dostosowanych do pracy na zewnątrz (z dopuszczonymi kablami gumowymi), pasujący do gniazdka na urządzeniu. Dla włączenia lewa ręka obejmuje przedni uchwyt, prawa ręka obejmuje uchwyt tylny.

Włączenie: blokadę włącznika (4) przycisnąć kciukiem do przodu i przycisnąć włącznik / wyłącznik (B), następnie puścić blokadę (S).



Jeśli piła nie włącza się, należy zwolnić hamulec łańcucha za pomocą przedniej osłony rąk (1). W tym celu przeczytać akapit „Hamulec łańcucha” oraz „Zwalnianie hamulca łańcucha”.

Od razu po włączeniu piła pracuje z bardzo dużą prędkością!

Wyłączenie: Puścić włącznik / wyłącznik (5). Piłę odłożyć dopiero w momencie, gdy łańcuch się zatrzyma! **Po każdej pracy należy:** wyczyścić łańcuch tnący i szynę prowadzącą. Złożyć osłonę łańcucha.

Ochrona urządzenia



Urządzenia nie wolno używać na deszczu lub w wilgotnym otoczeniu.



W razie uszkodzenia przedłużacza natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Nie wolno używać uszkodzonego kabla.

W razie uszkodzenia przedłużacza natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego! Nie wolno nadal używać uszkodzonego kabla. Kontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń. - Przed użytkowaniem narzędzia sprawdzić urządzenie zabezpieczające i osłony lub ewent. lekko uszkodzone części, czy prawidłowo funkcjonują zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują prawidłowo. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania, aby zapewnić prawidłową pracę narzędzia. Uszkodzone urządzenia zabezpieczające, osłony i części muszą zostać natychmiast fachowo naprawione lub wymienione w autoryzowanym warsztacie serwisowym lub przez firmę ISC-GmbH, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.

Wskazówka dotycząca wykonywania pracy

Odbicie piły

- Podczas przycinania na długość należy najpierw założyć ogranicznik zębaty na przecinany kawałek drewna (patrz rys. 4).
- Przed każdym przycięciem na długość najpierw zaczepić ogranicznik zębaty i dopiero wtedy przyłożyć do drewna pracującą piłę i ciąć. Przy tej czynności piłę podnosi się do góry za tylny uchwyt, a prowadzi za pomocą przedniego uchwytu. Ogranicznik zębaty służy jako punkt obrotu. Wznowienie cięcia odbywa się przez wywarcie lekkiego nacisku na przedni uchwyt. Wycofać przy tym piłę nieco do tyłu. Przystawić niżej ogranicznik zębaty i ponownie podnieść tylny uchwyt do góry (patrz rys. 5).
- Nacięcia i cięcia wzdłużne mogą wykonywać tylko specjalnie przeszkolone osoby (zwiększone ryzyko odbicia narzędzia; patrz rys. 6).
- Cięcia wzdłużne zaczynać pod możliwie płaskim kątem. W tych przypadkach należy zachować szczególną ostrożność, gdyż nie można tu użyć ogranicznika zębatego.
- Elektryczna piła łańcuchowa podczas piłowania górną częścią prowadnicy może uderzyć w obsługującego, gdy łańcuch ulegnie zakleszczeniu. Dlatego w miarę możliwości należy piłować dolną częścią prowadnicy, gdyż w tym przypadku piła zostanie pociągnięta w kierunku od ciała do drewna (patrz rys. 7 i 8).
- Przy okrzyszewaniu pni elektryczna piła łańcuchowa powinna być podparta o pierń. Nie wolno przy tym piłować końcem prowadnicy (niebezpieczeństwo odbicia; patrz rys. 6).
- Uważać na staczające się z góry pnie drzew. Odbicie!
- Do odbicia piły może dojść wtedy, gdy koniec prowadnicy (a szczególnie jej górna ćwiartka) nieumyślnie dotknie do drewna lub innych stałych przedmiotów. Elektryczna piła zostaje przy tym niekontrolowanie i z dużą energią wyrzucona w kierunku obsługującego piłę (niebezpieczeństwo zranienia!!)



Rys. 6

Wypadków z piłą można uniknąć, jeśli nie piłuje się końcem prowadnicy; piła może zostać błyskawicznie odrzucona do góry. Podczas pracy z piłą należy nosić kompletne wyposażenie ochronne.

PL



Zabezpiecz przedmiot obrabiany. Należy stosować zaciski do przytrzymywania piłowanych przedmiotów. Umożliwia to bezpieczną obsługę urządzenia obracając.

Skutkiem odbicia jest niekontrolowane zachowanie się piły. Stwarza to niebezpieczeństwo groźnych obrażeń. Nie piłować z luzno naciągniętym łańcuchem i tępą pilą. Nieprawidłowo naostrzony łańcuch zwiększa ryzyko odbicia piły. Nigdy nie piłować powyżej wysokości ramion.

20. Porady przy zastosowaniu

Cięcie drewna (patrz rysunek 4 i 5)

Proszę przestrzegać wszystkich przepisów bezpieczeństwa i w następujący sposób ciąć drewno: Ułożyć drewno tak, aby się nie ruszało. Zabezpieczyć krótkie bloki drewna przed cięciem, wiążąc je. Ciąć tylko drewno i przedmioty z drewna. Podczas cięcia uważać na to, aby nie dotknąć pilą kamieni, gwoździ itd. Mogą one doprysnąć i uszkodzić pilę łańcuchową. Proszę unikać zetknięcia się piły z ogrodzeniem z drutu lub z ziemią. Podczas krzesywania należy podeprzeć maszynę. Nie wolno wtedy ciąć górną krawędzią szyny. Uważać na przeszkody, takie jak: pniki drzew, korzenie, rowy i pogórki, niebezpieczeństwo potknięcia się! Proszę przestrzegać, co następuje: Pila łańcuchowa musi obracać się bezpośrednio przed dotknięciem drewna! Włączenie: Przycisnąć blokadę przeciwwłączeniową (4) razem z przyciskiem „włączyć/wyłączyć” (5). Przyłożyć najniższy ząb (13) do drewna. Podciągnąć pilę łańcuchową do góry za tylny uchwyt (6) i wciąć w drewno. Troszkę odsunąć pilę i głębiej wsunąć ząb (13). Uwaga przy cięciu drewna z drzazgami. Może dojść do porwania kawałków drewna. Wyłączenie: zwolnić przycisk „włączyć/wyłączyć”. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.



Pilę łańcuchową wyciągać z drewna tylko przy pracującym łańcuchu. Piłując bez ogranicznika, można zostać porwanym do przodu.

Obalanie drzew

Obalanie drzew jest niebezpieczne i wymaga przeszkolenia. Jeżeli jesteś początkującym lub nie jesteś wyszkolony, nie bierz się za obalanie drzew! Najpierw trzeba przejść specjalne szkolenie. (Rys. 12)



Należy przestrzegać przepisów BHP i postępować w następujący sposób przy obalaniu drzew: Pilą łańcuchową można obalać tylko takie drzewa, których średnica jest mniejsza niż długość prowadnicy! Nie próbować nigdy wyciągania zakleszczonej piły z pracującym silnikiem. Zakleszczony w drzewie łańcuch piły uwolnić przy pomocy drewnianego klina!



Należy przestrzegać:

Strefa niebezpieczeństwa: upadające drzewa mogą pociągnąć za sobą inne drzewa, dlatego jako strefę niebezpieczeństwa (obszar upadku drzewa) przyjmuje się podwójną długość drzewa. (Rys. 11)



Uwaga:

Przed przystąpieniem do piłowania należy zaplanować i ustalić drogę ucieczki (A). Droga ucieczki powinna przebiegać w kierunku do tyłu od oczekiwanego kierunku upadku drzewa (B) (rys. 13).



Uwaga:

Przed wykonaniem ostatecznego cięcia obalającego należy sprawdzić, czy w strefie zagrożenia nie znajdują się gapie, zwierzęta lub przeszkody.

Obalanie drzew jest niebezpieczne i wymaga przeszkolenia. Jeżeli jesteś początkującym lub nie jesteś wyszkolony, nie bierz się za obalanie drzew! Najpierw trzeba przejść specjalne szkolenie. (Rys. 12)

Kierunek upadku drzewa:

- Najpierw obliczyć kierunek upadku drzewa na podstawie punktu ciężkości korony drzewa i kierunku wiatru. Bezpośrednio przed zetknięciem się z drewnem pila łańcuchowa powinna pracować. Włączyć pilę łańcuchową. W kierunku upadku drzewa zrobić pilą podcięcie. Po przeciwnej stronie podcięcia wykonać pilą cięcie poziome (cięcie obalające)
- Przyłożyć pilę w miejscu, gdzie ma być wykonane podcięcie obalające: Nadaje ono kierunek i prowadzi drzewo.
- Sprawdzić kierunek upadku drzewa: Jeżeli podcięcie obalające trzeba skorygować, należy zawsze nacinać na całej szerokości.
- Krzyknąć: „Uwaga, drzewo spada”.
- Dopiero teraz wykonać cięcie obalające: Należy je wykonać wyżej niż podstawa podcięcia. W porę założyć kliny.

- Pozostawić pas przełamania: Działa on, jak zawias. W przypadku przecięcia pasa przełamania, drzewo upadnie w niekontrolowany sposób.
- Drzewa nie przepiłowywać, lecz rozkładać.
- Gdy drzewo upada, należy się wycofać. Obserwować koronę drzewa, odczekać aż przesłanie się huścić. Nie pracować pod odłamanymi gałęziami, które się zawiesiły.

Nie obalać drzew:

- gdy nie można rozpoznać szczegółów w strefie obalania, np. we mgle, deszczu, śnieżyicy lub o zmierzchu.
- kiedy nie można pewnie określić kierunku upadku drzewa na skutek wiatru lub silnych porywów wiatru. Obalanie drzew na stromych zboczach, podczas gołolodzi, na zamarzniętej lub oszronionej ziemi, wolno wykonywać tylko wtedy, kiedy faktycznie stoi się pewnie na nogach.

Wyłączenie: Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.

Aby obalić drzewo należy następnie wbić klin w poziome cięcie. Przy wycofywaniu się po wykonaniu cięcia obalającego uważać na spadające gałęzie.

Naprężone drewno

Rys. 10.1: Pień naprężony od góry
Niebezpieczeństwo: Drzewo podrywa się do góry!

Rys. 10.2: Pień naprężony od dołu
Niebezpieczeństwo: Drzewo spada na dół!

Rys. 10.3: Grube pnie i mocne naprężenie
Niebezpieczeństwo: Drzewo odrzucane jest błyskawicznie z dużym impetem na bok!

Rys. 10.4: Pień naprężony z boku
Niebezpieczeństwo: Drzewo odrzucane jest na bok.

Osprzęt:

Należy stosować wyłącznie oryginalne części

Konserwacja i czyszczenie

Przed wszystkimi pracami wykonywanymi w obrębie maszyny należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka!

Utrzymywać czystość i drożność szczelin wentylacyjnych. Przy piłe łańcuchowej można wykonywać tylko te czynności konserwacyjne, które opisane są w instrukcji obsługi. Prace o szerszym zakresie

może wykonywać tylko autoryzowany warsztat naprawczy. Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek w obrębie piły elektrycznej. Można w ten sposób narazić się na niebezpieczeństwo. Jeżeli maszyna pomimo starannego wykonania i kontroli ulegnie awarii, jej naprawę należy zlecić autoryzowanemu warsztatowi naprawczemu. W przypadku zapytań i zamawiania części zamiennych należy podać typ urządzenia i 9-cyfrowy numer katalogowy.

Przechowywanie

Pilę łańcuchową należy przechowywać w bezpieczny sposób

Niewykorzystywane elektronarzędzia należy po wyczyszczeniu przechowywać w suchym pomieszczeniu na równym podłożu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

21. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennych

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

22. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Usunięcie
Silnik nie pracuje	brak prądu Hamulec łańcucha	Sprawdzić gniazdko wtykowe, przewód i wtyczkę. Uszkodzony kabel: naprawić w autoryzowanym warsztacie naprawczym. Zabrania się łączenia i izolowania kabla taśmą izolacyjną. Uszkodzone włączniki należy wymienić w autoryzowanym warsztacie naprawczym patrz punkt 16 i 17 „Hamulec łańcucha” i „Zwalnianie hamulca łańcucha”
Łańcuch nie pracuje	Hamulec łańcucha	Sprawdzić hamulec łańcucha, ewent. zwolnić.
Słaba moc cięcia	Stępiony łańcuch Łańcuch nieprawidłowo zamontowany Naciąg łańcucha	Naostrzyć łańcuch Sprawdzić prawidłowość montażu łańcucha Sprawdzić naciąg łańcucha
Piła ciężko chodzi Łańcuch odskakuje od prowadnicy	Naciąg łańcucha	Sprawdzić naciąg łańcucha
Łańcuch się nagrzewa (suchy)	Smarowanie łańcucha	Sprawdzić poziom oleju Sprawdzić smarowanie łańcucha

Nie wolno używać elektronarzędzia, na którym nie można włączyć/wyłączyć włącznika.

W przypadku innych niesprawności należy się skontaktować z autoryzowanym warsztatem naprawczym, naszym serwisem centralnym lub ze sprzedawcą urządzenia.



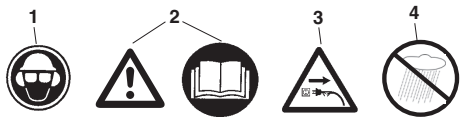
1. Kezelési elemek

- 1 Elülső kézvédő
- 2 Elülső fogantyú
- 3 Olajtartályfedél
- 4 Bekapcsolási zár
- 5 Be-/kikapcsoló
- 6 Hátsó fogantyú
- 7 Hálózati vezeték
- 8 Kábeltartó
- 9 Lánckerék burkolat
- 10 Védősapka
- 11 Vezetősin
- 12 Fűrészlánc
- 13 Körmös ütköző

2. Technikai adatok

Feszültség rendszer	230 V ~ 50 Hz
Névleges teljesítmény	1800 W
A vágási hossz, max.:	40 cm
Vágási sebesség a névleges fordulatszámnál	13,5 m/s
Olajtartály-töltési mennyiség	250 ml
Súly kard+lánc nélkül	4,1 kg
Védőosztály	II /
Garantált hangteljesítménymérték teher alatt	103 dB(A)
Hangnyomásmérték teher alatt	89 dB(A)
Gyorsítás: hátsó fogantyú teher alatt	5,3 m/s²
(mérve az EN 50144 szerint) elülső fogantyú teher alatt	4,8 m/s²

3. A táblák magyarázata



- 1. Fej, szem- és zajcsökkentőfülvédőt hordani
- 2. Figyelem! Olvassa el az üzemeltetési utasítást és tartsa be a figyelmeztető és biztonsági utasításokat
- 3. Sérült kábel esetében húzza ki a hálózati dugót!
- 4. Óvja a nedvességtől

H**4. Biztonsági utasítások**

A gép használatánál figyelembe kell venni a biztonsági utasításokat. Mielőtt a gépet használná, kérjük saját biztonságának és mások biztonságának az érdekében, vegye figyelembe ezeket az utasításokat. Tárolja ezeket az utasításokat későbbi használatra egy biztos helyen. Az elektromos-láncfűrész kizárólag fa, (fás részek) fűrészelésre használja. Minden más ettől eltérő célú használat az Ön saját kockázatára történik és esetleg veszélyes. A gyártó nem vállal szavatosságot olyan károkért, amelyek a nem a meghatározásnak megfelelő használat vagy a rossz kezelés által keletkeznek.



Biztonsági utasítások és balesetvédelem

A láncfűrész helytelen kezelésének elkerülése érdekében, kérjük olvassa el

figyelmesen az egész használati utasítást az első üzembe vétel előtt. Minden a láncfűrész kezelésével kapcsolatos utasítás mindig az Ön biztonságára is szolgál! Hadja magát egy szakember által gyakorlatilag bevezetni!

- A láncfű kicserélése előtt kapcsolja ki a készüléket.
- Halláskárosulás elkerülésének az érdekében hordjon zajcsökkentő fülvédőt, előnyösebbek az arcvédős sisakok.
- Ügyeljen munka közben egy biztos alapállásra.
- Kapcsolja ki lerakás előtt a gépet.
- A gépen történő minden féle munka előtt húzza ki a dugós csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Csak kikapcsolt gépnél dugja be a dugós csatlakozást a dugaszoló aljzatba.
- A láncfűrész csak egy személynek szabad kezelnie. Más személyek tartózkodása a láncfűrész kilendülési terén belül tilos. Ügyeljen különösen a gyerekekre és a házi állatokra.
- A fűrésznek meginduláskor szabadon kell állnia.
- Fogja a láncfűrész munká közben mind a két kezével!
- Gyerekeknek és fiataloknak nem szabad a láncfűrész kezelniük. E tilalom alól ki vannak véve a felügyelet alatt levő 16 éven felüli fiatalok, kiképzési célból. A fűrész csak olyan személyeknek adja tovább (kölcson), akik ezzel a típussal és ennek a kezelésével már eleve jártasak. Minden esetre adja vele a használati utasítást is oda!
- Csak annak szabad a láncfűrészrel dolgoznia, aki ki van pihenve és egészséges, tehát egy jó testi állapotban van. Ha elfáradt a munkától, akkor csinálgon időben egy munkaszünetet. Alkoholt fogyasztás után nem szabad a láncfűrészrel dolgozni.
- Ha időnkint nem használja a gépet, akkor azt úgy kell félreállítani, hogy ne legyen senki sem veszélyeztetve.
- Tegye fel minden vágásnál szilárdan a körmös ütközőt, és csak azután kezdje el a fűrészélést.
- A hálózati kábelt már eleve a kezelő személy mögött kell elvezetni.
- A kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- Csak originális tartozékokat használjon.
- A szabadban használt gépeknek egy hibaáram védőkapcsolón keresztül kell bekapcsolva lenniük.
- Hosszabbító kábel a szabadban: A szabadban csak ehhez engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbító kábeleket használjon.
- Fűrészárú és vékony fa vágásánál használjon egy biztos tartót (fűrészbak, 4-es ábra). Nem szabad a fát felhalmozni és nem szabad más személyekkel vagy lábbal megfogatni.
- Gömbfákat biztosítani kell.
- Ferde talajon levő munkák esetén mindig a lejtő felé állni.
- A fűrészelő berendezést csak futó fűrészláncnál húzza ki a fából.
- Ha több vágást visz véghez, akkor az elektromos fűrész ki kell kapcsolni a vágások között.
- Vigyázat a repedezett fák vágásánál. Magával ránthatja a lefűrészelt fadarabokat (sérülési veszélyt).
- Ne használja fel az elektromos láncfűrész leemelésre vagy ellapátolásra, a fadarabok vagy más tárgyak eltávolításánál.
- A galyaktól való megfosztási munkákat csak a kitanított személyek végezhetik el! Sérülési veszély!
- Okvetlenül ügyelni kell a feszültség alatt álló ágakra. A szabadon lógó ágakat ne alulról vágja le.
- A galyaktól való megfosztási munkákat ne a fatörzsön állva végezze el.
- Az elektromos fűrész nem szabad erdőgazdasági munkákra – tehát az erdői favágásra és galyaktól való megfosztásra – felhasználni. A fűrészvezetőnek itt, a kábelösszeköttetés miatt, nincs garantálva a szükséges mozgékonyasága és biztonsága!
- Favágásnál a dőlő fától csakis oldalt tartózkodjon.
- A ledöntő vágás utáni visszamenetelésnél ügyel-

ni kell az eső ágakra.

- A hegyoldalon történő munkáknál, a fűrészvezetőnek a megmunkálandó fatörzs illetve fekvő fa felett vagy mellett kell állnia.
- Ha megsérül a csatlakozóvezeték, akkor a vezéelyeztetések elkerülése érdekében, ki kell cseréltetni a gyártó vagy a vevőszolgáltatás – képviselője által.

A visszacsapódás elkerülése érdekében, a következőt kell figyelembe venni:

- Sohasem helyezze vágáshoz a sinhegyet oda! Figyelje mindig a sinhegyet.
- Sohasem fűrészeljen a sinheggyel! Vigyázat a már megkezdett vágások folytatásánál.
- A vágást egy futó láncfűrészszel kezdeni!
- A fűrészláncot mindig korrektül élesíteni.
- Ne fűrészeljen sohasem több faágat egyszerre át! A galyaktól való megfosztásnál ügyeljen arra, hogy ne érintsen meg másik ágakat.
- Ügyeljen a hosztolásnál a szorosan egymás mellett fekvő fatörzsekre. Ha lehetséges, akkor használjon fűrészbakot.

5. A láncfűrész szállítása

A láncfűrész szállításánál ki kell húzni a hálózati dugót és rá kell tolni a sínre és a láncra a láncvédőt. Ha a láncfűrészszel több vágást visz véghez, akkor a fűrész ki kell kapcsolni a vágások között.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

6. Üzembevetél előtt

Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a gép típus tábláján megadott adatokkal. Minden munkakezdet előtt felül kell vizsgálni a láncfűrésznek annak kifogástalan működésére valamint előírások üzem-biztos állapotára. A munka kezdete előtt kontrollálja a láncszírozó működését és az olajállást (lásd a 9-es képet). Ha az olaj cca. 5 mm-re van az alsó széltől (a képen "Min"-nel megjelölve) akkor olajat kell beletölteni. Ez a jel felett, a biztonságos határon belül dolgozik. Bekapcsolni a láncfűrész és egy világos alap felé tartani. Vigyázat, a láncfűrésznek nem szabad megérintenie a talajt; ezért tartson egy cca. 20 cm-es biztonsági távolságot be. Ha egy növekvő olajnyom mutatkozna, akkor a láncszírozó kifogástalanul dolgozik. Ha nem mutatkozna olajnyom, akkor esetleg az olajkifutó kanáliszt meg tisztítani vagy felkeresni a vevőszolgáltatást.

7. A vezetősin és a fűrészlánc felszerelése (lásd az 1/2/3-as képeket)

Nem szabad, hogy a hálózati csatlakozó be legyen dugva.

- **Figyelembe venni!** Az előlő kézvédőnek (1) mindig a legfelsőbb (függőleges) helyzetben kell állnia.

A vezetősin és a fűrészlánc nem felszerelt állapotban vannak leszállítva. Az összeszereléshez először a védőspakát (10) eltávolítani, lecsavarni az alatta fekvő 6 lapú csavart és levenni a láncburkolatot (9). Az éles vágószélek általi sérülések elleni védelemhez viseljen az összeszereléshez úgymint a megfeszítéshez és a lezárólagos felülvizsgálathoz kesztyűket. **Mielőtt most felszerelné a vezetősint a fűrészláncsal, figyelembe kell vennie a fogak vágási irányát (lásd a 2-es képet)!** Tartsa a vezetősint (11) hegygel merőlegesen felfelé és fektesse fel a sinhegytől kiindulva a fűrészláncot (12). **Ezután szerelje fel a vezetősint a és a fűrészláncot a következőképpen:** A vezetősint a fűrészlánc-csal a kardvezetőre (B) illetve a láncfeszítő csapsze-gre (A) fektetni. A fűrészláncot a lánckerék (D) köré fektetni és leellenőrizni, hogy helyesen fel van e szerelve a lánc (lásd a 2-es képet /12-es poz.). Azután odatenni a burkolatot (9) és a hatlapú-anya-val enyhén meghúzni.

8. A fűrészlánc megfeszítése

A gépen történő mindenfajta munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

Viseljen védőkesztyűket!

Ügyeljen arra, hogy a fűrészlánc (12) a sín (11) vezetőhoronyában feküdjön! A lánc most azáltal lesz helyesen megfeszítve, hogy a láncfeszítőcsavart (E) az óramutató forgási irányába csavarja (az óramu-tató járásával elenkező irányába történő csavarással lehet meg lazítani a láncot). Ezután feszre húzni a 6 lapú anyát. A lánc feszességét megegyeszer felülvizsgálni (lásd a 10-es ábrát). A fűrészláncot **nem túlságosan megfeszíteni**. Úgy kellene, hogy hideg üzemeltetési állapotban a láncot a vezetősin közepén körülbelül 3 mm-el meg lehessen emelni. Megmelegedésnél kitégűl a fűrészlánc és belóg. Fenn áll a veszély, hogy a fűrészlánc leugrik. Szükség esetén utánfeszíteni. Ha a fűrészláncot forró állapotban feszíti utána, akkor a fűrész munkák befejezése után a fűrészláncot okvetlenül meg kell lazítani. Mert különben a lehűlésnél a fűrészlánc összehúzódása által nagy feszültségek keletkez-nek. Egy új fűrészláncnak körülbelül 5 perci bejárata-si időre van szüksége. Ennél nagyon fontos az ele-gendő láncszírozás! A bejárás után leellenőrizni a lánc feszességét illetve utánfeszíteni.

H**9. A láncolaj betöltése (lásd a 9-es képet)**

Az olajtartály zárófedelét (3) kinyitás előtt megtisztítani, azért hogy megakadályozza a tartály belső szennyeződését. Kontrollálja az olajtartály tartalmát, a fűrészelési munkálatok ideje alatt az olajszintmutató (A) keresztül. Az olajtartály zárófedelét (3) jól bezárni és letörölni az esetleg túlfutott olajat.

10. A lánc zsírozása

A túlságos kopás elkerülése érdekében a fűrészláncot és a vezetősínt az üzemeltetés alatt egyenletesen zsírozni kell. A zsírozás automatikusan történik. Ne dolgozzon sohasem lánczsírozás nélkül. A szárazon futó láncnál az egész vágógarnitúra rövid időn belül erősen megkárosul. Ezért minden munkakezdet előtt kontrollálja a lánc zsírozását és az olajállást. (9-es ábra).

Ne vegye a fűrészt sohasem üzembe, ha az olajállás a minimum-jelzés alatt van. (9-es kép)

- Minimum - Ha az olajállás már csak cca. 5 mm-re látható az olajszintmutató alsó szélén, akkor muszáj olajat utána tölteni.
- Maximum - Az olajat feltölteni, míg a vizsgálóüveg tele nincs.

11. Az olaj-automatikának a vizsgálat

A munka kezdete előtt kontrollálja a lánc zsírozásának a működését és az olajállást. Bekapcsolni a láncfűrészt és egy világos alap felé tartani. Vigyázat, a láncfűrésznek nem szabad megérintenie a talajt; ezért tartson be egy cca. 20 cm-es biztonsági távolságot. Ha egy növekvő olajnyom mutatkozik, akkor a lánczsírozó kifogástalanul dolgozik. Ha **nem mutatkozik az olajnyom**, akkor esetleg a olajkiutató kanálst kitisztítani vagy a vevőszolgáltatást felkeresni.

12. Lánckenőolaj

A fűrészláncok és a vezetősínek élettartama nagy mértékben a használt kenőolaj minőségétől függ. Óreg olaj használata nem engedélyezett! Csak a környezetre nem káros lánckenőolajat használjon. A lánckenőolajat csak az előírásoknak megfelelő tartályban tárolni.

13. Vezetősín

A vezetősín a megfordulónál úgy mint az alsó oldalon különlegesen nagy kopási megterhelésnek van kitéve. Az egyoldalú kopás elkerülésének az érdekében, fordítsa meg minden láncélesítés után a vezetősínt.

14. Lánckerék

A lánckerék igénybe vétele (2-es ábra / poz. D) különösen nagy. Ha a fogakon erős bejáratási nyomok mutatkoznak, akkor ezt okvetlenül ki kell cserélni. Egy bejártó lánckerék csökkenti a fűrészlánc élettartamát. Cseréltesse ki a lánckereket szakszolgálatban vagy a vevőszolgáltatásnál.

15. Láncvédő

A láncvédőt (20) a munka befejezése után illetve a szállításnál rögtön rá kell dugni a láncra és a kardra.

16. Láncfék

Egy fűrészvisszacsapódásnál a láncfék működtetése az elülső kézvédőn (1) keresztül történik. Az elülső kézvédő (1) a kézhát által lesz előre nyomva. Ezáltal a láncfék a láncfűrészt, illetve a motort 0,10 másodperc alatt leállítja.

17. A láncfék kienegedése

A fűrészt újra üzemképessé tevéséhez, a fűrészlánc blokkolását ismét ki kell engedni. Először kapcsolja ki a gépet. Azután a elülső kézvédőt (1) a merőleges kiindulási helyzetébe visszacsapni, amíg feszesen be nem retesz. Ezáltal a láncfék újra teljesen működésképes.

18. A fűrészláncok élesítése

A szaküzlet gyorsan és helyesen utánköszörüli az Ön fűrészláncát. A szaküzletben Ön láncélesítő berendezéseket is kap, (reszelő felszerelés), amelyekkel Ön maga is meg tudja élesíteni a fűrészláncot. Kérjük vegye figyelembe a megfelelő használati utasítást.

Ápolja gondosan a szerszámát. Tartsa élesen és tisztán a szerszámát, azért hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Tartsa be a karbantartási előírásokat és a szerszámcserével kapcsolatos utasításokat.

19. Üzembevétel (1-es kép)

A munkánál már eleve viseljen védőszemüveget, zajcsökkentő fülvédőt, védőkesztyűket és feszes munkaruhát!

Tilos a létrán, fán vagy hasonlóan nem stabil helyeken való dolgozás. Ne fűrészeljen vállmagasság felett és egy kézzel sem.

A fűrészt csak a készülék dugaszolójának megfelelő, engedélyezett hosszabítókábelrel használni, amely a

kinti üzemeltetésre előírt izoláció erősséggel és csatlakozásokkal (engedélyezett gumivezeték) rendelkeznek. Bekapcsoláshoz a bal kéz átmarkolja az előlő fogantyút, a jobb kéz átmarkolja a hátulsi fogantyút. **Bekapcsolni:** Hüvelykujjal nyomni a bekapcsolási zárat (4), nyomni a be-/kikapcsolót (B) és a bekapcsolási zárat (5) ismét elengedni.



Ha a láncfűrész nem fut, akkor ki kell oldani a láncféket az előlő kézvédő (1) által. Olvassa ehhez okvetlenül a „Láncfék” és a „Láncfék kiengedése”-i fejezeteket.

Bekapcsolás után a láncfűrész azonnal a legnagyobb sebességgel fut.

Kikapcsolni: elengedni a be-/ki-kapcsolót (5). Csak akkor tegye le a láncfűrész, ha a lánc nyugalmi állapotban van! **A láncfűrészrel való minden munka után kellene hogy:** megtisztítsa a fűrészláncot és a vezetősínt. Feltegye a láncvédőt

Készülékvédelem



Nem szabad a készüléket esőnél vagy nedves környezetben használni.



A hosszabbító kábel megsérülésénél húzza ki azonnal a hálózati dugót. Egy sérült kábelt nem szabad többet használni.

A hosszabbító kábel megsérülésénél húzza ki azonnal a hálózati dugót. Egy sérült kábelt nem szabad többet használni. Vizsgálja felül a készüléket sérülésekre. - A szerszám használata előtt vizsgálja felül gondosan a védőberendezéseket vagy az esetleg enyhén sérült részeket azok kifogástalan és a meghatározásuknak megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgatható részek működése rendben van-e. Minden résznek rendesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesíteniük kell, azért hogy garantálni tudják a készülék kifogástalan működését. A sérült védőberendezéseket és részeket azonnal szakszerűen meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni egy vevőszolgálati szervíz vagy az ISC-kft által, ha a kezelés utasításban nincs más megadva.

Utasítás a munkához

A fűrész visszacsapódása

- Hossztoló vágásoknál hozzá kell helyezni a vágásra előrelátott fához a körmös ütközőt (lásd

a 4-es ábrát).

- Minden hosszító vágás előtt szorosan hozzá kell tenni a körmös ütközőt, és csak azután, futó fűrészláncsal befűrészeltetni a fába. Ennél a fűrész a hátsó fogantyúnál felhúzni és az előlő fogantyúnál vezetni. A körmös ütköző forgópontként szolgál. Az után helyezés az előlő fogantyúra gyakorolt enyhe nyomás által történik. Ennél a fűrész valamennyire visszahúzni. A körmös ütközőt mélyebre helyezni és a hátsó fogantyút ismét felhúzni (lásd az 5-ös ábrát).
- Szűrő- és hosszvágásokat csak a speciálisan kiképzett személyek végezhetik el (magasabb visszacsapódási veszély; lásd a 6-os ábrát).
- Hosszvágásokat egy lehetőleg lapos szögben kezdeni. Itt különleges óvatossággal kell eljárni, mivel a körmös ütközőt nem lehet használni.
- Az elektromos láncfűrész a sín felsőoldalával történő vágásnál a kezelő felé lökődhet, ha a fűrészlánc beszorul. Ezért kellene, hogy lehetőség szerint a sín alsóoldalával fűrészelt, mivel ennél a fűrész a testtől el a fa irányába húzza (lásd a 7-es és a 8-as ábrát).
- A galyaktól való megfosztásnál az elektromos láncfűrész lehetőleg a fatörzsön megtámasztani. Ennél nem szabad a sínhegygel fűrészeltetni (a visszacsapódás veszélye; lásd a 6-os ábrát).
- A közelebb guruló fatörzsekre ügyelni. Visszacsapás!
- A láncfűrész visszacsapása akkor jöhet létre, ha a sín hegye (főleg ha a felső negyed) akaratlanul fához vagy más szilárd tárgyakhoz hozzáér. Ennél az elektromos fűrész nem kontrolláltan, nagy energiával, a fűrészvezető felé lökődik (sérülési veszély!)



6-os ábra

El tudja kerülni a fűrészelési baleseteket, ha nem a sínhegygel fűrészelt; a fűrész villámgyorsan felcsapódhat. Viseljen a fűrészrel való munkánál egy teljes védőfelszerelést.



Biztosítsa a munkadarabját.

Használjon feszítő berendezéseket a munkadarab megfogásához. Ez a gép két kézzel biztos kezelését teszi lehetővé.

A visszacsapódás a fűrész nem kontrollált viselkedését hozza létre. Ezáltal fenn áll egy súlyos sérülésnek a veszélye. Ne fűrészelt laza láncfeszítéssel és tompa láncsal. Egy nem szakszerűen megélesített lánc megnöveli a visszacsapódás veszélyét. Soha sem fűrészelt a vállmagasság felett.

H**20. Használati tippek**

A fa szétfűrészelése
(lásd a 4-es és 5-ös ábrát)

Vegyen minden biztonsági előírást figyelembe és járjon a fa szétfűrészelésénél a következő képpen el:

Fektesse fel a fát biztonságosan. Biztosítsa a rövid fatuskókat fűrészelés előtt, erős beszorítással. Csak fát vagy fából való tárgyakat fűrészelné. Ügyeljen a fűrészelésnél arra, hogy ne érintsen meg köveket, szögeket stb.. Ezek el lehetnek röpítve és megsérthetik a fűrészláncot. Kerülje el a fűtő fűrész érintkezését a drótkerítésekkel vagy a földel. A fának a gallyaktól való megfosztásánál lehetőleg meg kell támasztani a gépet. Ennél nem szabad a sínheggyel fűrészelné. Figyelni az olyan akadályokra mint például a fatönkökre, gyökerekre, árkokra és dombokra. Megbotlás veszély!

Vegye figyelembe:

A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell!

Vegye figyelembe:

A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell!

Bekapcsolni (1-es kép): Bekapcsolási zár (4) és a ki-be-kapcsolót (5) nyomni. Tegye a legalsó körmöt (13) a fához oda. A láncfűrész a hátsó fogantyúnál (6) felhúzni és belefűrészelné a fába. A láncfűrész valamennyire visszahelyezni és a körmöt (13) mélyebre odatenni. Vigyázat a szilánkos fa vágásánál. Fadarabokat ránthat magával.

Kikapcsolni: A ki-be-kapcsolót elengedni.

Kihúzni a hálózati dugót.



A láncfűrész csak fűtő fűrészláncsal húzza ki a fából. Aki ütköző nélkül fűrész, az előre lehet rántva.

Fákat kivágni

A fának a kivágása veszélyes és meg kell tanulni. Ha Ön még kezdő vagy még nincs gyakorlata, akkor el a kézzel a fák kivágásától! Járjon előtte egy tanfolyamra. (12-es ábra)

Vegyen minden biztonsági előírást figyelembe és járjon a fa kivágásánál a következő képpen el:

A láncfűrész csak olyan fát vághat ki, amelyeknek az átmérője kisebb a vezetősín hosszától! Sohasem próbálja meg, a beszorított fűrész fűtő motorral kiszabadítani. A beszorított fűrészláncot mindig egy faék által szabaddá teszi!



Vegye figyelembe:

Veszélyeztetett tér: a dőlő fák más fákat tudnak magukkal rántani. Ezért vesszük a veszélyeztetett körök (kidöntésnek a köre) a fahossznak a dupláját. (11-es ábra)



Figyelem:

A vágás előtt egy visszavonulási utat (A) kell tervezni és szabaddá tenni. A visszavonulási útnak hátrafelé a várt dőlési irány (B) hátulja felé kellene vezetnie. (13-as ábra).



Figyelem:

A végső vágás elvégzése előtt ellenőrizze le, hogy vannak-e nézők, állatok vagy akadályok a döntés területén

A dőlési irány:

- Számolja először előre ki a dőlési irányt, a korona súlypontjának és a széliránynak a figyelembe vétele alatt. A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell! Bekapcsolni a láncfűrész. A fa dőlési irányába egy rovatkát fűrészelné. A rovatkával szemben lévő oldalon egy vízszintes vágást (kidöntési vágás) befűrészelné.
- Dőlési rovatkát bevágni: ez adja meg a fának az irányt és a vezetést.
- Leellenőrizni a dőlési irányát: ha korrigálni muszáj a dőlési rovatkát, akkor mindig az egész szélességben utánvágni.
- Kiáltás „Figyelem, dől a fa”.
- Csak most végezze el a döntővágást: ezt magasabban kell belevágni mint az dőlési rovatkának a talpát. Tegye időbe bele az ékeket.
- A törési szegélyt megahagyni: ez úgy hat mint egy csuklópánt. Ha átvágja a csuklópántot, akkor a fa nem ellenőrizhetően dől.
- A fát körülékezn, nem körül fűrészelné.
- Amikor a fa dől, hátralepné. Figyelni a koronának a terét, várja meg a koronának a kilengését. Ne dolgozzon tovább a lógvamaradt ágak alatt.

Ne vágja ki a fát:

- Ha már nem tudja felismerni a részleteket a dőlési területén belül, mint például ködnél, esőnél, hófúvásnál vagy szürkületnél.
- Ha a szél vagy szállókések miatt nem lehet biztonságosan betartani a dőlési irányt. Fa kivágásért, meredek hegyoldalokon, tükrőjégnél, megfagyott vagy deres talajnál csak akkor lehet felelősséget vállalni, ha valójában biztonságosan tud állni.

Kikapcsolni: a hálózati dugót kihúzni.

A döntéshez ezután egy éket kell beleverni a vízszintes vágásba. A döntési vágás utáni hátramenésnél ügyelni kell a leeső ágakra.

Fa feszültség alatt



10.1 -es ábra: A fatörzs felső része

feszültség alatt áll

Veszély: A fa felfelé kicsapódik!

10.2-es ábra: A fatörzs alsó része

feszültség alatt áll

Veszély: A fa lefelé kicsapódik!

10.3-as ábra: Erős fatörzsök és erős

feszültség

Veszély: A fa villámszerűen és óriási erővel csapódik ki!

Abb. 10.4: A fatörzs oldalról áll

feszültség alatt

Veszély: A fa oldalra kicsapódik.

Karbantartás és tisztítás

A gépen történő bármilyen fajta munkánál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból!

Tartsa szabadon és tisztán a szellőztetőnyílásokat.

A láncfűrészén csak karbantartási munkákat szabad véghezvinni, azokat amellyel a használati utasításban le vannak írva. Ezeket túlhaladó

munkákat a vevőszolgáltatásnak kell elvégeznie. Az elektromos fűrészén nem szabad semmilyen változtatásokat elvégezni. Mert azáltal a saját biz-

tonságát veszélyeztetheti. Ha a gép a gondos gyártási és vizsgálati eljárás ellenére egyszer kihagyta,

akkor a javítást egy autorizált vevőszolgáltatási műhely által kell elvégeztetni. Viszontkérdéseknél és

a pótalkatrészek megrendelésénél kérjük adja meg a típusmegnevezést úgy mint a 9 jegyű megrendelési

számot.

Megőrzőhely

Őrizze meg a láncfűrészét egy biztos helyen

A nem használt szerszámokat egy megtisztított egyenes felületen, egy száraz teremben, a gyerekek számára nem elérhető helyen kell megőrizni.

21. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

H**22. Zavarok elhárítása**

Zavar	Ok	Elhárítás
A motor nem működik	Nincs áram Láncfék	Megvizsgálni a dugaszoló aljzatot, kábelt, vezetékét, dugót. Kábelkár: a vevőszolgáltatás által megjavíttatni. Tiltva van a kábelt egy szigetelő szalaggal megfoltozni. A sérült csatlakozókat a vevőszolgáltatási műhelyekben ki kell cseréltetni. Lásd a 16-os és a 17-es pontokat „Láncfék” és „A láncfék kiengedése”
Nem fut a lánc	Láncfék	Megvizsgálni a láncféket, esetleg kiengedni.
Rossz vágási teljesítmény	A lánc tompa A lánc rosszul van felszelve Láncfeszesség	Megélesíteni a láncot A lánc felszerelésnek a helyességét megvizsgálni Megvizsgálni a lánc feszességét
Nehezen fut a fűrész Leugrik a lánc a kárdról	Láncfeszesség	Megvizsgálni a lánc feszességét
Felforrósodik a lánc (száraz)	Láncsirozás	Megvizsgálni az olajállást Megvizsgálni a láncsirozást.

Ne használjon olyan szerszámot amelynél nem lehet kapcsolni a ki/be kapcsolót.

Minden más fajta hibás működésnél, kérjük lépjen egy autorizált vevőszolgáltatási szervízzel, a központi szervízünkkel vagy az Ön kereskedőjével kapcsolatba.

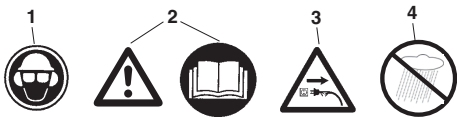
1. Elementi za upravljanje

- 1 Prednja zaštita ruke
- 2 Prednja ručka
- 3 Poklopac na spremniku za ulje
- 4 Blokada uključivanja
- 5 Sklopka za uključenje/isključenje
- 6 Stražnja ručka
- 7 Mrežni kabel
- 8 Držač kabela
- 9 Poklopac lančanika
- 10 Zaštitna kapa
- 11 Vodilica
- 12 Lanac pile
- 13 Čeljusni graničnik

2. Tehnički podaci

Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Nazivna snaga	1800 W
Duljina reza, max.:	40 cm
Brzina reza pri nazivnom broju okretaja	13,5 m/s
Kapacitet spremnika za ulje	250 ml
Težina bez mača + lanca	4,1 kg
Razred zaštite	II / 
Garantirana razina zvučne snage pod opterećenjem	103 dB(A)
Razina zvučnog tlaka pod opterećenjem	89 dB(A)
Ubrzanje: stražnja ručka pod opterećenjem	5,3 m/s ²
(određeno po EN 50144) prednja ručka pod opterećenjem	4,8 m/s ²

3. Tumačenje natpisnih pločica



1. Nosite zaštitni šljem, naočale i zaštitu za sluh.
2. Pažnja! Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozorenja!
3. U slučaju oštećenog kabela, izvucite mrežni utikač!
4. Zaštititi od vlage.

4. Sigurnosne upute



Pri upotrebi stroja treba uvažiti sigurnosne upute. Molimo da radi svoje sigurnosti i sigurnosti drugih uvažite ove upute prije upotrebe stroja. Dobro čuvajte ove upute za kasniju upotrebu. Upotrijebite električnu lančanu pilu isključivo za rezanje drva (drvenih dijelova). Svi drugi načini primjene idu na vlastit rizik, a mogu biti opasni. Proizvođač ne odgovara za štete koje su nastale usljed nenamjenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.



Sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda

Molimo da prije prve upotrebe pažljivo pročitate čitav nuputak za uporabu, radi izbjegavanja pogrešnog rukovanja lančanom pilom. Sve upute za rukovanje lančanom pilom uvijek služe i Vašoj osobnoj sigurnosti! Zamolite stručnjaka da Vam pokaže kako se radi s pilom!

- Prije otpuštanja kočnice lanca isključite uredjaj.
- U svrhu sprečavanja oštećenja sluha nosite zaštitu od buke; preporučujemo i šljemove sa zaštitom za lice.
- Prilikom rada pripaziti na stabilnost.
- Prije odlaganja isključite stroj.
- Prije svih radova na stroju izvucite utikač iz utičnice.
- Utikač utaknite u utičnicu samo kad je stroj isključen.
- Lančanom pilom smije rukovati samo jedna osoba. Drugim osobama zabranjeno je zadržavanje u polumjeru rada lančane pile. Posebno obratite pažnju na djecu i kućne ljubimce.
- Prilikom pokretanja pila mora biti slobodna.
- Lančana pila se kod rada mora čvrsto držati objema rukama!
- Djeca i mladež ne smiju koristiti lančanu pilu. Izuzetak od te zabrane je mladež starija od 16 godina koja pod nadzorom može raditi u svrhu izobrazbe. Pila se smije dati (posuditi) samo osobama koje su temeljito upoznate s tim tipom pile i njezinim rukovanjem. U svakom slučaju imajte pri ruci upute za uporabu!
- S lančanom pilom smije raditi samo smirena i zdrava osoba, dakle osoba dobre tjelesne kondicije. Ako ste se tijekom rada umorili, pravovremeno napravite stanku. Nakon uživanja alkohola ne smije se raditi lančanom pilom.
- Ako se stroj povremeno ne koristi, odložite ga tako da za nikoga ne predstavlja opasnost!
- Kod svakog rezanja čvrsto namjestite graničnik

čeljusti i tek onda počnite rezati.

- Mrežni kabel načelno treba biti iza osobe koja koristi pilu.
- Kabel uvijek odmičite straga od stroja.
- Koristite samo originalni pribor.
- Uredjaji koji se koriste na otvorenom moraju se priključiti preko zaštitne strujne sklopke.
- Produžni kabel na otvorenom: Na otvorenom koristite samo za to dopušteni i na odgovarajući način označeni produžni kabel.
- Kod rezanja ogrjevnog i tankog drva koristite sigurne podloge (nogare, sl. 4). Drvo se ne smije slagati na hrpu i druga osoba ga ne smije državati nogom.
- Okrugla drva treba osigurati.
- Kod radova na kosoj podlozi uvijek se okrenite prema kosini.
- Napravu za rezanje izvucite iz drva samo kad lanac pile radi.
- Izvodite li više rezova, električnu pilu treba isključiti između rezova.
- Oprez kod rezanja raspucanog drva. Pila može povući odrezane komade drva (opasnost od ozljeđivanja).
- Električna lančana pila ne smije se koristiti za podizanje ili odgrtanje kod uklanjanja komada drva i ostalih predmeta.
- Radove uklanjanja grana smije izvoditi samo školovano osoblje! Opasnost od ozljeđivanja!
- Obavezno treba obratiti pažnju na napete grane. Ne krećite se ispod grana koje vise.
- Radove uklanjanja grana ne izvodite stojeći na stablu.
- Električna pila se ne smije koristiti za šumarske radove – dakle za obaranje i uklanjanje granja u šumi. Potrebna pokretljivost i sigurnost korisnika pile nije zajamčena kabelskim spojem!
- Prilikom obaranja drva stojte samo bočno od drva koje pada.
- Kod vraćanja stablu nakon reza za obaranje treba pripaziti na grane koje padaju.
- Kod radova na padini korisnik pile treba stajati iznad ili bočno od stabla za obradu odnosno stabla koje leži.
- Ošteti li se priključni vod, proizvođač ili njegova servisna služba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegle opasnosti.

Radi sprečavanja povratnog udara treba uzeti u obzir sljedeće:

- Nikada ne počinjte rez s vrhom mača! Uvijek gledajte vrh mača.
- Nikada ne režite s vrhom mača! Pažnja pri nastavljaju već počelih rezova.
- Počnite rez s uključenom pilom!
- Uvijek dobro naoštrite lanac pile.

- Nikada ne režite više grana odjednom! Prilikom otpiljivanja grane pazite da se ne diraju druge grane.
- Pri poprečnim rezovima pazite na debla koja stoje blizu. Ukoliko je moguće, koristite kozlić.

5. Transport lančane pile

Za transport lančane pile se mora izvaditi utikač iz utičnice, a korice se moraju navući na mač i lanac. Kada se s lančanom pilom izvodi više rezova, pila se između rezova mora isključiti.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

6. Prije puštanja u pogon

Napon izvora struje mora dogovarati podacima na tipskoj pločici stroja. Prije svakog početka rada provjerite besprijekorno funkcioniranje lančane pile i je li njezino stanje sigurno za rad u skladu s propisima. Prije početka rada prekontrolirajte funkciju podmazivanja lanca i razinu ulja (vidi sl. 9). Nalazi li se razina ulja oko 5 mm ispod donjeg ruba (na slici označeno s "Min") morate natočiti ulje. Ako je razina iznad te oznake, radite u sigurnom području.

Uključite lančanu pilu i držite je iznad svijetle površine. Oprez, lančana pila ne smije dodirivati tlo, zbog toga držite sigurnosni razmak od oko 20 cm. Vidi li se jači trag ulja, znači da podmazivanje lanca radi besprijekorno. Ako traga ulja nema, eventualno očistite kanal za istjecanje ulja ili potražite pomoć servisne službe.

7. Montaža vodilice i lanca pile (vidi sliku 1/2/3)

Mrežni utikač ne smije biti utaknut.

- Obratite pažnju! Prednja zaštita ruke (1) mora uvijek biti u gornjem (okomitom) položaju.

Vodilica i lanac pile isporučuju se u nemontiranom stanju. U svrhu montaže prvo uklonite zaštitnu kapu (10), odvrnite šesterokutni vijak koji se nalazi s donje strane i skinite poklopac lanca (9). Za zaštitu od ozljeđivanja oštricama prilikom montaže i zatezanja te konačno provjere pile, potrebno je nositi zaštitne rukavice. **Prije nego montirate vodilicu s lancem pile, morate obratiti pažnju na smjer rezanja zubaca (vidi sliku 2)!** Vodilicu (11) s vrhom držite okomito oprema gore i položite lanac pile (12), počevši od vrha vodilice. **Zatim montirajte vodilicu i lanac pile na sljedeći način:**

Vodilicu s lancem pile položite na vodilicu sablje (B) odnosno svornjaka za zatezanje lanca (A). Lanac pile

položite oko lančanika (D) i provjerite je li lanac ispravno montiran (vidi sliku 2/poz.12). Stavite poklopac (9) i lagano pritegnite šesterokutnom maticom.

8. Zatezanje lanca pile

Prije svih radova na stroju izvodite mrežni utikač! Nosite zaštitne rukavice!

Pripazite na to da lanac pile (12) leži u utoru vodilice (11)! Lanac se pravilno zateže tako da se vijak za zatezanje lanca (E) okreće u smjeru kazaljke na satu (okretanjem u suprotnom smjeru možete olabaviti lanac). Na kraju pritegnite šesterokutnu maticu. Još jednom provjerite napetost lanca (vidi sl. 10). Lanac pile **nemojte previše zategnuti**. Lanac bi se u hladnom stanju trebao nadignuti u sredini vodilice 3 mm. Kod zagrijavanja lanac se isteže i visi. Postoji opasnost da se lanac pile odvoji. Po potrebi ga dodatno zategnite. Zateže li se lanac pile naknadno u vrućem stanju, nakon završetka radova rezanja obavezno se mora otpustiti. U suprotnom bi kod hladjenja zbog stezanja lanca pile nastala velika naprezanja. Vrijeme uhodavanja novog lanca iznosi oko 5 minuta. Pritom je vrlo važno dostatno podmazivanje lanca! Nakon uhodavanja provjerite napetost lanca i eventualno ga dodatno zategnite.

9. Punjenje ulja za lanac (vidi sliku 9)

Prije otvaranja očistite zatvarač spremnika za ulje (3) da biste izbjegli ulazak nečistoća u spremnik. Tijekom rezanja pilom kontrolirajte sadržaj spremnika ulja na prikazu razine (A). Dobro zatvorite čep spremnika za ulje (3) i obrišite eventualno proliveno ulje.

10. Podmazivanje lanca

Radi zaštite od prekomjernog trošenja se lanac pile i mač za vrijeme rada moraju ravnomjerno podmazivati. Podmazivanje se vrši automatski. Nikada ne radite bez podmazivanja lanca. Pri suhom okretanju lanca će se cijela rezna oprema jako oštetiti za kratko vrijeme. Zato prije svakog otpočinjenja rada kontrolirajte podmazivanje lanca i razinu ulja (slika 9). Nikada ne uključujte pilu kada se razina ulja nalazi ispod označenog minimuma (slika 9).

- Minimum - Kada je ulje vidljivo još samo oko 5 mm nad donjim rubom uljokaza ulje se mora donapuniti.
- Maksimum - donapunite ulje dok kontrolni porzorič nije napunjen.

11. Provjera automatskog podmazivanja

Prije početka rada provjerite podmazivanje lanca i razinu ulja. Uključite lančanu pilu i držite je iznad svijetle površine. Oprez, lančana pila ne smije dodirivati tlo; zbog toga držite sigurnosni razmak od oko 20 cm. Vidi li se jači trag ulja, znači da podmazivanje lanca radi besprijekorno. Ako traga ulja nema, eventualno očistite kanal za istjecanje ulja ili potražite pomoć servisne službe.

12. Ulje za podmazivanje lanca

Vijek trajanja lanaca pile i mačeva u velikoj mjeri ovisi o kvaliteti upotrijebljenog maziva. Upotreba rabljenog ulja nije dopuštena! Upotrijebite samo ekološko povoljno ulje za podmazivanje lanca. Uskladištite ulje za podmazivanje lanca samo u propisanim posudama.

13. Vodilica

Na zavoju kao i na donjoj strani vodilica je izložena naročito velikom trošenju. Da biste izbjegli jednostrano trošenje vodilice, okrenite je nakon svakog brušenja lanca.

14. Lančanik

Posebno je veliko opterećenje lančanika (sl. 2/poz. D). Pokazuju li zubi tragove velike istrošenosti, obavezno ih zamijenite. Istrošen lančanik smanjuje vijek trajanja lančane pile. Zamjenu lančanika prepustite specijaliziranoj trgovini ili servisnoj službi.

15. Korice za mač

Korice za mač se odmah nakon završetka rada odnosno prilikom transporta moraju navući preko lanca i mača.

16. Kočnica lanca

U slučaju povratnog udara pile se preko prednjeg štitnika ruke (1) aktivira kočnica lanca. Prednji štitnik ruke (1) se nadlaničom pritišće unaprijed. Time kočnica lanca zaustavlja lančanu pilu odnosno motor kroz 0,10 sek.

17. Deaktiviranje kočnice lanca

Radi ponovnog dovodjenja pile u pripravno stanje, lanac pile se mora deblokirati. Ponajprije isključite pilu. Zatim vratite prednji štitnik ruke (1) u svoj početni položaj dok ne uskoči u svoj položaj. Time je kočnica pile opet pripravna za rad.

18. Oštrenje lanaca pile

Vaš lanac pile će se u specijaliziranim trgovinama brzo i pravilno naoštiti. U specijaliziranim trgovinama možete također kupiti naprave za oštrenje (turpije) kojima možete sami naoštiti lanac pile. Uvažite dotične naputke za uporabu.

Njegujte svoj alat brižljivo.

Održite svoj alat u oštrom i čistom stanju da možete dobro i sigurno raditi. Držite se propisa za održavanje i uputa za zamjenjivanje alata.

19. Puštanje u pogon (slika 1)



Prilikom rada nosite zaštitne naočale, rukavice i zaštitu za sluh kao i čvrstu radnu odjeću!

Zabranjeni su radovi na ljestvama, drvetu ili sličnim nestabilnim mjestima. Ne režite iznad visine ramena niti samo jednom rukom.

Pilu koristite samo s dopuštenim produžnim kabelom s propisanom izolacijom i spojkama za pogon na otvorenom (dopušten gumeni kabel) prilagođenima utikaču uređaja. Da biste uključili uređaj, lijevom rukom uhvatite prednju ručku a desnom stražnju.

Uključivanje: Palcem pritisnite blokadu uključivanja (4), pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (B) te opet pustite blokadu uključivanja (5).



Ako se lančana pila ne pokrene, morate otpustiti kočnicu lanca pomoću prednje zaštite za ruku (1). Za to obavezno pročitajte odlomak „Kočnica lanca“ i „Otpuštanje kočnice lanca“.

Nakon uključivanja lančana pila odmah radi najvećom brzinom.

Isključivanje: pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (5). Lančanu pilu odložite tek kad se lanac potpuno zaustavi! Nakon svakog rada s lančanom pilom trebate: očistiti lanac pile i vodilicu. Stavite zaštitu za lanac.

Zaštita uređaja



Uređaj se ne smije koristiti na kiši ili vlazi.



**Kod oštećenja produžnog kabela
odmah izvucite mrežni utikač.
Oštećeni kabel više ne smijete koris-
titi.**

Provjerite pilu glede mogućih oštećenja. - Prije upotrebe alata treba bržljivo ispitati da li zaštitne naprave ili eventualno malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni. Provjerite da li je funkcija pokretnih dijelova u redu. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispuniti sve uvjete da bi osigurali ispravan rad pile. Oštećene zaštitne naprave i dijelove odmah treba stručno popraviti ili zamijeniti servisna radionica ili ISC-GmbH, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu.

Uputa za rad

Povratni udar pile

- Kod uzdužnog rezanja graničnik čeljusti mora se namjestiti prema drvu koje će se rezati (vidi sl. 4).
- Kod svakog uzdužnog rezanja čvrsto namjestite graničnik čeljusti, tek onda s lancem pile u pogonu započnite rezati u drvo. Pila se pritom na stražnjoj ručki vuče prema gore, a prednjom ručkom se vodi. Graničnik čeljusti služi kao okretišta. Ponovno namještanje izvodi se laganim pritiskom na prednju ručku. Pila se pritom malo povuče natrag. Namjestite graničnik čeljusti nešto niže i ponovno povucite stražnju ručku prema gore (vidi sl. 5).
- Ubodne i uzdužne rezove smije izvoditi samo specijalno školovano osoblje (povećana opasnost od povratnog udara; vidi sl. 6).
- Uzdužne rezove izvodite pod što ravnijim kutom. Ovdje treba naročito pažljivo postupati jer se ne može koristiti graničnik čeljusti.
- Ako lanac zapne, električna lančana pila može prilikom rezanja s gornjom stranom vodilice udariti u smjeru korisnika. Zbog toga bi se po mogućnosti trebalo rezati s donjom stranom vodilice tako da se pila vuče od tijela u smjeru drva (vidi sl. 7. i 8).
- Prilikom uklanjanja grana električnu lančanu pilu što više oslanjati na stablo. Pritom ne smijete rezati s vrhom vodilice (opasnost od povratnog udara; vidi sl. 6).
- Pripazite na stablo koje se može kotrljati. Povratni udarac!
- Povratni udarac lančane pile može nastati ako vrh vodilice (naročito gornja četvrtina) nekontrolirano dodirne drvo ili druge čvrste predmete. Električna pila se pritom s povećanom energijom nekontrolirano odbije u smjeru korisnika pile

(opasnost od ozljedjivanja!)



Sl. 6

**Nezgode s pilom izbjeći ćete ako ne
režete s vrhom vodilice; pila može u trenu
odskočiti uvis. Kod radova s pilom nosite
kompletnu zaštitnu opremu.**



Osigurajte radni komad.

**Da biste fiksirali radni komad, koristite
stezne naprave. Tako Vam je omogućeno
sigurno korištenje stroja objema rukama.**

Povratni udarac uzrokuje nekontrolirano ponašanje pile. Zbog toga nastaje opasnost od teškog ozljedjivanja. Ne režite kod slabe napetosti lanca ili kad je lanac tup. Nestručno naoštren lanac povećava opasnost od povratnog udara. Nikad ne režite iznad visine ramena.

20. Upute za primjenu

Rezanje drva

(vidi slike 4 i 5)

**Uvažite sve sigurnosne propise i pri rezanju drva
postupajte na sljedeći način:**

Postavite drvo tako da sigurno stoji. Kratke komade drva prije piljenja pričvrstite stezanjem. Pilite samo drvo ili drvene predmete. Pri piljenju pazite da se ne diraju kamenje, čavli itd. Isti bi se mogli izbaciti i oštetiti lanac pile. Izbjegnite kontakt uključene pile s žičanim ogradama ili tlom. Prilikom skresanja grana po mogućnosti treba poduprijeti stroj. Pri tome se ne smije rezati s vrhom mača. Pazite na prepreke kao što su panjevi, korijeni, rovovi i humke! Opasnost da izgubite ravnotežu!

Obratite pažnju na sljedeće:

Lanac pile se mora okretati neposredno prije dodira s drvom!

Obratite pažnju:

Lančana pila mora raditi neposredno prije dodirivanja drva!

Uključivanje (slika 1): pritisnite blokadu uključivanja (4) i sklopku za uključivanje/isključivanje (5). Donju čeljust (13) namjestite na drvo. Podignite lančanu pilu za stražnju ručku (6) i urežite pilom u drvo. Malo vratite pilu i dublje namjestite čeljust (13). Oprez kod rezanja raspucanog drva. Pila može povući odrezane komade drva.

Isključivanje: pustite sklopku za uključivanje/isključivanje.

Izvucite mrežni utikač

HR

Lančanu pilu izvucite iz drva samo kad lanac pile radi. Tko radi bez graničnika, može se ozlijediti srijeda.

Obaranje stabala

Obaranje stabala je opasno i mora se naučiti. Ukoliko ste početnik ili nemate iskustvo, odustanite od obaranja stabala! Prethodno pohađajte tečaj. (slika 12)

Uvažite sve sigurnosne propise i pri obaranju stabala postupajte na sljedeći način:

S lančanom pilom smijete sjeći samo stabla promjer kojih je manji od duljine mača! Nikada ne pokušavajte, da oslobodite zaglavljenu pilu dok je motor uključen. Oslobodite zaglavljenu pilu pomoću drvenog klina!



Obratite pažnju na sljedeće:

Zona opasnosti: Stabla koja padaju mogu oboriti još druga stabla. Zato za zonu opasnosti (zonu obaranja) valja računati dvostruka visina stabla. (slika 11)



Pažnja:

Prije rezanja mora se isplanirati i osloboditi područje za slučaj bijega od padajućeg drveta (A). Područje bijega treba prolaziti unatrag u suprotnom smjeru od očekivanog smjera pada stabla (B) (sl. 13).



Pažnja:

Prije izvodjenja konačnog reza provjerite nalaze li se u području pada stabla gledatelji, životinje ili prepreke

Pravac padanja stabla:

- Unaprijed obračunajte pravac padanja stabla uzimajući u obzir težište krošnje i pravac vjetrova. Lanac pile se mora okretati neposredno prije dodira s drvom. Uključite lančanu pilu. Urežite zasjek na strani smjera padanja stabla. S suprotne strane zasjeka izvodite vodoravan rez (urez za obaranje stabla).
- Izrežite zasjek: zasjek stablo usmjerava pri padanju.
- Provjerite pravac padanja: Ukoliko morate korigirati zasjek, uvijek režite po cijeloj njegovoj širini.
- Viknite „Stablo pada“.
- Tek sada izvedite vodoravan urez sa suprotne

strane: Izvodi se iznad dna zasjeka. Postavite klinove na vrijeme.

- Ostavite most između ureza i zasjeka: on djeluje kao šarka. Kada prekinete most, stablo pada nekontrolirano.
- Oborite stablo zabijanjem klina, nemojte ga otpiliti.
- Kada stablo pada, odmaknite se unazad. Pratite predio krošnji, sačekajte dok krošnje ne stoje opet mirne. Ne nastavljajte rad pod slomljenim granama koje su ostale u krošnjama.

Ne sijecite stabla:

- kada ne možete više vidjeti pojedinosti u zoni opasnosti, npr. u magli, kiši, snijegu ili sumraku.
- kada se smjer padanja stabla ne može točno odrediti zbog vjetrova ili jakih udaraca vjetrova. Obaranje stabala na strmini, pri poledici, na zmrznutom ili injem pokrivenom tlu je dozvoljeno samo kada stvarno možete sigurno stajati.

Isključivanje: Izvadite utikač iz utičnice.

Za obaranje stabla morate zabijati klin u vodoravni urez. Pri stupanju unazad nakon izvodjenja vodoravnog ureza morate paziti na padajuće grane.

Drvo pod naprezanjem



Slika 10.1: Gornja strana debla pod naprezanjem
Opasnost: Stablo udara prema gore!

Slika 10.2: Donja strana debla pod naprezanjem
Opasnost: Stablo udara prema dole!

Slika 10.3: Debela debla i veliko naprezanje
Opasnost: Stablo udara munjevito s ogromnom snagom!

Slika 10.4: Deblo bočno pod naprezanjem
Opasnost: Stablo udara na stranu.

Održavanje i čišćenje

Prije svih radova na stroju izvadite utikač iz utičnice! Ventilacijski otvori moraju biti slobodni i čisti. Na lančanoj pili se smiju izvoditi samo radovi održavanja koji su opisani u naputku za uporabu. Druge radove mora izvoditi servisna služba. Ne smiju se izvršiti nikakve izmjene na lančanoj pili. Time biste mogli dovesti u opasnost svoju vlastitu sigurnost. Ukoliko se usprkos kvalitetnim proizvodnim i ispitnim postupcima dešava da stroj otkáže, popravak mora

izvoditi ovlaštena servisna radionica. U slučaju pitanja i pri narudžbi rezervnih dijelova molimo da navedete oznaku tipa, te 9-znamenkasti broj za narudžbu i identifikacijski broj.

Pospremanje

Čuvajte lančanu pilu na sigurnom mjestu
Dok se ne upotrebljava, očišćeni alat treba pospremati na ravnoj površini, u suhoj prostoriji, nedostupan za djecu.

21. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi
www.isc-gmbh.info

22. Otklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Otklanjanje
Motor ne starta	Nema struje Kočnica lanca	Provjerite utičnicu, kabel, dovod struje, utikač. Oštećenje kabela: mora popraviti servisna služba. Zabranjeno je da se kabel krpi i zolacijskom vrpcom. Oštećeni prekidači se moraju zamijeniti u radionici servisne službe. vidi točku 16 i 17 „Kočnica lanca“ i „Deaktiviranje kočnice lanca“
Lanac se ne okreće	Kočnica lanca	Provjerite kočnicu lanca, po potrebi ga deaktivirajte
Loš učinak pri rezanju	Lanac je tup Lanac je pogrešno montiran Zatezanje lanca	Naoštrite lanac Provjerite je li lanac ispravno montiran Provjerite zatezanje lanca
Pila se teško okreće Lanac pada sa mača	Zatezanje lanca	Provjerite zatezanje lanca
Lanac je jako zagrijava (postaje suha)	Podmazivanje lanca	Provjerite razinu ulja Provjerite podmazivanje lanca.

Ne upotrebljavajte alat u kojega se prekidač ne da uklopiti/isklopiti

U slučaju svih drugih poremećaja molimo da kontaktirate ovlaštenu servisnu radionicu, našu centralnu servisnu službu ili svoga trgovca.

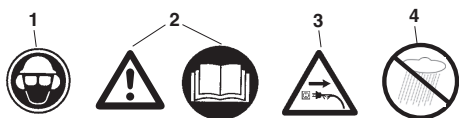
1. Elemente de comandă

- 1 protecția din față a mâinii
- 2 mânerul din față
- 3 capacul rezervorului de ulei
- 4 blocaj de pornire
- 5 întrerupător pornire/oprire
- 6 mânerul din spate
- 7 cablul de rețea
- 8 suport pentru cablu
- 9 capacul de acoperire al roții lanțului
- 10 piuliță de fixare a șinei cu capac de protecție
- 11 șină de ghidare
- 12 lanțul ferăstrăului
- 13 opritor cu gheare

2. Date tehnice

Tensiunea de rețea	230 V ~ 50 Hz
Puterea nominală	1800 W
Lungimea de tăiere, max.:	40 cm
Viteza de tăiere la turație nominală	13,5 m/s
Cantitatea de ulei în rezervor	250 ml
Greutatea cu lamă + lanț	4,1 kg
Clasa de protecție	II / 
Nivelul puterii sonore garantat sub sarcină	103 dB(A)
Nivelul presiunii sonore sub sarcină	89 dB(A)
Accelerarea: mânerul din spate sub sarcină	5,3 m/s ²
(determinată conform EN 50144) mânerul din față sub sarcină	4,8 m/s ²

3. Descrierea plăcuțelor



1. Se va purta protecție pentru cap, ochi și urechi
2. Atenție! Se vor citi instrucțiunile de funcționare și se vor respecta indicațiile de avertizare și de siguranță
3. În cazul în care cablul este deteriorat se va scoate ștecherul din priză!
4. Se va feri de umiditate

RO

! 4. Indicații de siguranță

La utilizarea mașinii se va ține cont de indicațiile de siguranță. Vă rugăm să respectați aceste indicații pentru siguranța dumneavoastră proprie și siguranța celorlalți, înainte de folosirea mașinii. Depozitați indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru folosirea lor ulterioară. Utilizați ferăstrăul electric cu lanț numai pentru tăierea lemnului (pieselor lemnoase). Orice alte utilizări se vor efectua pe propria răspundere și sunt probabil periculoase. Producătorul nu garantează pentru pagubele care rezultă din folosirea aparatului în neconformitate cu scopul sau manevrarea lui falsă.



Indicații de siguranță și protecția împotriva accidentelor

Vă rugăm să citiți complet și cu atenție instrucțiunile de funcționare înainte de prima punere în funcțiune, pentru a evita manevrarea falsă a ferăstrăului cu lanț. Toate indicațiile de siguranță ale ferăstrăului cu lanț servesc întotdeauna și propriei dumneavoastră siguranțe! Vă rugăm să consultați un specialist pentru demonstrațiile practice!

- Aparatul se va deconecta înainte de deblocarea frânei de lanț.
- Pentru evitarea vătămării auzului se va purta protecție contra zgomotului; avantajoase sunt căștile cu protecție integrată pentru față.
- Pe timpul lucrului se va ține cont de o poziție sigură.
- Înainte de așezarea mașinii jos, aceasta se va decupla.
- Înaintea **tuturor** lucrărilor la mașină se va scoate ștecherul din priză.
- Ștecherul se va introduce în priză numai atunci când mașina este oprită.
- Ferăstrăul cu lanț are voie să fie utilizat numai de către o persoană. Celelalte persoane nu au voie să staționeze în raza de acțiune a ferăstrăului cu lanț. Fiți atenți în special la copii și animale de casă.
- Ferăstrăul nu are voie să atingă nimic la pornire.
- Pe timpul lucrului, ferăstrăul cu lanț se va ține bine cu ambele mâini!
- Copiii și tinerii nu au voie să folosească ferăstrăul cu lanț. De la această interdicție sunt excluși tinerii peste 16 ani sub supravegherea unei persoane autorizate în scopul instruirii lor. Ferăstrăul se va da (împrumuta) numai persoanelor care sunt familiarizate cu acest tip și cu manevrarea lui. În orice caz se vor înmâna și instrucțiunile de folosire!
- Cu ferăstrăul cu lanț au voie să lucreze numai persoanele care sunt odihnite și sănătoase, deci care se găsesc într-o stare corporală bună. Dacă sunteți obosiți de pe urma lucrului, faceți neapărat o pauză la timp. Nu se va lucra cu ferăstrăul cu lanț după consumarea alcoolului.
- Dacă mașina nu este folosită un timp, ea se va așeza astfel încât să nu poată fi pus nimeni în pericol.
- La fiecare tăietură opritorul cu gheare se va fixa bine și abia după aceea se va porni tăierea.
- Cablul de rețea se va purta întotdeauna pe la spatele persoanei operante.
- Cablul se va ține întotdeauna în spatele mașinii.
- Se vor folosi numai piese de schimb originale.
- **Aparatele care vor fi folosite în aer liber trebuie să racordeze prin intermediul întrerupătoarelor cu protecție împotriva curentilor vagabonzi.**
- Cablul prelungitor în aer liber: în aer liber se vor folosi numai cabluri prelungitoare autorizate și marcate corespunzător pentru acest scop.
- La tăierea cherestelei sau a lemnului subțiri se va folosi un suport stabil (capră, fig. 4). Lemnul nu are voie să fie stivuit și ținut de către o altă persoană sau de piciorul.
- Lemnele rotunde se vor asigura.
- La lucrările în pantă se va sta întotdeauna pe partea mai înaltă.
- Dispozitivul de tăiere se va trage din lemn numai cu lanțul ferăstrăului în mișcare.
- Dacă se execută mai multe tăieturi consecutive, între fiecare tăietură ferăstrăul electric cu lanț se va opri.
- Atenție la tăierea lemnului despicat. Bucățile de lemn tăiate pot fi aruncate în jur (pericol de accidente!).
- Ferăstrăul cu lanț electric nu se va folosi la ridicarea sau aruncarea bucăților de lemn sau a altor obiecte.
- Tăierea ramurilor se va efectua numai de către personal instruit! Pericol de accidente!
- Se va ține cont neapărat de crengile tensionate. Crengile libere nu se vor tăia de jos.
- Nu se vor efectua lucrări de tăiere a crengilor șezând pe trunchi.
- Ferăstrăul electric nu se va folosi la lucrări forestiere – deci la doborârea copacilor sau tăierea crengilor în pădure. În acest caz nu este asigurată mobilitatea necesară operatorului datorită legăturii cu cablul!
- La tăiere se va sta întotdeauna numai în spatele

copacului doborât.

- La retragerea după efectuarea tăieturii de doborâre se va ține cont de crengile care cad.
- La lucrările în pantă operatorul trebuie să stea deasupra copacului de prelucrat respectiv doborât sau lateral față de acesta.
- Atunci când cablul de rețea este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau reprezentantul responsabil cu service-ul pentru clienți, pentru a evita eventualele pericole.

Pentru a evita reculul se va ține cont de următoarele:

- Nu se va începe niciodată tăierea cu vârful șinei! Se va supraveghea întotdeauna vârful șinei.
- Nu se va tăia niciodată cu vârful șinei! Atenție la continuarea tăieturilor deja începute.
- Tăierea se va începe cu lanțul de ferăstrău în mers!
- Lanțul de ferăstrău se va ascuți întotdeauna corect.
- Nu se vor tăia niciodată mai multe ramuri deodată! La tăierea ramurilor se va ține cont ca pe timpul lucrului să nu fie atinsă niciodată o altă ramură învecinată.
- La tăierea din lungime se ține cont de butucii din vecinătate. Dacă este posibil se va folosi o capră.

5. Transportul ferăstrăului cu lanț

La transportul ferăstrăului cu lanț se va scoate ștecherul din priză iar protecția lanțului se va introduce peste șină și lanț. Dacă cu ferăstrăul cu lanț se efectuează mai multe tăieturi, ferăstrăul trebuie **decuplat după fiecare tăietură**.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul a fost folosit în scopuri meșteșugărești, industriale precum și pentru o activitate similară.

6. Înainte de punerea în funcțiune

Tensiunea sursei de curent trebuie să corespundă cu cea indicată pe plăcuța cu tipul mașinii. Înainte de oricărei lucrări ferăstrăul cu lanț se va verifica dacă funcționează ireproșabil și dacă se găsește într-o stare de siguranță prescrisă. Înainte de începerea lucrului se va controla funcționarea ungerii lanțului și nivelul uleiului (**vezi figura 9**). Dacă nivelul uleiului se găsește la ca. 5 mm peste marginea inferioară (marcată pe figură cu "min") atunci trebuie completat uleiul. Deasupra acestui marcaj lucrați în intervalul sigur. Se pornește ferăstrăul cu lanț și se ține deasupra unui fundal deschis la culoare.

Atenție, ferăstrăul cu lanț nu are voie să atingă solul; din acest motiv se va respecta o distanță de siguranță de ca. 20 cm. Dacă apare o dără de ulei cresătoare, ungerea cu ulei funcționează ireproșabil. Dacă nu apare **nici o dără de ulei**, se va curăța eventual canalul de scurgere a uleiului (fig. 3/poz. C) sau se va consulta service-ul pentru clienți.

7. Montarea șinei de ghidare și a lanțului ferăstrăului (vezi figura 1/2/3)

Ștecherul nu are voie să fie în priză.

- Atenție! Protecția din față a mâinii (1) trebuie să se găsească întotdeauna în poziția sus (verticală).

Șina de ghidare și lanțul de ferăstrău sunt livrate întotdeauna nemontate. Pentru montare se desface mai întâi capacul de protecție (10), se deșurubează șurubul hexagonal de desubtul acestuia și se scoate capacul care acoperă lanțului (9). Pentru evitarea vătămarilor datorită marginilor ascuțite, la montare și tensionare precum și la controlul final se vor purta mănuși. **Înainte de montarea șinei de ghidare cu lanțul, trebuie ținut cont de direcția de tăiere a dinților (vezi figura 2)!** Șina de ghidare (11) se ține vertical cu vârful în sus și se va așeza lanțul (12), începând de la vârful șinei. **Montați apoi șina de ghidare și lanțul ferăstrăului astfel:**

șina de ghidare cu lanțul ferăstrăului se așează pe ghidajul lamei (B) respectiv se introduc bolțurile de prindere a lanțului (A). Se așează lanțul ferăstrăului și roata lanțului și se verifică dacă lanțul este montat corect (vezi figura 2/poz. 12). Se așează capacul (9) și se strânge ușor cu piulița hexagonală.

8. Tensionarea lanțului ferăstrăului

Înainte de tuturor lucrărilor la mașină se va scoate ștecherul din priză!

Se vor purta mănuși de protecție!

Fiți atenți ca lanțul ferăstrăului (12) să se găsească în nutul de ghidare al șinei (11)! Lanțul este tensionat corect prin rotirea butonului de tensionare a lanțului (E) în sensul acelor de ceasornic; (prin rotirea în sens invers acelor de ceasornic, lanțul poate fi detensionat). Apoi se strânge piulița hexagonală. Se controlează încă o dată tensionarea lanțului (vezi fig. 10).

Lanțul ferăstrăului **nu se va tensiona prea tare**.

Lanțul trebuie să poată fi ridicat ca. 3 mm la mijlocul șinei de ghidare atunci când este rece. La încălzire lanțul ferăstrăului se dilată și atârână în jos. Există pericolul ca lanțul să sară de pe șină. Dacă este necesar se va mai strânge puțin lanțul. Dacă lanțul ferăstrăului este strâns în stare caldă atunci acesta trebuie detensionat neapărat după terminarea lucrului. Și aceasta deoarece la răcire pot rezulta tensiuni foarte mari datorită contractării lanțului. Un lanț nou

RO

are nevoie de un timp de rodaj de ca. 5 minute. Aici este foarte importantă ungerea satisfăcătoare! După rodare se controlează încă odată tensiunea lanțului eventual acesta se va strânge din nou.

9. Introducerea uleiului pentru lanț (vezi figura 9)

Capacul de închidere a rezervorului de ulei (3) se va curăța înainte de deschidere, pentru a evita intrarea mizeriei în rezervor. Nivelul rezervorului de ulei se va controla **pe timpul lucrărilor de tăiere** prin intermediul vizorului de ulei (A). Capacul rezervorului de ulei (3) se închide bine iar uleiul eventual scurs se va șterge.

10. Ungerea lanțului

Pentru protejare împotriva uzurii exagerate, lanțul ferăstrăului și șina de ghidare trebuie uns uniform pe timpul lucrului. Ungerea se realizează automat. **Nu se va lucra niciodată fără ungere.** La mersul pe uscat al lanțului, întreaga garnitură de tăiere este deteriorată în cel mai scurt timp. Din acest motiv, înainte de începerea **oricărei** lucrări, se va controla ungerea lanțului și nivelul uleiului (fig. 9). Ferăstrăul nu se va pune niciodată în funcțiune atunci când nivelul uleiului se găsește sub marcajul minim (figura 9).

Minim - atunci când nivelul uleiului este vizibil numai 5 mm deasupra marginii inferioare a vizorului trebuie completat ulei

Maxim - uleiul se completează până când vizorul este plin

11. Verificarea instalației de ungere automată cu ulei

Înainte de începerea lucrului se va controla funcționarea ungerii lanțului și nivelul uleiului. Se pornește ferăstrăul cu lanț și se ține deasupra unui fundal deschis la culoare.

Atenție, ferăstrăul cu lanț nu are voie să atingă solul; din acest motiv se va respecta o distanță de siguranță de ca. 20 cm. Dacă apare o dărmă de ulei cresătoare, ungerea cu ulei funcționează ireproșabil. Dacă nu apare **nici o dărmă de ulei**, se va curăța eventual canalul de scurgere a uleiului (fig. 3/poz. C) sau se va consulta service-ul pentru clienți.

12. Uleiul de ungere a lanțurilor

Durata de funcționare a lanțurilor pentru ferăstrău și a șinelor de ghidare depinde în mare măsură de calitatea uleiului de uns folosit.

Nu este permisă folosirea uleiului rezidual!

Folosiți numai ulei de uns lanțuri ecologic.

Uleiul de ungere a lanțurilor se va depozita numai în recipienti adecvați.

13. Șina de ghidare

La schimbarea direcției precum și la partea inferioară șina de ghidare este supusă unei solicitări deosebit de ridicate. Pentru a evita uzura unilaterală, șina de ghidare se va întoarce după fiecare ascuțire a dinților.

14. Roata lanțului

Solicitarea roții lanțului (fig 2/poz. D) este foarte mare. Dacă aceasta prezintă urme de uzură puternică la dinți, se va înlocui neapărat. O roată de lanț rodată reduce durata de funcționare a lanțului ferăstrăului. Roata ferăstrăului se va schimba într-un magazin de specialitate sau la service-ul pentru clienți.

15. Protecția lanțului

Protecția lanțului trebuie așezată imediat după terminarea lucrului respectiv pe timpul transportului peste lanț și lamă.

16. Frâna lanțului

În caz de recul are loc declanșarea frânei ferăstrăului prin intermediul protecției din față a mâinii (1). Protecția din față a mâinii (1) este împinsă în față cu dosul mâinii. Prin aceasta ferăstrăul cu lanț respectiv motorul se opresc în interval de 0,10 secunde.

17. Deblocarea frânei motorului

Pentru a pune din nou în funcțiune ferăstrăul trebuie eliberat blocajul lanțului. Pentru aceasta se deconectează mai întâi aparatul. Apoi protecția din față a mâinii (1) se aduce pe poziția sa inițială verticală până când a intrat în lăcașul de blocare. Din acest moment ferăstrăul funcționează din nou complet.

18. Ascuțirea lanțului ferăstrăului

Lanțul ferăstrăului dumneavoastră poate fi ascuțit rapid și corect într-un magazin de specialitate. În asemenea magazine găsiți și dispozitive de ascuțire a lanțului, (aparate de piliți), cu care puteți ascuți singuri lanțul dumneavoastră. Țineți cont aici de instrucțiunile de folosire corespunzătoare.

Îngrijiți cu atenție unealta dumneavoastră.

Păstrați unealta curată și ascuțită pentru a putea lucra bine și sigur cu ea. Respectați prevederile referitoare la întreținere și indicațiile referitoare la schimbarea pieselor.

19. Punerea în funcțiune (Figura 1)



Pe timpul lucrului se vor purta întotdeauna ochelari de protecție, mănuși de protecție, protecție pentru urechi și îmbrăcăminte de lucru stabilă!

Lucrările pe scară, în copac sau în locuri instabile asemănătoare sunt interzise. Nu se va tăia deasupra umărului sau cu o mână.

Fărăștrăul se va folosi numai cu cablu prelungitor adecvat cu izolația prevăzută și racorduri pentru utilizarea în aer liber (cablu din cauciuc autorizat) care se potrivește la ștecherul aparatelor. Pentru pornire mâna stângă va prinde mânerul din față iar mâna dreaptă mânerul din spate.

Pornirea: blocajul de pornire (4) se apasă cu degetul mare, se apasă întrerupătorul pornire/oprire (B) și se eliberează din nou blocajul de pornire (5).



Dacă fărăștrăul cu lanț nu merge trebuie deblocat frâna lanțului cu ajutorul protecției din față a mâinii (1). Pentru aceasta citiți neapărat capitolul "Frâna lanțului" și "Deblocarea frânei lanțului".

După pornire fărăștrăul cu lanț funcționează din nou cu viteză foarte mare.

Decuplarea: Se eliberează întrerupătorul pornire/oprire (5). Așezați fărăștrăul jos abia după ce s-a oprit lanțul!

După fiecare lucrare cu fărăștrăul trebuie: curățate lanțul fărăștrăului și șina de ghidare. Așezați protecția lanțului.

Protecția aparatului



Aparatul nu are voie să fie folosit pe ploaie sau în medii umede.



În cazul în care cablu prelungitor este deteriorat se va scoate imediat ștecherul din priză. Nu se vor folosi cabluri deteriorate.

Controlați aparatul dumneavoastră dacă nu este deteriorat.

- Înainte de folosirea unelei se vor verifica cu atenție dispozitivele de protecție sau piesele eventual ușor deteriorate dacă funcționează ireproșabil și în con-

formitate cu scopul. Verificați dacă funcționalitatea pieselor mobile este în ordine. Toate piesele trebuie să fie bine montate și să îndeplinească toate cerințele, pentru a garanta o funcționare ireproșabilă a aparatului. Dispozitivele de protecție sau piesele deteriorate trebuie schimbate sau reparate corespunzător printr-un service pentru clienți sau de către ISC-GmbH, atunci când nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.

Indicație de lucru

Reculul fărăștrăului

- La tăieturile din lungime opritorul cu gheare trebuie așezat pe lemnul care urmează a fi tăiat (vezi fig. 4).
- Înaintea fiecărei tăieturi se va fixa opritorul cu gheare și abia după aceea se va intra cu lanțul în mers în lemn. Fărăștrăul va fi ridicat de mânerul din spate și va fi ghidat cu mânerul din față. Opritorul cu gheare servește drept punct de rotire. Reflexarea opritorului se efectuează prin apăsarea ușoară pe mânerul din față. Pentru aceasta fărăștrăul se trage puțin înapoi. Opritorul cu gheare se așează mai jos și se ridică iarăși mânerul din spate (vezi fig. 5).
- Tăieturile de canelat și longitudinale vor fi efectuate numai de către personal special instruit (pericol ridicat de recul, vezi fig. 6).
- Tăieturile longitudinale se vor efectua într-un unghi cât mai plan. Aici se va lucra cu o deosebită atenție deoarece opritorul cu gheare nu poate fi folosit.
- Fărăștrăul cu lanț electric poate fi aruncat pe timpul tăierii cu partea superioară a șinei în direcția operatorului atunci când lanțul fărăștrăului s-a blocat. Din acest motiv trebuie pe cât posibil tăiat cu partea inferioară a șinei deoarece șina va fi trasă de la corp în direcția lemnului (vezi fig. 7 și 8).
- La tăierea ramurilor fărăștrăul cu lanț trebuie sprijinit pe cât posibil pe trunchiul copacului. Aici nu este permisă tăierea cu vârful șinei (pericol de recul, vezi fig. 6).
- Se va ține cont de butucii care se rostogolesc. Recul!
- Reculul lanțului poate interveni atunci când vârful șinei (în special sfertul superior al acesteia) atinge neintenționat un lemn sau alte obiecte. Fărăștrăul cu lanț este atunci aruncat necontrolat și cu energie foarte mare în direcția operatorului (pericol de accidentare!!).

RO



Fig. 6

Dumneavoastră puteți evita accidentele dacă nu veți tăia cu vârful șinei; ferăstrăul poate fi aruncat fulgerător în sus. La lucrul cu ferăstrăul se va purta echipament de protecție complet.



Asigurați piesa de prelucrat. Folosiți dispozitive de prindere pentru a ține piesa de prelucrat. Acest lucru facilitează o manevră sigură cu ambele mâini.

Reculul provoacă un comportament necontrolat al ferăstrăului. Prin aceasta persistă pericolul accidentărilor grave. **Nu se va tăia cu lanțuri netensionate sau tocite.** Un lanț ascuțit necorespunzător mărește pericolul unui recul. Nu se va tăia niciodată cu ferăstrăul deasupra umărului.

20. Recomandări de utilizare

Tăierea lemnului (vezi fig. 4 și 5)

Țineți cont de toate indicațiile de siguranță și procedați în felul următor la tăierea lemnului: Se așează lemnul într-o poziție sigură. Bucățile de lemn scurte se vor fixa bine înainte de tăiere. Se va tăia numai lemn sau obiecte din lemn. La tăiere se va ține cont să nu se atingă pietre, cuie sau alte obiecte. Acestea pot fi catapultate și pot deteriora lanțul ferăstrăului. Evitați contactul ferăstrăului în mișcare cu gardurile de sârmă sau solul. La tăierea crengilor mașina se va sprijini pe cât posibil. Aici nu se va tăia sub nici o formă cu vârful șinei. Se va ține cont de obstacole cum ar fi trunchiuri de copaci, rădăcini, gropi și mușuroaie, pericol de împiedicare!

Fiți atenți:

Înainte de atingerea lemnului, ferăstrăul cu lanț trebuie să meargă!

Pornirea (figura 1): Se apasă blocajul de pornire (4) și întrerupătorul pornire-oprire (5). Gheara cea mai de jos (13) se fixează pe lemn. Ferăstrăul cu lanț se ridică de mânerul din spate (6) și se introduce în lemn. Ferăstrăul cu lanț se trage puțin înapoi iar gheara (13) se fixează mai jos. Atenție la tăierea lemnului despicat. Bucățile de lemn rupte pot fi aruncate în jur.

Oprirea: Se eliberează comutatorul pornire-oprire. **Se scoate ștecherul din priză.**



Ferăstrăul cu lanț se va scoate din lemn numai cu lanțul în mișcare. Cine taie fără opritor poate fi tras în față.

Doborârea copacilor

Doborârea copacilor este periculoasă și trebuie învățată. Dacă sunteți începător sau neexperimentat nu vă apucați de acest lucru! Urmați mai întâi un curs de instruire. (Fig. 12).

Țineți cont de toate prevederile de siguranță și procedați în modul următor la doborârea copacilor:

Cu ajutorul ferăstrăului cu lanț aveți voie să doborâți numai copacii ai căror diametru este mai mic decât lungimea șinei de ghidare a lanțului!

Nu încercați niciodată să scoateți ferăstrăul blocat în butuc cu ajutorul motorului în funcțiune. Lanțurile de ferăstrău blocate se vor scoate cu ajutorul peneilor de lemn!



Fiți atenți:

Zonă periculoasă: copacii în cădere pot doborâ și alți copaci din vecinătate. Din acest motiv zona periculoasă (zona de cădere) se consideră ca fiind de două ori lungimea copacului doborât (fig. 11).



Atenție:

Înainte de doborâre se va planifica și elibera un interval de retragere (A). Intervalul de retragere trebuie să se afle în spatele direcției (B) în care se consideră că va cădea copacul doborât (fig. 13).



Atenție:

Înainte de executarea ultimei tăieturi controlați dacă nu se găsesc spectatori, animale sau alte impedimente în intervalul de cădere a copacului.

Direcția de cădere:

- Mai întâi se stabilește direcția de cădere a copacului prin luarea în considerare a punctului de greutate al coroanei și direcția vântului. Ferăstrăul cu lanț trebuie să meargă imediat înainte de începerea doborârii. Se pornește ferăstrăul. Se taie o creștătură pe direcția de cădere a copacului. Pe partea opusă creștăturii se face o tăietură dreaptă orizontală (tăietura de doborâre).
- Se execută creștătura de doborâre: ea dă copacului direcție și ghidare.
- Se verifică direcția de cădere: dacă trebuie să corectați creștătura de doborâre se va tăia întotdeauna pe toată lățimea.

- Se strigă „Atenție, copacul cade”.
- Abia acum se execută tăietura de doborâre: ea se va realiza mai sus de talpa creștăturii de doborâre. Se vor introduce la timp pene.
- Se va lăsa linia de rupere: ea acționează ca o balama. Dacă veți tăia linia de rupere complet, atunci copacul va cădea necontrolat.
- Copacul se va prevedea de jur împrejur cu pene, nu se va tăia de jur împrejur.
- Atunci când copacul cade, dați-vă înapoi. Atenție la coroana copacului, așteptați până când aceasta s-a liniștit. Nu lucrați sub crengile rămase agățate.

Nu doborâți copaci:

- atunci când nu mai puteți vedea amănunțit intervalul de cădere, de exemplu în caz de ploaie, ceață, cădere de zăpadă sau pe înserate.
- atunci când direcția de cădere nu mai poate fi păstrată cu exactitate datorită vântului sau rafaelor de vânt puternice. Lucrările de doborâre în pantă, pe gheață, pe sol înghețat sau brumă pot fi numai atunci justificate când puteți într-adevăr să stați sigur pe picioare.

Oprirea: Se scoate ștecherul din priză. Pentru doborâre trebuie introdusă o pană în tăietura orizontală. La retragere după tăietura de doborâre trebuie ținut cont de crengile aflate în cădere.

Lemn tensionat



Fig. 10.1: butucul tensionat la partea superioară
Pericol: copacul bate în sus!



Fig. 10.2: butucul tensionat la partea inferioară
Pericol: copacul bate în jos!



Fig. 10.3: butuci puternici și tensiune mare
Pericol: copacul bate în afară fulgerător de repede și cu o forță extrem de mare!



Fig. 10.4: butucul tensionat lateral
Pericol: copacul bate în partea respectivă în afară.

Întreținerea și curățirea

Înainte de lucrările la mașină se va scoate ștecherul din priză!

Știțurile de aerisire se vor păstra curate și libere. La ferăstrăul cu lanț au voie să fie executate numai lucrările descrise în instrucțiunile de folosire. Nu se vor

întreprinde nici un fel de modificări la ferăstrăul electric. Prin aceasta puteți periclita siguranța dumneavoastră. Dacă în pofida procedurilor de fabricare și verificare judicioase mașina dumneavoastră totuși se defectează, repararea acesteia se va efectua numai de către un service pentru clienți autorizat. La comanda pieselor de schimb și în cazul în care aveți întrebări vă rugăm să menționați denumirea tipului mașinii precum și numărul de comandă format din 9 cifre și numărul de identificare.

Depozitarea

Depozitați ferăstrăul dumneavoastră cu lanț în siguranță

Unelte nefolosite se vor depozita curățate pe o suprafață plană, într-o încăpere uscată și inaccesibil copiilor.

21. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb se vor menționa următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul de articol al aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

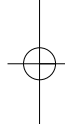
Prețurile actuale și informații găsiți la www.isc-gmbh.info

RO**22. Remedierea deranjamentelor**

Deranjamentul	Cauza	Remedierea
Motorul nu merge	Nu există curent	Se verifică priza, cablul, legătura, ștecherul. Deteriorările la cablu: se vor repara printr-un service pentru clienți. Este interzisă înfășurarea cablului cu bandă izolanță. Întrerupătoarele deteriorate trebui esc schimbate de către service-ul pentru clienți.
	Frâna lanțului	Vezi punctul 16 și 17 „Frâna lanțului” și „Deblocarea frânei lanțului”
Lanțul nu merge	Frâna lanțului	Se controlează frâna lanțului, eventual se deblochează.
Randament de tăiere prost	Lanțul tocit Lanțul montat fals Tensiunea lanțului	Se ascute lanțul Se verifică montarea corectă a lanțului Se verifică tensiunea lanțului
Ferăstrăul merge greu Lanțul sare de pe lamă	Tensiunea lanțului	Se verifică tensiunea lanțului
Lanțul se înfierbântă (usucă)	Ungerea lanțului	Se verifică nivelul uleiului Se verifică ungerea lanțului.

Nu se va folosi nici o unealtă la care întrerupătorul pornire/oprire nu funcționează.

În cazul oricărei alte erori de funcționare luați contact cu un service pentru clienți autorizat, cu service-ul nostru central sau comerciantul dumneavoastră.



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | | |
|---|---|---|
| | erklært følgende Konformitet gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel | dichlari la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo |
| ☐ | declares conformity with the EU Directive | attesterar følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt |
| ☐ | and standards marked below for the article declared in conformity with the EU Directive CE and the norms contained in the article | opisuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek |
| ☐ | verklæret de følgende konformitet i overensstemmelse med de EU-richtlijn en normen voor het artikel | a көветкөзкө конформитатт јеленті кә тәрмеккере vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint |
| ☐ | declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo | pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. |
| ☐ | declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo | deklaruje zgodnost wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| ☐ | förlägar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln | opisuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek. |
| ☐ | ilmoittaa seuraavaksi Euroopan unionin direktiivin ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle | декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. |
| ☐ | erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet | заявляє про відповідність згідно з Директивою ЕС та стандартами, чинними для даного товару. |
| ☐ | заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС | деклариреб vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele |
| ☐ | izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. | deklaruojau atitiklį pagal ES direktyvas ir normas šraipsnui |
| ☐ | izjavljuje sledeću conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. | izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl |
| ☐ | ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığını tasnif eder. | Atbilstas sertifikāta apliecinā zemāk minēto precu atbilstību ES direktīvām un standartiem |
| ☐ | δηλώνει την εκκλόνωση σύμφωνα σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | saņemamajiem apliecinājumiem atbilstotam samērīgiem reglām Eiropas standartiem un citām tīrām vīrām |

Elektrokettensäge EK 1800

- | | |
|--|---|
| ☒ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 2006/95/EG | ☐ R&TTD 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☒ 2000/14/EG: $L_{WM} = 101 \text{ dB}$; $L_{WA} = 103 \text{ dB}$
$P = 1,8 \text{ kW S6 40\%}$ |
| ☒ 89/336/EWG_93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EWG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-13; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-11; KBV V
TÜV Product-Service GmbH, Ridlerstraße 31, 80339 München
M6 07 05 24192 310

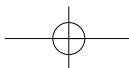
Landau/Isar, den 14.03.2007

Weichselgartner
General-Manager

Gottelt
Product-Management

Art.-Nr.: 45.015.65 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 4501560-09-4155050





⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

⑤ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicí za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesorile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

⑤

Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als $0,25+j0,25 \Omega$ können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

⑥

Given unfavorable conditions in the power supply the equipment may cause the voltage to drop temporarily. If the supply impedance " Z " at the connection point to the public power supply exceeds $0,25+j0,25 \Omega$ it may be necessary to take further measures before the equipment can be used as intended from this power supply. If necessary, you can ask your local electricity supply company for the impedance value.

⑦

L'appareil peut entraîner des baisses de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable. Si l'impédance de réseau Z sur le point de raccordement au réseau public est supérieur à $0,25+j0,25 \Omega$ d'autres mesures peuvent être nécessaires avant que l'appareil ne puisse être exploité sur ce raccord conformément à l'affectation. Si nécessaire, demandez l'impédance à l'entreprise distributrice d'énergie électrique locale.

⑧

No caso de uma alimentação de rede desfavorável o aparelho pode sofrer quedas temporárias de tensão. Se a impedância da rede Z no ponto de ligação à rede pública for superior a $0,25+j0,25 \Omega$ poderá ser necessário tomar outras medidas antes de o aparelho poder funcionar adequadamente com esta ligação. Se necessário, pode averiguar a impedância junto da empresa de abastecimento de energia local.

①

In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare degli abbassamenti temporanei di tensione. Se l'impedenza di rete Z nel punto di allacciamento alla rete pubblica supera $0,25+j0,25 \Omega$ possono rendersi necessarie altre misure prima che l'apparecchio possa venire utilizzato in maniera conforme all'uso a partire da tale attacco. Se necessario, in materia di impedenza si può consultare l'ente locale responsabile della fornitura di energia elettrica.

②

Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsfald. Er netimpedansen Z på tilslutningsstedet til det offentlige forsyningsnet større end $0,25+j0,25 \Omega$ kan yderligere foranstaltninger være påkrævet, inden maskinen kan tages i brug via denne tilslutning. Du kan forhøre dig om impedans hos forsyningsselskabet.

③

Urządzenie przy niekorzystnych zachowaniach sieciowych może prowadzić do przejściowych spadków napięcia. Jeśli impedancja sieci Z w miejscu podłączenia do sieci publicznej jest większa niż $0,25+j0,25 \Omega$ Mogą być konieczne dodatkowe środki, zanim urządzenie będzie można właściwie używać w tym miejscu podłączenia. Gdy jest to konieczne, o opór pozorny można zapytać w przedsiębiorstwie energetycznym.

④

Kedvezőten hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségesekekhez vezethet. Ha a közhálózat csatlakoztatási ponton a hálózati impedancia Z nagyobb mint $0,25+j0,25 \Omega$ akkor két intézkedésre lehet szükség, mielőtt a készüléket ezen a csatlakozáson a rendeltetésnek megfelelően üzemeltetni lehet. Ha szükséges, akkor meg lehet érdeklődni az impedanciát a helyi energiaellátási vállalatnál.

⑤

Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona. Ako je impedancija mreže Z na priključnoj točki prema gradskoj mreži veća od $0,25+j0,25 \Omega$ potrebno je poduzeti ostale mjere prije nego ćete početi raditi s uređajem na tom priključku. Informaciju o impedanciji možete prema potrebi dobiti kod mjesnog poduzeća za opskrbu energijom.

Ⓢ
În anumite condiții de rețea nefavorabile, aparatul poate duce la scăderi de tensiune temporare. Dacă impedanța Z a rețelei la punctul de racord este mai mare decât $0,25+j0,25 \Omega$, poate fi necesară luarea de alte măsuri înainte de folosirea conform scopului a aparatului la acest racord. Dacă este cazul, impedanța se poate afla la firma de alimentare cu energie locală.

⑩

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑪

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

⑫

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

⑬

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

⑭

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑮

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑯

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑰

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnyműs és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

⑱

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑲

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑪ Technical changes subject to change
- ⑫ Sous réserve de modifications
- ⑬ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ⑭ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑮ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑯ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⑰ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑱ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑲ Se rezervă dreptul la modificări tehnice

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.
- Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

PE CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszerelésünkhöz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsorszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakos behatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabbításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizzze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicímünkre.

 JAMSTVENI LIST**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info (0,14 €min, Fernnetz-T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr	
2 Name:	Retouren-Nr. ISC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art.-Nr.: I.-Nr.:	
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | **2** Ihre Anschrift eingtragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen